叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 迪尔斯通巷，第四部分。(dialstone Lane, Part 4.) 000001

2. 迪尔斯通巷，第四部分。(dialstone Lane, Part 4.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪尔斯通巷，第四部分。(Dialstone Lane, Part 4.)

-	[leɪn]
DIALSTONE	**LANE**
-	车道

迪尔斯通巷

[baɪ]	['dʌbljuː]	.	['dʌbljuː]	.	['dʒeɪkəbz]
By	**W**	**.**	**W**	**.**	**Jacobs**
经过	W	.	W	.	雅各布斯

作者：WW Jacobs

[pɑːrt]	[ˌaɪ 'viː]	.
PART	**IV**	**.**
部分	第四	.

第四部分

['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]
Table	**of**	**Contents**
桌子	的	内容

目录

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

['tʃæptər]	['ɛks'viː]
CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

['tʃæptər]	[ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

['tʃæptər]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[lɪst]	[ʌv; əv]	[ˌilə'streiʃəns]
List	**of**	**Illustrations**
列表	的	插图

插图列表

"	[hiː; hi]	[eɪmd]	['heɪstɪli]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[wɪtʃ]	[ə'pɪrd]	[ðer; ðər]	.	"
"	**He**	**Aimed**	**Hastily**	**at**	**a**	**Face**	**Which**	**Appeared**	**There**	**.**	**"**
"	他	旨在	草草	在	一个	脸	哪个	出现	那里	.	"

“他匆忙地瞄准了那里出现的一张脸。”

"	-	[its]	['pɔɪntɪŋ]	[tɔːrdz]	[ˌem 'iː]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[meit]	.	"
"	**'**	**It's**	**Pointing**	**Towards**	**Me**	**,**	**'**	**Said**	**the**	**Mate**	**.**	**"**
"	-	它是	指向	向	我	,	-	说	这	伴侣	.	"

“它指向我，”大副说道。

" [hiː; hi] [felt] [les] [həˈroʊɪk][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
" He Felt Less Heroic Next Morning . "
" 他 毛毡 较少的 英勇 下一个 早晨 . "

"第二天早上他感觉自己没那么英雄了。"

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʌkɪt] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɜːrnɪstnəs] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
" The Captain and Mr . Duckett Discussed With Great Earnestness the Nature
" 这 队长 和 先生 . 达克特 讨论 和 伟大的 认真 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] . "
of The Secret . "
的 这 秘密 . "

"船长和达克特先生非常认真地讨论了这个秘密的本质。"

" - [aɪ] [faʊnd] - [ɪm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [gruːm] , - [hiː; hi] [sed] . "
" ' I Found ' im Inside the Horse and Groom , ' he Said . "
" - 我 成立 - 我是 里面 这 马 和 新郎 , - 他 说 . "

"我在马夫和马夫的房间里找到了他，"他说。

" [səˈliːnə][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtæskɚ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hen]
" Selina Was Standing in Front of Mr . Tasker In the Manner Of a Small Hen
" 塞琳娜 曾是 常设 在 正面 的 先生 . 塔斯克 在 这 方式 的 一个 小的 母鸡
[dɪˈfendɪŋ] [æn; ən][ˌoʊvərˈgroʊn] [ˈtʃɪkɪn] . "
Defending an Overgrown Chicken . "
防守 一个 长得太茂盛了 鸡 . "

"塞琳娜站在塔斯克先生面前，就像一只小母鸡在保护一只大母鸡一样。"

" - [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' I Was Going to Ask Him To Give Me a Cup of Tea , ' He Said .
" - 我 曾是 去 到 问 他 到 给 我 一个 杯子 的 茶 , - 他 说 .

"我本来想请他给我泡杯茶，"他说。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ˈmɪsɪz] . [tʃɔːk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [waɪt] [spek] [ɑːn][ðə; ði]
Mrs . Chalk watched the schooner until it was a mere white speck on the
太太 . 粉笔 观看 这 大篷车 直到 它 曾是 一个 仅仅 白色的 斑点 在 这
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

查克太太一直注视着那艘帆船，直到它变成地平线上一个微不足道的白色小点。

[ə; eɪ] [feɪnt] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [jet] [siː] [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][ɪts] [weɪz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər]
a faint idea that it might yet see the error of its ways and return for
一个 头晕的 主意 那 它 可能 然而 看 这 错误 的 它是 方式 和 返回 为了
[hɜːr; hər] [ˈtʃeɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
her chaining her to the spot .
她 连锁 她 到 这 点 .

它隐隐觉得它或许会幡然醒悟，回来把她锁在原地。

[kəmˈpeld] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
Compelled at last to recognise the inevitable ,
被迫 在 最后的 到 认出 这 不可避免的 ,

最终不得不承认不可避免的事实，

[ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrf][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] , [hɜːr; hər] [feɪs]

she	rose	from	the	turf	on	which	she	had	been	sitting	and	,	her	face
她	玫瑰	从	这	草皮	在	哪个	她	有	到过	坐着	和	,	她	脸

['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ræθ] ,

crimson	with	wrath	,
赤红	和	愤怒	,

她从坐着的草地上站起来，脸涨得通红，怒火中烧。

[diˈnaunst] ['hʌzbəndz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .

denounced	husbands	in	general	and	her	own	in	particular	.
谴责	丈夫们	在	一般的	和	她	自己的	在	特别的	.

她谴责了所有丈夫，尤其谴责了自己的丈夫。

" [its] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['duːɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	It's	my	husband's	doing	,	I'm	sure	,	"	said	Mrs	.	Stobell	,
"	它是	我的	丈夫的	正在做	,	我是	当然	,	"	说	太太	.	-	,

“我敢肯定这是我丈夫干的，”斯托贝尔太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['frɛndz] [əˈtaɪər] , [nɑːt][ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][self] -

with	a	side	glance	at	her	friend's	attire	,	not	entirely	devoid	of	self	-
和	一个	边	瞥一眼	在	她	朋友们	服装	,	不是	完全	缺乏	的	自己	-

[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] .

congratulation	.
恭喜	.

她侧目瞥了一眼朋友的穿着，语气中不乏自我祝贺。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] ['kɑːstuːm] .

"	That's	why	he	wouldn't	let	me	have	a	yachting	costume	.
"	那就是	为什么	他	不会	让	我	有	一个	游艇	戏服	.

“这就是他不让我穿游艇服的原因。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

I	can	see	it	now	.
我	能	看	它	现在	.

我现在明白了。

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['æŋgri][dɪs'deɪn] .

"	Mrs	.	Chalk	turned	and	eyed	her	with	angry	disdain	.
"	太太	.	粉笔	转向	和	眼睛	她	和	生气的	蔑视	.

查克太太转过身，带着愤怒和轻蔑的目光瞪着她。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ˌem ˈiː] [brɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][bɑːks] , " [kənˈtɪnjuːd]

"	And	that's	why	he	wouldn't	let	me	bring	more	than	one	box	,	"	continued
"	和	那就是	为什么	他	不会	让	我	带来	更多的	比	一	盒子	,	"	持续

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Stobell	,
太太	.	-	,

“所以他才不让我带超过一个箱子来，”斯托贝尔太太继续说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [rɪˈviːld] ;

with	the	air	of	one	to	whom	all	things	had	been	suddenly	revealed	;
和	这	空气	的	一	到	谁	全部	事物	有	到过	突然	揭晓	;

一副豁然开朗的样子；

" [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ʃʌt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] .

"	and	why	he	wouldn't	shut	the	house	up	.
"	和	为什么	他	不会	关闭	这	房子	向上	.

“以及他为什么不把房子关上。”

[oʊ] , [dʒʌst]['fænsi] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪkl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] !

Oh	,	just	fancy	what	a	pickle	I	should	have	been	in	if	I	had	!
哦	,	只是	想要	什么	一个	泡菜	我	应该	有	到过	在	如果	我	有	!

哦，想想如果我那样做，我会陷入多大的麻烦啊！

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

I	must	say	it	was	thoughtful	of	him	.	"
我	必须	说	它	曾是	周到	的	他	.	"

我必须说，他真是体贴周到。

" ['θɔːtf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .

"	Thoughtful	!	"	exclaimed	Mrs	.	Chalk	,	in	a	choking	voice	.
"	周到	!	"	惊呼	太太	.	粉笔	,	在	一个	窒息	嗓音	.

“真贴心！”查克太太哽咽着说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . - , "

"	And	I	ought	to	have	suspected	something	,	"	continued	Mrs	.	Stobell	,	"
"	和	我	应该	到	有	怀疑	某物	,	"	持续	太太	.	-	,	"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

because	he	kissed	me	this	morning	.
因为	他	亲吻	我	这	早晨	.

“我早该有所察觉，”斯托贝尔太太继续说道，“因为他今天早上吻了我。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌgʊd'baɪ] !

I	can	see	now	that	he	meant	it	for	goodbye	!
我	能	看	现在	那	他	意思是	它	为了	再见	!

我现在明白了，他是想说再见！

[wel] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪm] [sər'praɪzd] .

Well	,	I	can't	say	I'm	surprised	.
出色地	,	我	不能	说	我是	惊讶	.

嗯，我并不感到惊讶。

['rɑːbərt] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [get][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] . "

Robert	always	does	get	his	own	way	.	"
罗伯特	总是	做	得到	他的	自己的	方式	.	"

罗伯特总是能如愿以偿。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'fɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['retʃɪd] ['lʌntʃən] , " [sed]

"	If	you	hadn't	persuaded	me	to	come	ashore	for	that	wretched	luncheon	,	"	said
"	如果	你	之前没有	被说服	我	到	来	岸上	为了	那	可怜	午餐	,	"	说

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,

Mrs	.	Chalk	,
太太	.	粉笔	,

“如果不是你劝我上岸参加那场糟糕的午餐，”查克太太说，

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] . "

in	a	deep	voice	,	"	we	should	have	been	all	right	.	"
在	一个	深的	嗓音	,	"	我们	应该	有	到过	全部	正确的	.	"

他用低沉的声音说：“我们本应该没事的。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] ,

"	I'm	sure	I	wasn't	to	know	,	"	said	her	friend	,
"	我是	当然	我	不是	到	知道	,	"	说	她	朋友	,

“我肯定我不应该知道，”她的朋友说。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [wen] ['rɑːbərt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

"	although	I	certainly	thought	it	odd	when	Robert	said	that	he	had	got	it
"	虽然	我	当然	想法	它	奇怪的什么时候		罗伯特	说	那	他	有	得到	它

['prɪnsəpli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

principally	for	you	.
主要	为了	你	.

“虽然罗伯特说他买这东西主要是为了你，我当时确实觉得很奇怪。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['flætərd] .

I	could	see	you	were	a	little	bit	flattered	.
我	可以	看	你	是	一个	小的	少量	受宠若惊	.

我看得出来你有点受宠若惊。

" ['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [sɔ:t] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'tɔ:rt] .

"	Mrs	.	Chalk	,	trembling	with	anger	,	sought	in	vain	for	a	retort	.
"	太太	.	粉笔	,	发抖	和	愤怒	,	寻求	在	徒劳	为了	一个	反驳	.

"查克太太气得浑身发抖，徒劳地寻找反驳的话。"

" [wel] , [its] [noʊ] [gʊd] ['steɪɪŋ] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] .

"	Well	,	it's	no	good	staying	here	,	"	said	Mrs	.	Stobell	,	philosophically	.
"	出色地	,	它是	不	好的	入住	这里	,	"	说	太太	.	-	,	从哲学角度来看	.

"唉，待在这里也没什么好处，"斯托贝尔太太若有所思地说。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [hoʊm] . "

"	We	had	better	get	home	.	"
"	我们	有	更好的	得到	家	.	"

我们最好回家。

" [hoʊm] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] ,

"	Home	!	"	cried	Mrs	.	Chalk	,
"	家	!	"	哭	太太	.	粉笔	,

"回家了！"查克太太喊道。

[æz; əz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ber] [flɔ:rz] [ænd; ənd] [dis'mæntld] [wɔ:lz] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

as	a	vision	of	her	bare	floors	and	dismantled	walls	rose	before	her	.
作为	一个	想象	的	她	裸	楼层	和	拆卸	墙壁	玫瑰	前	她	.

她眼前浮现出一片景象：光秃秃的地板和被拆毁的墙壁。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:tflnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ,

"	When	I	think	of	the	deceitfulness	of	those	men	,
"	什么时候	我	思考	的	这	欺骗	的	那些	男人	,

"每当我想起那些人的欺骗行径，

['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

giving	us	champagne	and	talking	about	the	long	evenings	on	board	,
给予	我们	香槟酒	和	说	关于	这	长的	晚上	在	木板	,

他们给我们倒香槟，还跟我们聊起了船上漫长的夜晚。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

I	don't	know	what	to	do	with	myself	.
我	不	知道	什么	到	做	和	我	.

我不知道该怎么办。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n]

And	your	father	was	one	of	them	,	"	she	added	,	turning	suddenly	upon
和	你的	父亲	曾是	一	的	他们	,	"	她	额外	,	转弯	突然	之上

['edwərd] .

Edward	.
爱德华	.

"你的父亲也是其中之一，"她说着，突然转向爱德华。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [dɪs'əʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rɪŋ] ['perənt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [heɪst] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Tredgold	disowned	his	erring	parent	with	some	haste	,	and	,
先生	.	特雷德戈尔德	被断绝关系	他的	犯错	父母	和	一些	匆忙	,	和	,

特雷德戈尔德先生很快就与犯错的父亲断绝了关系，并且

['bi:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,

being	by	this	time	rather	tired	of	the	proceedings	,
存在	经过	这	时间	相当	疲劳的	的	这	诉讼程序	,

此时他已对诉讼程序感到相当厌倦，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [treɪnz] — [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l]

suggested	that	they	should	return	to	the	inn	and	look	up	trains	—	a	proposal
建议	那	他们	应该	返回	到	这	客栈	和	看	向上	火车	—	一个	提议

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] ,

to	which	Mrs	.	Chalk	,
到	哪个	太太	.	粉笔	,

建议他们返回旅馆查询火车信息——查克太太对这个提议表示赞同。

['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glæns] ['siwərdz] , ['saɪləntli] [ə'sentid] .

after	a	final	glance	seawards	,	silently	assented	.
后	一个	最终的	瞥一眼	向海	,	默默	同意	.

最后望向大海，默默地表示同意。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] ,

With	head	erect	she	led	the	way	down	to	the	town	again	,
和	头	直立	她	引领	这	方式	向下	到	这	镇	再次	,

她昂着头，再次带头下山前往镇上。

[hɜ:r; hər] ['berɪŋ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ɪm'presɪv] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði]['weɪtər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ]

her	bearing	being	so	impressive	that	George	the	waiter	,	who	had	been	watching
她	轴承	存在	所以	感人的	那	乔治	这	服务员	,	WHO	有	到过	观看

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

她的举止如此令人印象深刻，以至于一直留意着他们的侍者乔治，

['æftər] ['hændɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bi:t] [ə; eɪ]

after	handing	her	a	letter	which	had	been	entrusted	to	him	,	beat	a
后	处理	她	一个	信	哪个	有	到过	受托	到	他	,	打	一个

[prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'tri:t] .

precipitate	retreat	.
沉淀	撤退	.

把受托人托付的信件交给她后，便匆匆逃走了。

[ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] . - , [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

The	letter	,	which	was	from	Mr	.	Stobell	,	was	short	and	to	the
这	信	,	哪个	曾是	从	先生	.	-	,	曾是	短的	和	到	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

斯托贝尔先生的来信简短明了。

[ˌaɪ 'ti:] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪfɪs] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] [ə'weɪ] ,

It	narrated	the	artifice	by	which	Mr	.	Chalk	had	been	lured	away	,
它	旁白	这	技巧	经过	哪个	先生	.	粉笔	有	到过	诱饵	离开	,

它叙述了查克先生被诱骗离开的诡计，

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɑ:n]

and	concluded	with	a	general	statement	that	women	were	out	of	place	on
和	结束	和	一个	一般的	陈述	那	女性	是	出去	的	地方	在

['ʃɪpbɔ:rd] .

shipboard	.
船上	.

最后他笼统地表示，女性不适合待在船上。

[ðɪs] , ['mɪsɪz] . - [dɪ'klerd] , ['æftər] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən]

This	,	Mrs	.	Stobell	declared	,	after	perusing	the	letter	,	was	intended	for	an
这	,	太太	.	-	声明	,	后	仔细阅读	这	信	,	曾是	故意的	为了	一个

[ə'pɑ:lədʒi] .

apology	.
道歉	.

斯托贝尔夫人仔细阅读了这封信后断言，这是一封道歉信。

['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn]['stoʊni]['saɪləns] , [ænd; ənd] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [ti:] ,

Mrs	**.**	**Chalk**	**received**	**the**	**information**	**in**	**stony**	**silence**	**,**	**and**	**,**	**declining**	**tea**	**,**
太太	.	粉笔	已收到	这	信息	在	石质的	沉默	,	和	,	下降	茶	,

查克太太默默地接受了这个消息，并婉拒了茶水。

[meɪd] [hɜ:r; hər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [gɑ:rd] ['oʊvər][hɜ:r; hər][bɑ:ksɪz][ʌn'tɪl]

made	**her**	**way**	**to**	**the**	**station**	**and**	**mounted**	**guard**	**over**	**her**	**boxes**	**until**
制成	她	方式	到	这	车站	和	安装	警卫	超过	她	盒子	直到

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [du:] .

the	**train**	**was**	**due**	**.**
这	火车	曾是	到期的	.

她来到车站，守在自己的箱子旁，直到火车到站。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [ɪn'di:d] !

With	**the**	**exception**	**of**	**saying**	**"**	**Indeed**	**!**
和	这	例外	的	说	"	的确	!

除了说"确实如此！"之外！

" [ɑ:n] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ə'keiʒənz] [ʃi:; ʃi] [kept] ['saɪlənt][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - ,

"	**on**	**three**	**or**	**four**	**occasions**	**she**	**kept**	**silent**	**all**	**the**	**way**	**to**	**Binchester**	**,**
"	在	三	或者	四	场合	她	保留	沉默的	全部	这	方式	到	-	,

"有三四次，她一路沉默到宾切斯特。"

[ænd; ənd] , [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][hoʊm][ɪn][ə; eɪ][kæb] ,

and	**,**	**arrived**	**there**	**,**	**departed**	**for**	**home**	**in**	**a**	**cab**	**,**
和	,	到达的	那里	,	已离开	为了	家	在	一个	出租车	,

到达目的地后，乘出租车回家了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

in	**spite**	**of**	**a**	**most**	**pressing**	**invitation**	**from**	**Mrs**	**.**	**Stobell**	**to**	**stay**	**with**
在	尽管如此	的	一个	最多	紧迫	邀请	从	太太	.	-	到	停留	和

[hɜ:r; hər][ʌn'tɪl][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz]['hæbɪtəb(ə)l] .

her	**until**	**her**	**own**	**house**	**was**	**habitable**	**.**
她	直到	她	自己的	房子	曾是	适宜居住	.

尽管斯托贝尔太太热情邀请她暂住在她家，直到她自己的房子可以居住为止。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .

Mr	**.**	**Tredgold**	**parted**	**from**	**them**	**both**	**with**	**relief**	**.**
先生	.	特雷德戈尔德	分手了	从	他们	两个都	和	宽慰	.

特雷德戈尔德先生如释重负地与他们告别。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪts][fɜ:rst]

The	**voyage**	**had**	**been**	**a**	**source**	**of**	**wonder**	**to**	**him**	**from**	**its**	**first**
这	航程	有	到过	一个	来源	的	想知道	到	他	从	它是	第一的

[ɪn'sepʃ(ə)n] ,

inception	**,**
盗梦空间	,

从一开始，这次航行就让他感到惊奇不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] [prə'si:dɪŋz] [hæd; həd]['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

and	**the**	**day's**	**proceedings**	**had**	**only**	**served**	**to**	**increase**	**the**	**mystery**	**.**
和	这	天	诉讼程序	有	仅有的	服务	到	增加	这	神秘	.

而当天的种种举动反而加深了人们的疑惑。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpər] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

He	**made**	**a**	**light**	**supper**	**and**	**,**	**the**	**house**	**being**	**too**	**quiet**	**for**	**his**	**taste**	**,**
他	制成	一个	光	晚餐	和	,	这	房子	存在	也	安静的	为了	他的	品尝	,

他做了顿简单的晚餐，觉得屋里太安静了，

[went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [stroʊl] .

went	**for**	**a**	**meditative**	**stroll**	**.**
去	为了	一个	冥想	漫步	.

进行了一次冥想散步。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['θɜːrəʊˌfeəz] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	shops	were	closed	and	the	small	thoroughfares	almost	deserted	.
这	商店	是	关闭	和	这	小的	干道	几乎	荒凉的	.

商店都关门了，小街小巷几乎空无一人。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'fer]

He	wondered	whether	it	was	too	late	to	call	and	talk	over	the	affair
他	想知道	无论	它	曾是	也	晚的	到	称呼	和	讲话	超过	这	事务

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['baʊərz] ,

with	Captain	Bowers	,
和	队长	鲍尔斯	,

他想知道现在打电话给鲍尔斯上尉，和他谈谈这件事是否为时已晚。

[ænd; ənd] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] - [leɪn] .

and	,	still	wondering	,	found	himself	in	Dialstone	Lane	.
和	,	仍然	好奇	,	成立	他自己	在	-	车道	.

他一边疑惑，一边发现自己身处迪亚尔斯通巷。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

Two	or	three	of	the	houses	were	in	darkness	,
二	或者	三	的	这	房屋	是	在	黑暗	,

两三间房子里一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [drɔːn] [blaɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz]

but	there	was	a	cheerful	light	behind	the	drawn	blind	of	the	captain's
但	那里	曾是	一个	快乐	光	在后面	这	绘制	瞎的	的	这	船长的

['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

sitting	-	room	.
坐着	-	房间	.

但船长起居室拉上的窗帘后面透出一丝明媚的灯光。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] ['laɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	hesitated	a	moment	and	then	rapped	lightly	on	the	door	,
他	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	说唱	轻轻	在	这	门	,

他犹豫了一下，然后轻轻敲了敲门。

[ænd; ənd] [noʊ] ['ænsər] ['biːɪŋ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ræpt] [ə'gen] .

and	no	answer	being	forthcoming	rapped	again	.
和	不	回答	存在	即将推出	说唱	再次	.

由于没有得到答复，他又继续说唱。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tæskɚ] .

The	door	opened	and	revealed	the	amiable	features	of	Mr	.	Tasker	.
这	门	打开	和	揭晓	这	可亲	特征	的	先生	.	塔斯克	.

门开了，露出了塔斯克先生和蔼可亲的面容。

" ['kæptɪn] ['baʊərz] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Captain	Bowers	has	gone	to	London	,	sir	,	"	he	said	.
"	队长	鲍尔斯	有	已消失	到	伦敦	,	先生	,	"	他	说	.

"鲍尔斯上尉去了伦敦，先生，"他说。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [druː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [bæk] [θriː] [ɪntʃɪz] ,

Mr	.	Tredgold	drew	his	right	foot	back	three	inches	,
先生	.	特雷德戈尔德	画	他的	正确的	脚	后退	三	英寸	,

特雷德戈尔德先生将右脚向后缩了三英寸，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [traɪd] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

and	at	the	same	time	tried	to	peer	into	the	room	.
和	在	这	相同的	时间	尝试	到	同伴	进入	这	房间	.

同时，他还试图向房间里窥视。

" [wɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['evri] ['moʊmənt] , " [sed] ['mɪstər] . ['tæskɚ] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
" We're expecting him back every moment , " said Mr . Tasker , encouragingly .
" 是 期待 他 后退 每一个 片刻 , " 说 先生 . 塔斯克 , 令人鼓舞的是 .

"我们每时每刻都在盼着他回来，"塔斯克先生鼓励地说。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .
Mr . Tredgold moved his foot forward again and pondered .
先生 . 特雷德戈尔德 已搬 他的 脚 向前 再次 和 沉思 .

特雷德戈尔德先生再次向前迈了一步，陷入沉思。

" [its] ['veri] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['rædər] [pər'tɪkjələrli] , " [hi:; hi] ['mɚ:mɚd] ,
" It's very late , but I wanted to see him rather particularly , " he murmured ,
" 它是 非常 晚的 , 但 我 通缉 到 看 他 相当 特别 , " 他 低声说道 ,

"时间很晚了，但我特别想见他，"他低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
as he stepped into the room .
作为 他 步 进入 这 房间 .

他走进房间的那一刻。

" [mɪs] - [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" Miss Drewitt's in the garden , " said Joseph .
" 错过 - 在 这 花园 , " 说 约瑟夫 .

"德鲁伊特小姐在花园里，"约瑟夫说。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld]['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
Mr . Tredgold started and eyed him suspiciously .
先生 . 特雷德戈尔德 开始 和 眼睛 他 可疑地 .

特雷德戈尔德先生吓了一跳，狐疑地打量着他。

['mɪstər] . ['tæskərz] [feɪs] , [haʊ'evər] , [prə'zɚ:vɪŋ, prɪ'zɚ:vɪŋ, pri:'zɚ:vɪŋ][ɪts]['ju:ʒuəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
Mr . Tasker's face , however , preserving its usual appearance of
Tasker 的 脸 , 然而 , 保存 它是 通常 外貌 的
['stɑ:lɪd] [sɪm'plɪsəti] ,
stolid simplicity ,
沉稳 简单 ,

然而，塔斯克先生的脸上依然保持着他一贯的沉稳朴素的表情。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] [ə'gen] .
his features relaxed and he became thoughtful again .
他的 特征 轻松 和 他 成为 周到 再次 .

他的表情放松下来，又陷入了沉思。

" [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Perhaps I might go into the garden , " he suggested .
" 也许 我 可能 去 进入 这 花园 , " 他 建议 .

"或许我可以去花园里走走，"他提议道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
" I should if I was you , sir , " said Joseph ,
" 我 应该 如果 我 曾是 你 , 先生 , " 说 约瑟夫 ,

"如果我是你，我就会这么做，先生，"约瑟夫说。

[prɪ'si:dɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
preceding him and throwing open the back door .
前 他 和 投掷 打开 这 后退 门 .

他走在他前面，猛地推开了后门。

" [its] ['freʃər] [aʊt][ðer; ðər] .
" It's fresher out there .
" 它是 更清新 出去 那里 .

外面的空气更清新。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

"	Mr	.	Tredgold	stepped	into	the	garden	and	stood	blinking	in	the	sudden
"	先生	.	特雷德戈尔德	步	进入	这	花园	和	站立	眨眼	在	这	突然

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

特雷德戈尔德先生走进花园，在突如其来的黑暗中眨着眼睛站着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] ,

There	was	no	moon	and	the	night	was	cloudy	,
那里	曾是	不	月亮	和	这	夜晚	曾是	多云	,

没有月亮，夜色阴沉。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [pə'laɪtnəs] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['saɪprəs] [ʌv; əv]

a	fact	which	accounted	for	his	unusual	politeness	towards	a	cypress	of
一个	事实	哪个	已记录	为了	他的	异常	礼貌	向	一个	柏	的

['sʌmwʌt] ['steɪtli] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [lɔːn] .

somewhat	stately	bearing	which	stood	at	one	corner	of	the	small	lawn	.
有些	庄严	轴承	哪个	站立	在	一	角落	的	这	小的	草地	.

正是因为如此，他才对矗立在小草坪一角的那棵姿态挺拔的柏树表现出异乎寻常的礼貌。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt]['heɪstɪli] ,

He	replaced	his	hat	hastily	,
他	替换	他的	帽子	草草	,

他匆忙地把帽子戴好。

[ænd; ənd][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk][rɪ'mɑːrk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz]['nevər]

and	an	apologetic	remark	concerning	the	lateness	of	his	visit	was	never
和	一个	道歉的	评论	有关	这	迟到	的	他的	访问	曾是	绝不

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

他对于来访迟到表示歉意，但这句话始终没有说完。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kən'fjuːzd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['pɪrɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz]

A	trifle	confused	,	he	walked	down	the	garden	,	peering	right	and	left	as
一个	琐事	使困惑	,	他	步行	向下	这	花园	,	窥视	正确的	和	左边	作为

[hiː; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

他有些困惑，沿着花园走下去，边走边左右张望。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

but	without	finding	the	object	of	his	search	.
但	没有	寻找	这	目的	的	他的	搜索	.

但他并没有找到他要找的东西。

[twaɪs] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

Twice	he	paced	the	garden	from	end	to	end	,
两次	他	踱步	这	花园	从	结尾	到	结尾	,

他两次从花园的一端走到另一端，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['tæskɚ] [hæd; həd]

and	he	had	just	arrived	at	the	conclusion	that	Mr	.	Tasker	had
和	他	有	只是	到达的	在	这	结论	那	先生	.	塔斯克	有

[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

made	a	mistake	when	a	faint	sound	high	above	his	head	apprised	him	of	the
制成	一个	错误	什么时候	一个	头晕的	声音	高的	多于	他的	头	已获知	他	的	这

[truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

true	state	of	affairs	.
真的	状态	的	事务	.

正当他得出结论认为塔斯克先生犯了错误时，头顶上方传来一阵微弱的声音，让他明白了事情的真相。

[hiː; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] .

He	stood	listening	in	amazement	,	but	the	sound	was	not	repeated	.
他	站立	聆听	在	惊愕	,	但	这	声音	曾是	不是	重复	.

他站在那里，惊奇地倾听着，但那声音没有再次出现。

['ɔːrd(ə)neri]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi]

Ordinary	prudence	and	a	sense	of	the	fitness	of	things	suggested	that	he
普通的	谨慎	和	一个	感觉	的	这	健康	的	事物	建议	那	他

[ʃʊd; ʃəd][goʊ][hoʊm] ;

should	go	home	;
应该	去	家	;

出于常识和对形势的判断，他决定回家；

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dek] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

inclination	suggested	that	he	should	seat	himself	in	the	deck	-	chair	at	the	foot
倾角	建议	那	他	应该	座位	他自己	在	这	甲板	-	椅子	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] [ænd; ənd][ə'weɪt] [ɪ'vents] .

of	the	crow's	-	nest	and	await	events	.
的	这	乌鸦的	-	巢	和	等待	活动	.

他本能地想坐在瞭望台脚下的躺椅上，静待事态发展。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['mætər] .

He	sat	down	to	consider	the	matter	.
他	卫星	向下	到	考虑	这	事情	.

他坐下来思考这件事。

['sprɔːlɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Sprawling	comfortably	in	the	chair	he	lit	his	pipe	,
蔓延	舒适地	在	这	椅子	他	点燃	他的	管道	,

他舒适地斜倚在椅子上，点燃了烟斗。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði][kæsk]

his	ear	on	the	alert	to	catch	the	slightest	sound	of	the	captive	in	the	cask
他的	耳朵	在	这	警报	到	抓住	这	丝毫	声音	的	这	俘虏	在	这	酒桶

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

他侧耳倾听，随时准备捕捉上方木桶中俘虏的任何细微动静。

[ðə; ði][wɔːrm] [er] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

The	warm	air	was	laden	with	the	scent	of	flowers	,
这	温暖的	空气	曾是	满载	和	这	香味	的	花朵	,

温暖的空气中弥漫着花香。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tæskərz] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði]

and	nothing	stirred	with	the	exception	of	Mr	.	Tasker's	shadow	on	the
和	没有什么	搅拌	和	这	例外	的	先生	.	Tasker 的	阴影	在	这

[blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

blind	of	the	kitchen	window	.
瞎的	的	这	厨房	窗户	.

除了塔斯克先生的影子投射在厨房窗户的百叶窗上之外，周围一片寂静。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [tʃaɪmd] [ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːrtərz] ,

The	clock	in	the	neighbouring	church	chimed	the	three	-	quarters	,
这	钟	在	这	邻接	教会	齐声说道	这	三	-	四分之一	,

邻近教堂的钟敲响了四十五分，

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [buːmd] [aʊt][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ten] .

and	in	due	time	boomed	out	the	hour	of	ten	.
和	在	到期的	时间	蓬勃发展	出去	这	小时	的	十	.

不久，十点整响了起来。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tuː; tə]

Mr	.	Tredgold	knocked	the	ashes	from	his	pipe	and	began	seriously	to
先生	. 特雷德戈尔德	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	和	开始	严重地	到	

[kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

consider	his	position	.
考虑	他的	位置	.

特雷德戈尔德先生抖落烟斗里的灰烬，开始认真考虑自己的处境。

[laɪts] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

Lights	went	out	in	the	next	house	.
灯	去	出去	在	这	下一个	房子	.

隔壁家停电了。

[hjuːdʒ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['grædʒuəli]['feɪdɪd] ,

Huge	shadows	appeared	on	the	kitchen	blind	and	the	light	gradually	faded	,
巨大的	阴影	出现	在	这	厨房	瞎的	和	这	光	逐步地	褪色	,

厨房百叶窗上出现了巨大的阴影，光线逐渐暗了下来。

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .

to	reappear	triumphantly	in	the	room	above	.
到	再现	凯旋而归	在	这	房间	多于	.

凯旋般地出现在楼上的房间里。

[ə'nɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tæskərz] [hed] [wʌz; wəz] [siːn] ['reslɪŋ] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][ɪts]

Anon	the	shadow	of	Mr	.	Tasker's	head	was	seen	wrestling	fiercely	with	its
匿名	这	阴影	的	先生	.	Tasker 的	头	曾是	已见	摔角	激烈地	和	它是

[bæk] ['kɑːlər] - [stʌd] .

back	collar	-	stud	.
后退	衣领	-	钉子	.

不一会儿，人们看到塔斯克先生的头影正与他背后的衣领扣激烈地搏斗着。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ! " [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

"	Mr	.	Tredgold	!	"	said	a	sharp	voice	from	above	.
"	先生	. 特雷德戈尔德	!	"	说	一个	锋利的	嗓音	从	多于	.	

"特雷德戈尔德先生！"上方传来一个尖锐的声音。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [əuvə'təːniŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [ænd; ənd]

Mr	.	Tredgold	sprang	to	his	feet	,	overturning	the	chair	in	his	haste	,	and
先生	. 特雷德戈尔德	弹簧	到	他的	脚	,	推翻	这	椅子	在	他的	匆忙	,	和	

[geɪzd] [ə'lɔːft] .

gazed	aloft	.
凝视	高空	.

特雷德戈尔德先生猛地站起身，慌乱中碰翻了椅子，抬头望向天空。

" [mɪs] ['druːɪt] !

"	Miss	Drewitt	!
"	错过	德鲁维特	!

"德鲁伊特小姐！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [ɪn'tens] [sər'praɪz] .

"	he	cried	,	in	accents	of	intense	surprise	.
"	他	哭	,	在	口音	的	激烈的	惊喜	.

"他惊呼道，语气中充满了强烈的惊讶。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	I	am	coming	down	,	"	said	the	voice	.
"	我	是	未来	向下	,	"	说	这	嗓音	.

"我这就下来，"那个声音说道。

" [preɪ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['æŋkʃəsli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɑːrk] .

"	Pray	be	careful	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,	anxiously	;	"	it	is	very	dark	.
"	祈祷	是	小心	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,	焦虑地	;	"	它	是	非常	黑暗的	.

"请小心，"特雷德戈尔德先生焦急地说，"天很黑。"

[kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ? "
Can I help you ? "
能 我 帮助 你 ? "

我可以帮你吗？ "

" [jes] — [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] .
" Yes — you can go indoors , " said Miss Drewitt .
" 是的 — 你 能 去 室内 , " 说 错过 德鲁维特 .

“是的，你可以进屋了，”德鲁伊特小姐说。

[hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz][soʊ][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd][soʊ] ['bɪtər] [ðæt] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ,
Her tone was so decided and so bitter that Mr . Tredgold ,
她 语气 曾是 所以 决定 和 所以 苦的 那 先生 . 特雷德戈尔德 ,

她的语气如此坚决，如此苦涩，以至于特雷德戈尔德先生

['mɪrli] ['steɪɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ɪk'striːm] ['kerflnəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi]
merely staying long enough to urge extreme carefulness in the descent , did as he
仅仅 入住 长的 足够的 到 敦促 极端 谨慎 在 这 下降 , 做过 作为 他
[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] .
was desired .
曾是 想要的 .

他只是停留了足够长的时间，以提醒人们在下山时要格外小心，然后就照做了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
He went into the sitting - room and , standing uneasily by the fireplace ,
他 去 进入 这 坐着 - 房间 和 , 常设 不安地 经过 这 壁炉 ,

他走进客厅，不安地站在壁炉旁，

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
tried to think out his line of action .
尝试 到 思考 出去 他的 线 的 行动 .

他努力思考自己的行动方案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['flaʊndərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [swɪft] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
He was still floundering when he heard swift footsteps coming up the garden ,
他 曾是 仍然 挣扎 什么时候 他 听到 迅速 脚步声 未来 向上 这 花园 ,

他还在茫然不知所措时，就听到花园里传来急促的脚步声。

[ænd; ənd] [mɪs] ['druːɪt] , ['veri] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [flʌʃt] [ʌv; əv] [feɪs] , [kən'frʌntɪd]
and Miss Drewitt , very upright and somewhat flushed of face , confronted
和 错过 德鲁维特 , 非常 直立 和 有些 酡 的 脸 , 面对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

德鲁伊特小姐神态端庄，脸色有些红润，与他对峙起来。

" [aɪ] — [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] ,
" I — I called to see the captain , " he said , hastily ,
" 我 — 我 称为 到 看 这 队长 , " 他 说 , 草草 ,

“我……我打电话是想见船长，”他急忙说道。

" [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" and Joseph told me you were in the garden .
" 和 约瑟夫 讲述 我 你 是 在 这 花园 .

“约瑟告诉我，你当时在花园里。”

[aɪ] ['kudnt] [siː] [juː; jʊ] ['eniwer] ,
I couldn't see you anywhere ,
我 不能 看 你 任何地方 ,

我到处都找不到你。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'tɜːrn] .

so	I	took	the	liberty	of	sitting	out	there	to	wait	for	the	captain's	return	.
所以	我	采取	这	自由	的	坐着	出去	那里	到	等待	为了	这	船长的	返回	.

于是我擅自坐在那里等船长回来。

" [mɪs] ['druːɪt] ['lisnd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Miss	Drewitt	listened	impatiently	.
"	错过	德鲁维特	听着	不耐烦地	.

德鲁伊特小姐不耐烦地听着。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] ?

"	Did	you	know	that	I	was	up	in	the	crow's	-	nest	?
"	做过	你	知道	那	我	曾是	向上	在	这	乌鸦的	-	巢	?

你知道我当时在瞭望台上吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	Joseph	never	said	a	word	about	it	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,	with	an
"	约瑟夫	绝不	说	一个	单词	关于	它	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,	和	一个

[er] [ʌv; əv] [greɪt] ['fræŋknəs] .

air	of	great	frankness	.
空气	的	伟大的	坦率	.

"约瑟夫对此只字未提,"特雷德戈尔德先生坦率地说。

" [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	He	merely	said	that	you	were	in	the	garden	,	and	,	not	being	able	to
"	他	仅仅	说	那	你	是	在	这	花园	,	和	,	不是	存在	有能力的	到

[faɪnd][juː; jʊ] ,

find	you	,
寻找	你	,

"他只是说你在花园里，但是找不到你，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] . "

I	thought	that	he	was	mistaken	.	"
我	想法	那	他	曾是	错误	.	"

我认为他弄错了。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] ? " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['druːɪt] ,

"	Did	you	know	that	I	was	up	in	the	crow's	-	nest	?	"	repeated	Miss	Drewitt	,
"	做过	你	知道	那	我	曾是	向上	在	这	乌鸦的	-	巢	?	"	重复	错过	德鲁维特	,

[wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] [pə'sɪstənsi] .

with	ominous	persistency	.
和	不祥的	持久性	.

"你知道我当时在瞭望台上吗？"德鲁伊特小姐带着不祥的执拗语气重复道。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ə; eɪ]

"	A	—	a	sort	of	idea	that	you	might	be	there	did	occur	to	me	after	a
"	一个	—	一个	种类	的	主意	那	你	可能	是	那里	做过	发生	到	我	后	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

"过了一段时间，我的确想到你可能在那里。"

" [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	admitted	the	other	.
"	承认	这	其他	.

对方承认道。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
" Did you know that I was there ?
" 做过 你 知道 那 我 曾是 那里 ?

你知道我当时在那里吗?

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]['fiːb(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv]
" Mr . Tredgold gazed at her in feeble indignation , but the uselessness of
" 先生 . 特雷德戈尔德 凝视 在 她 在 微弱 愤慨 , 但 这 无用性 的
[dɪ'naɪəl] [meɪd] [truːθ] ['iziə] .
denial made truth easier .
拒绝 制成 真相 更轻松 .

特雷德戈尔德先生带着微弱的愤慨凝视着她，但否认的无用反而让真相更容易被接受。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" Yes , " he said , slowly .
" 是的 , " 他 说 , 缓慢地 .

"是的，"他缓缓说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['skɔːrnfəli] .
" Thank you , " said the girl , scornfully .
" 感谢 你 , " 说 这 女孩 , 轻蔑地 .

"谢谢，"女孩轻蔑地说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ʌp][ðer; ðər] ,
" You thought that I shouldn't like to be caught up there ,
" 你 想法 那 我 不应该 喜欢 到 是 捕捉 向上 那里 ,

"你觉得我不应该被困在那里，"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə]
and that it would be an amusing and gentlemanly thing to do to
和 那 它 会 是 一个 有趣 和 绅士风度 事物 到 做 到
[kiːp] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
keep me a prisoner .
保持 我 一个 囚犯 .

把我囚禁起来，会是一件既有趣又绅士的事情。

[aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
I quite understand .
我 相当 理解 .

我完全明白。

[maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] . "
My estimate of you has turned out to be correct . "
我的 估计 的 你 有 转向 出去 到 是 正确的 . "

我对你的判断果然没错。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən]['æksɪdənt] , " ['ɝːdʒd]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['hʌmbli] .
" It was quite an accident , " urged Mr . Tredgold , humbly .
" 它 曾是 相当 一个 事故 , " 敦促 先生 . 特雷德戈尔德 , 谦卑地 .

"这纯属意外，"特雷德戈尔德先生谦逊地说道。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːriɪŋ] [deɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][æt; ət] ['bɪdəlˌkoʊm] ,
" I've had a very worrying day seeing them off at Biddlecombe ,
" 我已经 有 一个 非常 令人担忧 天 看到 他们 离开 在 比德尔科姆 ,

"今天在比德尔科姆送他们离开，我过得非常担心。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][nest][aɪ] [sə'kʌmd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [temp'teɪʃ(ə)n] .
and when I heard you up in the nest I succumbed to sudden temptation .
和 什么时候 我 听到 你 向上 在 这 巢 我 屈服了 到 突然 诱惑 .

当我听到你在巢穴里的声音时，我突然屈服于诱惑。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ]

If	I	had	stopped	to	think	—	if	I	had	had	the	faintest	idea	that	you
如果	我	有	停止	到	思考	—	如果	我	有	有	这	最微弱	主意	那	你

[wʊd] ['kætəˌkaɪz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] — [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv]

would	catechise	me	in	the	way	you	have	done	—	I	shouldn't	have	dreamt	of
会	教理问答	我	在	这	方式	你	有	完毕	—	我	不应该	有	梦见	的

['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

doing	such	a	thing	.
正在做	这样的	一个	事物	.

如果我停下来想一想——如果我哪怕有一丝一毫的迹象表明你会以这种方式训诫我——我就不会做这样的梦了。

" [mɪs] ['druːɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

"	Miss	Drewitt	,	who	was	standing	with	her	hand	on	the	latch	of	the	door
"	错过	德鲁维特	,	WHO	曾是	常设	和	她	手	在	这	闩锁	的	这	门

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌʌp'sterz] ,

leading	upstairs	,
领导	楼上	,

"德鲁伊特小姐当时正站在通往楼上的门闩上，

[æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər]

as	a	hint	that	the	interview	was	at	an	end	,	could	not	restrain	her
作为	一个	暗示	那	这	面试	曾是	在	一个	结尾	,	可以	不是	抑制	她

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

听到这话，她意识到采访即将结束，顿时怒不可遏。

" [jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['treʒər] ,

"	Your	father	and	his	friends	have	gone	off	to	secure	my	uncle's	treasure	,
"	你的	父亲	和	他的	朋友们	有	已消失	离开	到	安全的	我的	叔叔的	宝藏	,

"你父亲和他的朋友们已经出发去夺取我叔叔的宝藏了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] [ɑːn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['hɑːtli] .

and	you	come	straight	on	here	,	"	she	cried	,	hotly	.
和	你	来	直的	在	这里	,	"	她	哭	,	热	.

"你就直接过来，"她激动地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] ? "

"	Do	you	think	that	there	is	no	end	to	his	good	-	nature	?	"
"	做	你	思考	那	那里	是	不	结尾	到	他的	好的	-	自然	?	"

你认为他的善良没有尽头吗?

" ['treʒər] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Treasure	?	"	said	the	other	,	with	a	laugh	.
"	宝藏	?	"	说	这	其他	,	和	一个	笑	.

"宝藏？"另一个人笑着说。

" [waɪ] , [ðæt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wen] [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz][bɜːrnt] .

"	Why	,	that	idea	was	knocked	on	the	head	when	the	map	was	burnt	.
"	为什么	,	那	主意	曾是	敲门	在	这	头	什么时候	这	地图	曾是	烧焦的	.

"为什么呢？地图被烧毁的时候，这个想法就彻底破灭了。"

['iːv(ə)n] [tʃɔːk] ['wʊdnt] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['roʊvɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪg]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn]

Even	Chalk	wouldn't	go	on	a	roving	commission	to	dig	over	all	the	islands	in
甚至	粉笔	不会	去	在	一个	漫游	委员会	到	挖	超过	全部	这	岛屿	在

[ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] . "

the	South	Pacific	.	"
这	南	太平洋	.	"

就连查克也不会接受一项巡回任务，去挖掘南太平洋的所有岛屿。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ;
" I don't see anything to laugh at , " said the girl ;
" 我 不 看 任何事物 到 笑 在 , " 说 这 女孩 ;

“我看不出有什么好笑的，”女孩说；

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .
" my uncle fully intended to burn it .
" 我的 叔叔 完全 故意的 到 烧伤 它 .

“我叔叔原本打算把它烧掉。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . "
He was terribly upset when he found that it had disappeared . "
他 曾是 可怕 沮丧的 什么时候 他 成立 那 它 有 消失 . "

当他发现东西不见了时，他非常沮丧。

" ['dɪsə'pɪrd] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'meɪzmənt] .
" Disappeared ? " cried Mr . Tredgold , in accents of unmistakable amazement .
" 消失 ? " 哭 先生 . 特雷德戈尔德 , 在 口音 的 毋庸置疑 惊愕 .

“失踪了？”特雷德戈尔德先生惊呼道，语气中充满了明显的惊讶。

" [waɪ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrnt]['æftər][ɔːl] ?
" Why , wasn't it burnt after all ?
" 为什么 , 不是 它 烧焦的 后 全部 ?

“为什么它最终没有被烧毁呢？”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
The captain said it was . "
这 队长 说 它 曾是 . "

船长说确实如此。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
" He was going to burn it , " repeated the girl , watching him ;
" 他 曾是 去 到 烧伤 它 , " 重复 这 女孩 , 观看 他 ;

“他要把它烧掉，”女孩一边看着他一边重复道；

" [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] . "
" but somebody took it from the bureau . "
" 但 某人 采取 它 从 这 局 . "

“但有人从局里把它拿走了。”

" [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Took it ?
" 拿 它 ?

“拿走了吗？”

[wen] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
When ? " inquired the other ,
什么时候 ? " 询问 这 其他 ,

“什么时候？”另一个人问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːtɪŋ] [kruːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [truː]
as the business of the yachting cruise began to appear before him in its true
作为 这 商业 的 这 游艇 巡航 开始 到 出现 前 他 在 它是 真的
['kʌlərz] .
colours .
颜色 .

游艇巡游业务的真面目开始在他面前显露出来。

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] .
" The afternoon you were here waiting for him , " said Miss Drewitt .
" 这 下午 你 是 这里 等待 为了 他 , " 说 错过 德鲁维特 .

“那天下午你在这里等他，”德鲁伊特小姐说。

" [ˌæftər'nuːn] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['blæŋkli] .

"	**Afternoon**	**?**	**"**	**repeated**	**Mr**	**.**	**Tredgold**	**,**	**blankly**	**.**
"	下午	?	"	重复	先生	.	特雷德戈尔德	,	茫然地	.

"下午好吗？"特雷德戈尔德先生茫然地重复道。

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [wʌz; wəz] — — " [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] ['æŋgrəli] .

"	**The**	**afternoon**	**I**	**was**	**—**	**—**	**"**	**He**	**drew**	**himself**	**up**	**and**	**eyed**	**her**	**angrily**	**.**
"	这	下午	我	曾是	—	—	"	他	画	他自己	向上	和	眼睛	她	愤怒地	.

"那天下午——"他挺直身子，怒视着她。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ? "

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**you**	**think**	**I**	**took**	**the**	**thing**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	到	说	那	你	思考	我	采取	这	事物	?	"

"你是说你认为我拿了那东西？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	**It**	**doesn't**	**matter**	**what**	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	它	不	事情	什么	我	思考	,	"	说	这	女孩	.

"我的想法并不重要，"女孩说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wəʊnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**I**	**suppose**	**you**	**won't**	**deny**	**that**	**your**	**friends**	**have**	**got**	**it**	**?**	**"**
"	我	认为	你	惯于	否定	那	你的	朋友们	有	得到	它	?	"

我想你不会否认你的朋友们都感染了吧?

" [jes] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [pə'sistid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Yes**	**;**	**but**	**you**	**said**	**that**	**it**	**was**	**the**	**afternoon**	**I**	**was**	**here**	**,**	**"**	**persisted**	**the**	**other**	**.**
"	是的	;	但	你	说	那	它	曾是	这	下午	我	曾是	这里	,	"	持续	这	其他	.

"是的；但你说过我来这里的那天下午，"另一个人坚持道。

[mɪs] ['druːɪt] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnəntli] .

Miss	**Drewitt**	**eyed**	**him**	**indignantly**	**.**
错过	德鲁维特	眼睛	他	愤慨地	.

德鲁伊特小姐愤愤不平地瞪了他一眼。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] ['kʌlprɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	**conscience**	**-**	**stricken**	**culprit**	**of**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**had**	**disappeared**	**,**
这	良心	-	受打击的	罪魁祸首	的	一个	很少	分钟	前	有	消失	,

几分钟前那个良心发现的罪犯已经消失了。

['liːvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] [æn; ən] ['ærəgənt] [jʌŋ] [mæn] , [dɪ'mændɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['laʊdnəs] .

leaving	**in**	**his**	**stead**	**an**	**arrogant**	**young**	**man**	**,**	**demanding**	**explanations**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**almost**	**unbecoming**	**loudness**	**.**
离开	在	他的	坚定	一个	傲慢的	年轻的	男人	,	要求	解释	在	一个	嗓音	的	几乎	不体面	响度	.

留下的是一个傲慢的年轻人，用近乎不雅的大声要求解释。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɪfli] .

"	**You**	**are**	**shouting**	**at**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**stiffly**	**.**
"	你	是	喊叫	在	我	,	"	她	说	,	僵硬地	.

"你在对我大喊大叫，"她僵硬地说。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [ə'pɑːlə˙dʒaɪzd] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

Mr	**.**	**Tredgold**	**apologised**	**,**	**but**	**returned**	**to**	**the**	**charge**	**.**
先生	.	特雷德戈尔德	道歉	,	但	返回	到	这	收费	.

特雷德戈尔德先生道了歉，但又恢复了之前的指控。

" [aɪ] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [mɔːr] ['mɑːdərət] [toʊnz] ;

"	I	answered	your	question	a	little	while	ago	,	"	he	said	,	in	more	moderate	tones	;
"	我	回答	你的	问题	一个	小的	尽管	前	,	"	他	说	,	在	更多的	缓和	音调	;

"我刚才已经回答过你的问题了,"他用较为温和的语气说道;

" [naʊ] , [pliːz] , ['ænsər] [maɪn] .

"	now	,	please	,	answer	mine	.
"	现在	,	请	,	回答	矿	.

"现在，请回答我的问题。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][mæp] ? "

Do	you	think	that	I	took	the	map	?	"
做	你	思考	那	我	采取	这	地图	?	"

你觉得是我拿走了地图吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [spiːk] [baɪ][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['stændɪŋ]

"	I	am	not	to	be	commanded	to	speak	by	you	,	"	said	Miss	Drewitt	,	standing
"	我	是	不是	到	是	命令	到	说话	经过	你	,	"	说	错过	德鲁维特	,	常设

['veri] [ɪ'rekt] .

very	erect	.
非常	直立	.

"我不会听从你的命令说话,"德鲁伊特小姐挺直身子说道。

" [fer] - [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Fair	-	play	is	a	jewel	,	"	said	the	other	.
"	公平的	-	玩	是	一个	宝石	,	"	说	这	其他	.

"公平竞争是一颗宝石,"另一个人说道。

" ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['kwestʃən] .

"	Question	for	question	.
"	问题	为了	问题	.

"一问一答。"

[duː][juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

" [mɪs] ['druːɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Miss	Drewitt	looked	at	him	and	hesitated	.
"	错过	德鲁维特	看起来	在	他	和	犹豫了一下	.

德鲁伊特小姐看了他一眼，犹豫了一下。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [rɪ'lʌktəns] .

"	No	,	"	she	said	,	at	last	,	with	obvious	reluctance	.
"	不	,	"	她	说	,	在	最后的	,	和	明显的	不情愿	.

"不,"她最终说道，语气明显很不情愿。

['mɪstər] . - ['kaʊntənəns] [klɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɔfənd] .

Mr	.	Tredgold's	countenance	cleared	and	his	eyes	softened	.
先生	.	-	面容	已清除	和	他的	眼睛	软化	.

特雷德戈尔德先生的脸色变得明亮起来，眼神也柔和了下来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	I	suppose	you	admit	that	your	father	has	got	it	?	"	said	the	girl	,
"	我	认为	你	承认	那	你的	父亲	有	得到	它	?	"	说	这	女孩	,

"我想你承认你父亲得了这种病吧？"女孩说。

[noʊtɪŋ] [ðiːz] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pruːvl] .

noting	these	signs	with	some	disapproval	.
注意到	这些	标志	和	一些	不赞成	.

注意到这些迹象，他有些不赞同。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" How did he get it ?
" 如何 做过 他 得到 它 ?

他是怎么得到的?

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Tredgold shook his head .
" 先生 . 特雷德戈尔德 摇晃 他的 头 .

特雷德戈尔德先生摇了摇头。

" [ɪf] [ðoʊz] [θriː] [ˌoʊvər'groʊn] ['beɪbz] [faɪnd] [ðæt] ['treʒər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] ,
" If those three overgrown babes find that treasure , " he said , impressively ,
" 如果 那些 三 长得太茂盛了 宝贝们 寻找 那 宝藏 , " 他 说 , 令人印象深刻 ,

"如果那三个长不大的孩子找到了那件宝物,"他语气令人印象深刻地说。

" [aɪl] [duːm] [maɪ'self][tuː; tə][pər'petʃuəl] ['bætʃələrhʊd] . "
" I'll doom myself to perpetual bachelorhood . "
" 患病的 厄运 我 到 永久 独身 . "

"我注定要终身单身。"

" [aɪ] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['veri] ['kwaɪətli] ,
" I answered your question just now , " said the girl , very quietly ,
" 我 回答 你的 问题 只是 现在 , " 说 这 女孩 , 非常 悄悄 ,

"我刚才已经回答了你的问题,"女孩轻声说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] .
" because I wanted to ask you one .
" 因为 我 通缉 到 问 你 一 .

因为我想问你一个问题。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['berid] ['treʒər] ?
Do you believe my uncle's story about the buried treasure ?
做 你 相信 我的 叔叔的 故事 关于 这 埋葬 宝藏 ?

你相信我叔叔讲的关于埋藏宝藏的故事吗?

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [aɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzɪli] .
" Mr . Tredgold eyed her uneasily .
" 先生 . 特雷德戈尔德 眼睛 她 不安地 .

特雷德戈尔德先生不安地打量着她。

" [aɪ]['nevər] [ə'tætʃt] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I never attached much importance to it , " he replied .
" 我 绝不 随附的 很多 重要性 到 它 , " 他 回复 .

"我从来没有太重视过它,"他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər][roʊ'mæntɪk] . "
" It seemed rather romantic . "
" 它 似乎 相当 浪漫的 . "

"这看起来挺浪漫的。"

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you believe it ? "
" 做 你 相信 它 ? "

你相信吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['dɔːgɪdli] .
" No , " said the other , doggedly .
" 不 , " 说 这 其他 , 顽强地 .

"不,"另一个人固执地说。

[ðə; ði][gɜːrl] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['traɪʌmf]

The	girl	drew	a	long	breath	and	favoured	him	with	a	look	in	which	triumph
这	女孩	画	一个	长的	气息	和	受青睐	他	和	一个	看	在	哪个	胜利

[ænd; ənd]['æŋgər][wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['miŋgld] .

and	anger	were	strangely	mingled	.
和	愤怒	是	奇怪的	混合	.

女孩长长地吸了一口气，给了他一个眼神，眼神中既有胜利的喜悦，又有愤怒的怒火，两者奇特地交织在一起。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][hɪm; ɪm]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	I	wonder	you	can	visit	him	after	thinking	him	capable	of	such	a
"	我	想知道	你	能	访问	他	后	思维	他	有能力的	的	这样的	一个

['fɔːlshʊd] ,

falsehood	,
谬误	,

“我很好奇，既然你认为他会说出这样的谎，你还能去拜访他吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] .

"	she	said	,	at	last	.
"	她	说	,	在	最后的	.

她最后说道。

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['æftər][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] . "

"	You	certainly	won't	be	able	to	after	I	have	told	him	.	"
"	你	当然	惯于	是	有能力的	到	后	我	有	讲述	他	.	"

“我告诉他之后，你肯定就做不到了。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	told	you	in	confidence	,	"	was	the	reply	.
"	我	讲述	你	在	信心	,	"	曾是	这	回复	.

“我是私下告诉你的，”对方回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri][toʊld][tuː; tə][ə'mjuːz] [tʃɔːk] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	I	have	regarded	it	all	along	as	a	story	told	to	amuse	Chalk	;	that	is	all	.
"	我	有	认为	它	全部	沿着	作为	一个	故事	讲述	到	娱乐	粉笔	;	那	是	全部	.

“我一直认为这只是一个为了逗查克开心而讲的故事；仅此而已。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [ʌn'plezntnəs] [bɪ'twiːn]

I	shall	be	very	sorry	if	you	say	anything	that	might	cause	unpleasantness	between
我	将	是	非常	对不起	如果	你	说	任何事物	那	可能	原因	不愉快	之间

[maɪ'self][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['baʊərz] . "

myself	and	Captain	Bowers	.	"
我	和	队长	鲍尔斯	.	"

如果你说了任何可能导致我和鲍尔斯船长之间不愉快的话，我将深表歉意。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] .

"	I	shall	tell	him	as	soon	as	he	comes	in	,	"	said	Miss	Drewitt	.
"	我	将	告诉	他	作为	很快	作为	他	来	在	,	"	说	错过	德鲁维特	.

“他一进来我就告诉他，”德鲁伊特小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [jʊr; jər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	It	is	only	right	that	he	should	know	your	opinion	of	him	.
"	它	是	仅有的	正确的	那	他	应该	知道	你的	观点	的	他	.

“他理应知道你对他的看法。”

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [sed] " [gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd] , ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [stʊd] [fɔ:r; fər]

"	Mr	.	Tredgold	said	"	good	-	night	,	"	and	,	walking	to	the	door	,	stood	for
"	先生	.	特雷德戈尔德	说	"	好的	-	夜晚	,	"	和	,	步行	到	这	门	,	站立	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] ['θɔ:tfəli] .

a	moment	regarding	her	thoughtfully	.
一个	片刻	关于	她	深思熟虑	.

特雷德戈尔德先生道了声"晚安"，然后走向门口，若有所思地站了一会儿，凝视着她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]['eni] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

It	was	quite	clear	that	in	her	present	state	of	mind	any	appeal	to	her
它	曾是	相当	清除	那	在	她	展示	状态	的	头脑	任何	上诉	到	她

['betər] ['neɪtʃər] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] .

better	nature	would	be	worse	than	useless	.
更好的	自然	会	是	更糟	比	无用	.

很显然，以她目前的心理状态，任何唤起她善良本性的做法都只会徒劳无功，甚至更糟。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hju:'mɪləti] .

He	resolved	to	try	the	effect	of	a	little	humility	.
他	已解决	到	尝试	这	影响	的	一个	小的	谦逊	.

他决心尝试一下谦逊的效果。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɑ:roʊfəli] .

"	I	am	very	sorry	for	my	behaviour	in	the	garden	,	"	he	said	,	sorrowfully	.
"	我	是	非常	对不起	为了	我的	行为	在	这	花园	,	"	他	说	,	悲伤地	.

"我对我在花园里的行为深感抱歉，"他悲伤地说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ; " [aɪ] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] .

"	It	doesn't	matter	,	"	said	the	girl	;	"	I	wasn't	at	all	surprised	.
"	它	不	事情	,	"	说	这	女孩	;	"	我	不是	在	全部	惊讶	.

"没关系，"女孩说，"我一点也不感到惊讶。"

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['tri:tmənt] [æt; ət][wʌns] .

"	Mr	.	Tredgold	recognised	the	failure	of	the	new	treatment	at	once	.
"	先生	.	特雷德戈尔德	已确认	这	失败	的	这	新的	治疗	在	一次	.

特雷德戈尔德先生立刻意识到新疗法的失败。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

"当然，

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [aɪ]['hædnt] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

when	I	went	into	the	garden	I	hadn't	any	idea	that	you	would	be	in	such	an
什么时候	我	去	进入	这	花园	我	之前没有	任何	主意	那	你	会	是	在	这样的	一个

[ʌn'laɪkli] [pleɪs] ,

unlikely	place	,
不太可能	地方	,

当我走进花园时，我完全没想到你会出现在这样一个意想不到的地方。

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][smaɪl] .

"	he	said	,	with	a	kindly	smile	.
"	他	说	,	和	一个	亲切地	微笑	.

他面带和蔼的微笑说道。

" [let] [ˌju: 'es][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] .

"	Let	us	hope	that	you	won't	go	there	again	.
"	让	我们	希望	那	你	惯于	去	那里	再次	.

"但愿你以后不要再去那里了。"

" [mɪs] ['dru:ɪt] , ['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [ɪrz] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

"	Miss	Drewitt	,	hardly	able	to	believe	her	ears	,	let	him	go	without	a	word	,
"	错过	德鲁维特	,	几乎	有能力的	到	相信	她	耳朵	,	让	他	去	没有	一个	单词	,

德鲁伊特小姐简直不敢相信自己的耳朵，一句话也没说就放他走了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [leɪn]

and	in	a	dazed	fashion	stood	at	the	door	and	watched	him	up	the	lane
和	在	一个	茫然	时尚	站立	在	这	门	和	观看	他	向上	这	车道

.

:

.

她茫然地站在门口，望着他沿着小巷走去。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd]

When	the	captain	came	in	a	little	later	she	was	sitting	in	a	stiff	and
什么时候	这	队长	来了	在	一个	小的	之后	她	曾是	坐着	在	一个	僵硬的	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ætɪtu:d] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

uncomfortable	attitude	by	the	window	,
不舒服	态度	经过	这	窗户	,

船长稍后进来时，她正僵硬而局促地坐在窗边。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] .

still	thinking	.
仍然	思维	.

还在思考。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l]

He	was	so	tired	after	a	long	day	in	town	that	the	girl	,	at	considerable
他	曾是	所以	疲劳的	后	一个	长的	天	在	镇	那	这	女孩	,	在	大量

['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] ,

personal	inconvenience	,
个人的	不便	,

他在城里忙了一整天，累得筋疲力尽，以至于女孩不顾自身安危，

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['mænɪfoʊld] [mɪsdi:zd] [ʌv; əv]

allowed	him	to	finish	his	supper	before	recounting	the	manifold	misdeeds	of
允许	他	到	结束	他的	晚餐	前	重新计算	这	歧管	不当行为	的

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

Mr	.	Tredgold	.
先生	.	特雷德戈尔德	.

让他吃完晚饭后，再讲述特雷德戈尔德先生的种种恶行。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][paɪp] ,

She	waited	until	he	had	pushed	his	chair	back	and	lit	a	pipe	,
她	等待	直到	他	有	推动	他的	椅子	后退	和	点燃	一个	管道	,

她等到他把椅子往后推，点燃烟斗后，才起身离开。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prefəs] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'θu:ziæzəm]

and	then	without	any	preface	plunged	into	the	subject	with	an	enthusiasm
和	然后	没有	任何	前言	暴跌	进入	这	主题	和	一个	热情

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'devər] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [meɪk] [kən'teɪdʒəs] .

which	she	endeavoured	in	vain	to	make	contagious	.
哪个	她	努力	在	徒劳	到	制作	传染性	.

然后，她没有任何铺垫，就以极大的热情投入到这个话题中，她试图让这种热情感染其他人，但徒劳无功。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['wɜ:rid] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər]

The	captain	listened	in	silence	and	turned	a	somewhat	worried	face	in	her
这	队长	听着	在	沉默	和	转向	一个	有些	担心	脸	在	她

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

direction	when	she	had	finished	.
方向	什么时候	她	有	完成的	.

船长静静地听着，等她说完后，脸上带着一丝担忧的神色看向她。

" [wi:; wi][kɑ:nt][ɔ:l] [θɪŋk] [ə'laɪk] , " [hi:; hi] [sed] , ['fi:bli] ,

"	We	can't	all	think	alike	,	"	he	said	,	feebly	,
"	我们	不能	全部	思考	同样	,	"	他	说	,	虚弱地	,

“我们不可能都想法一致，”他虚弱地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] .

as	she	waited	with	flushed	cheeks	and	sparkling	eyes	for	the	verdict	.
作为	她	等待	和	酡	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	为了	这	判决	.

她面颊绯红，双眼闪亮，等待着判决结果。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][hi:; hi]['hædnt]['teɪkən][ðə; ði][mæp] .

"	I	told	you	he	hadn't	taken	the	map	.
"	我	讲述	你	他	之前没有	已采取	这	地图	.

“我告诉过你他没拿地图。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [θri:] ['idiəts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['her˛breɪnd] ['vɔɪɪdʒ] — "

As	for	those	three	idiots	and	their	harebrained	voyage	—	"
作为	为了	那些	三	白痴	和	他们的	异想天开	航程	—	"

至于那三个白痴和他们异想天开的航行——

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['trɛd˛goʊld] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['treʒər] , " [sed] [ðə; ði]

"	But	Mr	.	Tredgold	said	that	he	didn't	believe	in	the	treasure	,	"	said	the
"	但	先生	.	特雷德戈尔德	说	那	他	没有	相信	在	这	宝藏	,	"	说	这

['ræθfl] ['pru:d(ə)ns] .

wrathful	Prudence	.
愤怒的	谨慎	.

“但是特雷德戈尔德先生说他不相信有宝藏，”愤怒的普鲁登斯说道。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [hi:; hi][kæn; kən]['nevər] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

"	One	thing	is	,	he	can	never	come	here	again	;	I	think	that	I	made	him
"	一	事物	是	,	他	能	绝不	来	这里	再次	;	我	思考	那	我	制成	他

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

understand	that	.
理解	那	.

“有一件事，他永远不能再来这里了；我想我已经让他明白了这一点。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] !

The	idea	of	thinking	that	you	could	tell	a	falsehood	!
这	主意	的	思维	那	你	可以	告诉	一个	谬误	!

竟然有人会认为自己能识破谎言！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ju:st] [mætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌg] ,

"	The	captain	bent	down	and	,	picking	a	used	match	from	the	hearthrug	,
"	这	队长	弯曲	向下	和	,	挑选	一个	用过的	匹配	从	这	壁炉架	,

船长弯下腰，从壁炉地毯上捡起一根用过的火柴，

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] .

threw	it	carefully	under	the	grate	.
扔	它	小心	在下面	这	格特	.

小心翼翼地把它扔到格栅下面。

[mɪs] ['dru:ɪt] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] .

Miss	Drewitt	watched	him	expectantly	.
错过	德鲁维特	观看	他	满怀期待地	.

德鲁伊特小姐满怀期待地看着他。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] ['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ] ['pi:pəlz] [ə'pɪnjənz] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .

"	We	mustn't	quarrel	with	people's	opinions	,	"	he	said	,	at	last	.
"	我们	不得	争吵	和	人们的	意见	,	"	他	说	,	在	最后的	.

“我们不应该和别人的意见争论，”他最后说道。

" [its] [ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][kæn; kən] [bɪ'li:v] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] .

"	It's	a	free	country	,	and	people	can	believe	what	they	like	.
"	它是	一个	自由的	国家	,	和	人们	能	相信	什么	他们	喜欢	.

这是一个自由的国家，人们可以自由地相信自己喜欢的东西。

[lʊk] [æt; ət] ['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['kæθlɪks] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ; [ðer; ðər] [bɪ'li:f] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] ,

Look	at	Protestants	and	Catholics	,	for	instance	;	their	belief	isn't	the	same	,
看	在	新教徒	和	天主教徒	,	为了	实例	;	他们的	信仰	不是	这	相同的	,

例如，看看新教徒和天主教徒；他们的信仰并不相同。

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [noʊn] - [ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɔ:ntʃ] [frendz] .

and	yet	I've	known	'	em	to	be	staunch	friends	.
和	然而	我已经	已知	-	呃	到	是	坚定	朋友们	.

但我认识的他们一直是我的挚友。

" [mɪs] ['dru:ɪt] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Miss	Drewitt	shook	her	head	.
"	错过	德鲁维特	摇晃	她	头	.

德鲁伊特小姐摇了摇头。

" [hi:; hi] [kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	He	can	never	come	here	again	,	"	she	said	,	with	great	determination	.
"	他	能	绝不	来	这里	再次	,	"	她	说	,	和	伟大的	决心	.

“他再也不能来这里了，”她坚定地说。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [in'sʌltid] [ju:; jʊ] ,

"	He	has	insulted	you	,
"	他	有	受辱	你	,

他侮辱了你，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] [best] - ['neɪtʃərd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]

and	if	you	were	not	the	best	-	natured	man	in	the	world	you	would	be
和	如果	你	是	不是	这	最好的	-	自然	男人	在	这	世界	你	会	是

[æz; əz] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

as	angry	about	it	as	I	am	.
作为	生气的	关于	它	作为	我	是	.

如果你不是世界上最善良的人，你也会像我一样对此感到愤怒。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .

"	The	captain	smoked	in	silence	.
"	这	队长	熏制	在	沉默	.

船长默默地抽着烟。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [tu:] [men] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['treʒər]

"	And	his	father	and	those	other	two	men	will	come	back	with	your	treasure
"	和	他的	父亲	和	那些	其他	二	男人	将要	来	后退	和	你的	宝藏

,

,

,

“他的父亲和另外两个人会带着你的宝藏回来。”

" [kən'tɪnju:d] ['pru:d(ə)ns] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [spi:k] .

"	continued	Prudence	,	after	waiting	for	some	time	for	him	to	speak	.
"	持续	谨慎	,	后	等待	为了	一些	时间	为了	他	到	说话	.

“普鲁登斯等了一会儿，等他开口后，继续说道。”

" [ænd; ənd] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] ['i:v(ə)n] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t]

"	And	,	so	far	as	I	can	see	,	you	won't	even	be	able	to	prosecute
"	和	,	所以	远的	作为	我	能	看	,	你	惯于	甚至	是	有能力的	到	起诉

[ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] . "

them	for	it	.	"
他们	为了	它	.	"

“而且，就我目前所见，你甚至都无法就此事起诉他们。”

" [aɪ] ['ʃænt] [du:] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊərz] , [ɪm'peɪʃntli] ,

"	I	sha'n't	do	anything	,	"	said	Captain	Bowers	,	impatiently	,
"	我	不会	做	任何事物	,	"	说	队长	鲍尔斯	,	不耐烦地	,

“我什么也不做，”鲍尔斯上尉不耐烦地说。

[æz; əz][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [nɑ:kt] [aʊt][hɪz; ɪz][hæf] - [smoʊkt] [paɪp] ,

as	he	rose	and	knocked	out	his	half	-	smoked	pipe	,
作为	他	玫瑰	和	敲门	出去	他的	一半	-	熏制	管道	,

他起身，打灭了抽了一半的烟斗。

" [ænd; ənd][aɪ]['nevər][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ə'baʊt] [ðæt] ['treʒər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ]

"	and	I	never	want	to	hear	another	word	about	that	treasure	as	long	as	I
"	和	我	绝不	想	到	听到	其他	单词	关于	那	宝藏	作为	长的	作为	我

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

“我这辈子都不想再听到关于那笔宝藏的一句话。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	tired	of	it	.
我是	疲劳的	的	它	.

我受够了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kɔ:zd] [mɔ:r] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ʌn'plezntnəs] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	has	caused	more	mischief	and	unpleasantness	than	—	than	it	is
它	有	导致	更多的	恶作剧	和	不愉快	比	—	比	它	是

[wɜ:rθ] .

worth	.
值得	.

它造成的麻烦和不快远远超过了它的价值。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

They	are	welcome	to	it	for	me	.
他们	是	欢迎	到	它	为了	我	.

欢迎他们替我这么做。

" ['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

['mɪstər] . [-] [fʊt] [hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [wen] ['mɪstər] .

Mr	.	Chalk's	foot	had	scarcely	touched	the	deck	of	the	schooner	when	Mr	.
先生	.	粉笔	脚	有	几乎	感动	这	甲板	的	这	大篷车	什么时候	先生	.

['trɛdˌgoʊld] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] ,

Tredgold	seized	him	by	the	arm	and	,
特雷德戈尔德	查获	他	经过	这	手臂	和	,

查克先生的脚刚一踏上帆船甲板，特雷德戈尔德先生就抓住了他的胳膊，

['wɪspərɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] .

whispering	indistinctly	in	his	ear	,	hurried	him	below	.
耳语	模糊不清	在	他的	耳朵	,	慌忙	他	以下	.

他耳边传来含糊不清的低语声，催促他赶紧下去。

" [get][jʊr; jər][ɑ:rmz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Get	your	arms	out	of	the	cabin	as	quick	as	you	can	,	"	he	said	,
"	得到	你的	武器	出去	的	这	舱	作为	快的	作为	你	能	,	"	他	说	,

['ʃɑ:rpli] .

sharply	.
尖锐地	.

“尽快把胳膊伸出船舱，”他厉声说道。

" [ðen] ['fɑ:loʊ][ˌem 'i:][ʌp][ɑ:n] [dek] .

"	Then	follow	me	up	on	deck	.
"	然后	跟随	我	向上	在	甲板	.

“然后跟我到甲板上去。”

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntlɪ] , [traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

"	Mr	.	Chalk	,	trembling	violently	,	tried	to	speak	,	but	in	vain	.
"	先生	.	粉笔	,	发抖	暴力	,	尝试	到	说话	,	但	在	徒劳	.

“查克先生浑身颤抖，试图说话，但徒劳无功。”

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['klæŋkɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ˌoʊvər'hed] ,

A	horrid	clanking	noise	sounded	overhead	,
一个	可怕的	叮当作响	噪音	听起来	开销	,

头顶传来一阵可怕的金属撞击声，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['terər] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['kæbɪn][ænd; ənd] ,

and	with	the	desperation	of	terror	he	turned	into	the	new	cabin	and	,
和	和	这	绝望	的	恐怖	他	转向	进入	这	新的	舱	和	,

他带着恐惧和绝望，转身走进了新的小屋，

[kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [heɪst] [tuː; tə][loʊd][ðem; ðəm] .

collecting	his	weapons	,	began	with	frantic	haste	to	load	them	.
收集	他的	武器	,	开始	和	疯狂的	匆忙	到	加载	他们	.

他收拾好武器，开始慌慌张张地装弹。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][æz; əz][hiː; hi]

Then	he	dropped	his	rifle	and	sprang	forward	with	a	loud	cry	as	he
然后	他	掉落	他的	步枪	和	弹簧	向前	和	一个	大声	哭	作为	他

[hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] ['smɑːrtlɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

heard	the	door	close	smartly	and	the	key	turn	in	the	lock	.
听到	这	门	关闭	聪明地	和	这	钥匙	转动	在	这	锁	.

然后，他扔下步枪，大声喊叫着向前跃去，因为他听到门砰的一声关上了，钥匙在锁里转动了。

[hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['stuːpɪdlɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌoʊvər'hed] .

He	stood	gazing	stupidly	at	the	door	and	listening	to	the	noise	overhead	.
他	站立	凝视	愚蠢地	在	这	门	和	聆听	到	这	噪音	开销	.

他呆呆地望着门口，听着头顶上的噪音。

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] ,

The	clanking	ceased	,	and	was	succeeded	by	a	rush	of	heavy	feet	,
这	叮当作响	停止	,	和	曾是	成功了	经过	一个	匆忙	的	重的	脚	,

叮当声停止了，取而代之的是一阵沉重的脚步声。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɔːrslɪ] .

above	which	he	heard	Captain	Brisket	shouting	hoarsely	.
多于	哪个	他	听到	队长	胸部	喊叫	沙哑地	.

他听到布里斯克特船长在上面发出沙哑的喊叫声。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

He	threw	a	despairing	glance	around	his	prison	,	and	then	looked	up	at	the
他	扔	一个	绝望	瞥一眼	大约	他的	监狱	,	和	然后	看起来	向上	在	这

['skaɪlaɪt] .

skylight	.
天窗	.

他绝望地环顾了一下自己身处的牢房，然后抬头看向天窗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] ,

It	was	not	big	enough	to	crawl	through	,
它	曾是	不是	大的	足够的	到	爬行	通过	,

它太小，爬不过去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

but	he	saw	that	by	standing	on	the	table	he	could	get	his	head	out	.
但	他	锯	那	经过	常设	在	这	桌子	他	可以	得到	他的	头	出去	.

但他发现，站在桌子上就能把头伸出来。

[noʊ] [les] ['klɪrli] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌmjuːtə'nɪr][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

No	**less**	**clearly**	**he**	**saw**	**how**	**easy**	**it**	**would**	**be**	**for**	**a**	**mutineer**	**to**	**hit**	**it**	**.**
不	较少的	清楚地	他	锯	如何	简单的	它	会	是	为了	一个	叛变者	到	打	它	.

他同样清楚地看到，叛乱分子很容易就能击中它。

['hʌdld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .

Huddled	**up**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**cabin**	**he**	**tried**	**to**	**think**	**.**
蜷缩着	向上	在	一个	角落	的	这	舱	他	尝试	到	思考	.

他蜷缩在小屋的角落里，努力思考。

['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['brɪskɪt] [hæd; həd] ['siːst] .

Tredgold	**and**	**Stobell**	**were**	**strangely**	**silent**	**,**	**and**	**even**	**the**	**voice**	**of**	**Brisket**	**had**	**ceased**	**.**
特雷德戈尔德	和	-	是	奇怪的	沉默的	,	和	甚至	这	嗓音	的	胸部	有	停止	.

特雷德戈尔德和斯托贝尔出奇地沉默不语，就连布里斯克特的声音也消失了。

[ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .

The	**suspense**	**became**	**unbearable**	**.**
这	悬念	成为	难以忍受	.

悬念变得令人难以忍受。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪnt] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbɝz] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fer] ['eməli][wʌz; wəz]['ʌndər] [weɪ] .

Then	**suddenly**	**a**	**faint**	**creaking**	**and**	**straining**	**of**	**timbers**	**apprised**	**him**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Fair**	**Emily**	**was**	**under**	**way**	**.**
然后	突然	一个	头晕的	嘎吱作响	和	紧张	的	木材	已获知	他	的	这	事实	那	这	公平的	艾米丽	曾是	在下面	方式	.

突然，一阵轻微的木头嘎吱作响和嘎吱作响的声音让他意识到“美丽的艾米莉”号已经启航了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [biːt] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**beat**	**heavily**	**upon**	**the**	**door**	**,**
他	弹簧	到	他的	脚	和	打	重度	之上	这	门	,

他猛地站起身，用力捶打着大门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [staʊt] [wʊd] [ænd; ənd]['oʊpənd] ['ɪnwərdz] .

but	**it**	**was**	**of**	**stout**	**wood**	**and**	**opened**	**inwards**	**.**
但	它	曾是	的	肥硕	木头	和	打开	向内	.

但它是用结实的木头制成的，而且是向内开口的。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] , [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Then	**a**	**bright**	**idea**	**,**	**the**	**result**	**of**	**reading**	**sensational**	**fiction**	**,**	**occurred**	**to**	**him**
然后	一个	明亮的	主意	,	这	结果	的	阅读	轰动一时	小说	,	发生	到	他

,

,

,

这时，他读了一些耸人听闻的小说，从中获得了灵感，并萌生了一个绝妙的想法。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

and	**raising**	**his**	**rifle**	**to**	**his**	**shoulder**	**he**	**aimed**	**at**	**the**	**lock**	**and**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
和	提高	他的	步枪	到	他的	肩膀	他	旨在	在	这	锁	和	拉	这	扳机	.

他举起步枪抵在肩上，瞄准锁扣动了扳机。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['kæbɪn][wʌz; wəz] ['defnɪŋ] , [bʌt; bət] , [laʊd] [æz; əz]

The	noise	of	the	explosion	in	the	small	cabin	was	deafening	,	but	,	loud	as
这	噪音	的	这	爆炸	在	这	小的	舱	曾是	震耳欲聋	,	但	,	大声	作为

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

小木屋里爆炸的巨响震耳欲聋，但即便如此，

[ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə] [draʊn] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ˌaʊt'saɪd] .

it	failed	to	drown	a	cry	of	alarm	outside	.
它	失败的	到	溺水	一个	哭	的	警报	外部	.

它没能盖过外面传来的惊恐呼喊声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] [fi:t] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bɑ:dɪz] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər]

The	sound	of	heavy	feet	and	of	two	or	three	bodies	struggling	for
这	声音	的	重的	脚	和	的	二	或者	三	身体	挣扎	为了

['presɪdəns] [ʌp][ðə; ði][kəm'pænjən] - ['lædər] ['fɑ:loʊd] ,

precedence	up	the	companion	-	ladder	followed	,
优先权	向上	这	伴侣	-	梯子	随后	,

随后传来沉重的脚步声，以及两三个人争先恐后地爬上梯子的声音。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɔ:k] ,

and	Mr	.	Chalk	,
和	先生	.	粉笔	,

还有查克先生，

[stɪl] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['smoʊkɪŋ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ] ['splɪntəd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

still	holding	his	smoking	rifle	and	regarding	a	splintered	hole	in	the	centre	of
仍然	保持	他的	吸烟	步枪	和	关于	一个	破碎的	洞	在	这	中心	的

[ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

the	panel	,
这	控制板	,

他手里仍然拿着冒着烟的步枪，目光落在面板中央一个被碎片击穿的洞上。

['wʌndɚd] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][hɪt] ['enibɑ:di] .

wondered	whether	he	had	hit	anybody	.
想知道	无论	他	有	打	任何人	.

我想知道他有没有打到人。

[hi:; hi] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['kɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l]

He	slipped	in	a	fresh	cartridge	and	,	becoming	conscious	of	a	partial
他	滑倒了	在	一个	新鲜的	墨盒	和	,	成为	有意识的	的	一个	部分的

['dɑ:rkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

darkening	of	the	skylight	,
变暗	的	这	天窗	,

他换上一个新的弹匣，然后意识到天窗部分光线变暗了，

[eɪmd] ['heɪstɪli][æt; ət][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] .

aimed	hastily	at	a	face	which	appeared	there	.
旨在	草草	在	一个	脸	哪个	出现	那里	.

匆忙地瞄准了那里出现的一张脸。

[ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [bɔ:r] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

The	face	,	which	bore	a	strong	resemblance	to	that	of	Mr	.	Stobell	,
这	脸	,	哪个	钻孔	一个	强的	相似	到	那	的	先生	.	-	,

['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌdnnəs] .

disappeared	with	great	suddenness	.
消失	和	伟大的	突然	.

那张与斯托贝尔先生的脸极为相似的脸突然消失了。

" ['hiːz] [gɔːn] [kliːn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [æz; əz] ['mɪstər] . - ['stægərd]
" He's gone clean off his head , " said Captain Brisket , as Mr . Stobell staggered
" 他是 已消失 干净的 离开 他的 头 , " 说 队长 胸部 , 作为 先生 . - 交错
[bæk] .
back .
后退 .

"他彻底疯了,"布里斯克特船长说道，斯托贝尔先生踉跄后退。

" [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['ʃɪvərɪŋ] ;
" Mad as a March hare , " said Mr . Tredgold , shivering ;
" 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 瑟瑟发抖 ;

"疯得像三月的野兔一样,"特雷德戈尔德先生一边发抖一边说道;

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [naʊ] .
" it's a wonder he didn't have one of us just now .
" 它是 一个 想知道 他 没有 有 一 的 我们 只是 现在 .

"真奇怪他刚才没抓到我们中的任何一个。"

[kɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [its] [ɔːl] [raɪt] , - . "
Call down to him that it's all right , Stobell . "
称呼 向下 到 他 那 它是 全部 正确的 , - . "

斯托贝尔，你下去告诉他一切都好。

" [kɔːl] [jɔːr'self] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['ʃɔːrtli] .
" Call yourself , " said that gentleman , shortly .
" 称呼 你自己 , " 说 那 绅士 , 不久 .

"你自己打电话吧,"那位先生简短地说。

" [get] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] .
" Get a stick and raise the skylight , " said Tredgold .
" 得到 一个 戳 和 增加 这 天窗 , " 说 特雷德戈尔德 .

"拿根棍子把天窗抬起来,"特雷德戈尔德说。

[ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
A loud report sounded from below .
一个 大声 报告 听起来 从 以下 .

下方传来一声巨响。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [hæd; həd] ['faɪərd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːk] .
Mr . Chalk had fired a second and successful shot at the lock .
先生 . 粉笔 有 被解雇 一个 第二 和 成功的 射击 在 这 锁 .

查克先生向船闸开了第二枪，而且成功了。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? " [in'kwaiəd] - , ['blæŋkli] .
" What's he doing ? " inquired Stobell , blankly .
" 是什么 他 正在做 ? " 询问 - , 茫然地 .

"他在干什么？"斯托贝尔茫然地问道。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
A sharp exclamation from Captain Brisket was the only reply , and he
一个 锋利的 感叹 从 队长 胸部 曾是 这 仅有的 回复 , 和 他
[tɜːrnd] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstər] . [tʃɔːk] ,
turned just as Mr . Chalk ,
转向 只是 作为 先生 . 粉笔 ,

布里斯克特船长一声尖锐的惊呼是唯一的回应，他转过身，恰好与查克先生相遇。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] .
with a rifle in one hand and a revolver in the other , appeared on deck .
和 一个 步枪 在 一 手 和 一个 左轮手枪 在 这 其他 , 出现 在 甲板 .

他一手拿着步枪，一手拿着左轮手枪，出现在甲板上。

[ðə; ði] ['kæptənz] [kraɪ][wʌz; wəz] ['ekəud] ['fɔ:rwərd] ,

The	captain's	cry	was	echoed	forward	,
这	船长的	哭	曾是	回声	向前	,

船长的喊声向前传来回响。

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [daɪvd][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] [skɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['foʊksl] .

and	three	of	the	crew	dived	with	marvellous	skill	into	the	forecastle	.
和	三	的	这	全体人员	潜水	和	奇妙	技能	进入	这	前甲板	.

三名船员以精湛的技巧潜入前甲板。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæli] [soʊ] ['hɜ:rɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] ,

The	boy	and	two	others	dashed	into	the	galley	so	hurriedly	that	the	cook	,
这	男生	和	二	其他的	虚线	进入	这	厨房	所以	匆匆	那	这	厨师	,

男孩和另外两人匆匆冲进厨房，动作之快，以至于厨师.....

[hu:] [wʌz; wəz] ['pi:pɪŋ] [aʊt] , [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['bækwərdz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [kept]

who	was	peeping	out	,	was	borne	backwards	on	to	the	stove	and	kept
WHO	曾是	偷窥	出去	,	曾是	出生	向后	在	到	这	火炉	和	保留

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

那个偷看的人被向后推到炉子上，然后被按在那里。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ['bi:ɪŋ] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ɪk'saɪtmənt]

the	things	he	said	in	the	heat	of	the	moment	being	attributed	to	excitement
这	事物	他	说	在	这	热	的	这	片刻	存在	归因于	到	激动

[ænd; ənd] [ə'træktɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	attracting	no	attention	.
和	吸引	不	注意力	.

他一时冲动说的话被认为是激动所致，并未引起任何注意。

['trɛdˌgoʊld] , ['brɪskɪt] , [ænd; ənd] - [dɑ:dʒd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gæli] ,

Tredgold	,	Brisket	,	and	Stobell	dodged	behind	the	galley	,
特雷德戈尔德	,	胸部	,	和	-	躲避	在后面	这	厨房	,

特雷德戈尔德、布里斯克特和斯托贝尔躲到了厨房后面。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɔ:k] [wʌz; wəz][left][tu:; tə] [geɪz] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]

and	Mr	.	Chalk	was	left	to	gaze	in	open	-	mouthed	wonder	at	the
和	先生	.	粉笔	曾是	左边	到	目光	在	打开	-	嘴巴	想知道	在	这

['ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .

shrinking	figure	of	Mr	.	Duckett	at	the	wheel	.
收缩	数字	的	先生	.	达克特	在	这	车轮	.

查克先生目瞪口呆地望着驾驶座上达克特先生越来越小的身影。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪləns] ,

They	regarded	each	other	in	silence	,
他们	认为	每个	其他	在	沉默	,

他们沉默地对视着对方。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['stelθi] [step][bɪ'haɪnd]['mɪstər] . [tʃɔ:k] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜ:rn] [raʊnd] ['smɑ:rtli] .

until	a	stealthy	step	behind	Mr	.	Chalk	made	him	turn	round	smartly	.
直到	一个	隐秘的	步	在后面	先生	.	粉笔	制成	他	转动	圆形的	聪明地	.

直到查克先生身后悄悄的一步让他猛地转过身来。

['mɪstər] . - , [hu:] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] , [dɑ:dʒd] ['heɪstɪli][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Mr	.	Stobell	,	who	was	stealing	up	to	secure	him	,	dodged	hastily	behind	the
先生	.	-	,	WHO	曾是	偷窃	向上	到	安全的	他	,	躲避	草草	在后面	这

['menməst] .

mainmast	.
主桅杆	.

斯托贝尔先生正悄悄靠近去抓他，却慌忙躲到了主桅杆后面。

" - ! " [kraɪd]['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['feɪntli] .
" **Stobell** **!** " **cried** **Mr** **.** **Chalk** **,** **faintly** **.**
" - ! " 哭 先生 . 粉笔 , 淡淡的 .

"斯托贝尔！"查克先生虚弱地喊道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **It's** **all** **right** **,** " **said** **the** **other** **.**
" 它是 全部 正确的 , " 说 这 其他 .

"没关系，"另一个人说。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Mr **.** **Chalk** **regarded** **his** **proceedings** **in** **amazement** **.**
先生 . 粉笔 认为 他的 诉讼程序 在 惊愕 .

查克先生惊奇地看着他的举动。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæst][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] , ['stepɪŋ] [tɔːrdz]
" **What** **are** **you** **hiding** **behind** **the** **mast** **for** **?** " **he** **inquired** **,** **stepping** **towards**
" 什么 是 你 隐藏 在后面 这 桅杆 为了 ? " 他 询问 , 步进 向
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"你躲在桅杆后面做什么？"他边问边朝他走去。

['mɪstər] . - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
Mr **.** **Stobell** **made** **no** **reply** **,**
先生 . - 制成 不 回复 ,

斯托贝尔先生没有作任何回应。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌlk] [dæʃt]
but **with** **an** **agility** **hardly** **to** **be** **expected** **of** **one** **of** **his** **bulk** **dashed**
但 和 一个 敏捷 几乎 到 是 预期的 的 一 的 他的 大部分 虚线
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gæli] [ə'gen] .
behind **the** **galley** **again** **.**
在后面 这 厨房 再次 .

但他身形之大，却身手敏捷，这着实令人难以置信，他又一次冲到了船尾。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ˌʌnri'æləti] [stoʊl] ['oʊvər]['mɪstər] . [tʃɔːk] .
A **sense** **of** **mystery** **and** **unreality** **stole** **over** **Mr** **.** **Chalk** **.**
一个 感觉 的 神秘 和 不真实 偷窃 超过 先生 . 粉笔 .

查克先生感到一阵神秘和不真实感袭来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] .
He **began** **to** **think** **that** **he** **must** **be** **dreaming** **.**
他 开始 到 思考 那 他 必须 是 做梦 .

他开始怀疑自己是不是在做梦。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['dʌkɪt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌkɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
He **turned** **and** **looked** **at** **Mr** **.** **Duckett** **,** **and** **Mr** **.** **Duckett** **,** **trying** **to**
他 转向 和 看起来 在 先生 . 达克特 , 和 先生 . 达克特 , 尝试 到
[smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
smile **at** **him** **,**
微笑 在 他 ,

他转过身看着达克特先生，达克特先生努力对他微笑。

[kən'tɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] ['hɔːrəbli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [ə'pɔːld] .
contorted **his** **face** **so** **horribly** **that** **he** **shrank** **back** **appalled** **.**
扭曲的 他的 脸 所以 糟糕透了 那 他 缩小 后退 震惊 .

他脸部扭曲得极其可怕，吓得他缩了回去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] ['oʊpən] ['wɔːtər] [ænd; ənd]

He	looked	about	him	and	saw	that	they	were	now	in	open	water	and
他	看起来	关于	他	和	锯	那	他们	是	现在	在	打开	水	和

['drɔːɪŋ] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] .

drawing	gradually	away	from	the	land	.
绘画	逐步地	离开	从	这	土地	.

他环顾四周，发现他们现在身处开阔水域，正逐渐远离陆地。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] ,

The	stillness	and	mystery	became	unbearable	,
这	寂静	和	神秘	成为	难以忍受	,

寂静和神秘变得令人难以忍受。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'siːdid]

and	with	an	air	of	resolution	he	cocked	his	rifle	and	proceeded
和	和	一个	空气	的	解决	他	上膛	他的	步枪	和	继续

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɔːk] [ðə; ði] ['gæli] .

with	infinite	caution	to	stalk	the	galley	.
和	无限	警告	到	茎	这	厨房	.

他神情坚定地给步枪上了膛，然后极其谨慎地向战船走去。

[æz; əz] [hiː; hi] ['weðərd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

As	he	weathered	it	,	with	his	finger	on	the	trigger	,
作为	他	风化的	它	,	和	他的	手指	在	这	扳机	,

他咬牙坚持，手指扣在扳机上。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [stoʊl] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæd] [breɪk]

Stobell	and	the	others	stole	round	the	other	side	and	,	making	a	mad	break
-	和	这	其他的	偷窃	圆形的	这	其他	边	和	,	制作	一个	疯狂的	休息

[æft] ,

aft	,
后部	,

斯托贝尔和其他人绕到另一边，然后迅速逃跑。

['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðəm'selvz] [bɪ'loʊ] .

stumbled	down	the	companion	-	ladder	and	secured	themselves	below	.
踉跄	向下	这	伴侣	-	梯子	和	安全	他们自己	以下	.

他们跌跌撞撞地顺着梯子下来，在下面固定好自己。

" [hæz; həz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gɔːn] [mæd] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [meit]

"	Has	everybody	gone	mad	?	"	inquired	Mr	.	Chalk	,	approaching	the	mate
"	有	大家	已消失	疯狂的	?	"	询问	先生	.	粉笔	,	接近	这	伴侣

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"大家都疯了吗？"查克先生再次走向大副，问道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʌkɪt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] .

"	Everybody	except	you	,	sir	,	"	said	Mr	.	Duckett	,	with	great	politeness	.
"	大家	除了	你	,	先生	,	"	说	先生	.	达克特	,	和	伟大的	礼貌	.

"除了您以外，先生，"达克特先生非常有礼貌地说。

['mɪstər] . [tʃɔːk] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['nɪrli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː]

Mr	.	Chalk	looked	forward	again	and	nearly	dropped	his	rifle	as	he	saw
先生	.	粉笔	看起来	向前	再次	和	几乎	掉落	他的	步枪	作为	他	锯

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['taʊzld] ['hedz] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæli] .

three	or	four	tousled	heads	protruding	from	the	galley	.
三	或者	四	蓬乱的	头部	突出	从	这	厨房	.

查克先生再次向前望去，看到三四个蓬头垢面的脑袋从厨房里探出来，差点把手里的步枪掉在地上。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . ['dʌkɪt] ,

Instinctively	he	took	a	step	towards	Mr	.	Duckett	,
本能地	他	采取	一个	步	向	先生	.	达克特	,

他本能地朝达克特先生迈了一步，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] [mæn] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə]

and	instinctively	that	much	-	enduring	man	threw	up	his	hands	and	cried	to
和	本能地	那	很多	-	持久	男人	扔	向上	他的	双手	和	哭	到

[hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [ʃu:t] .

him	not	to	shoot	.
他	不是	到	射击	.

出于本能，那个意志坚强的人举起双手，哭着求他不要开枪。

['mɪstər] . [tʃɔ:k] , [peɪl] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [lɪm] , [stroʊv] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Chalk	,	pale	of	face	and	trembling	of	limb	,	strove	to	reassure	him	.
先生	.	粉笔	,	苍白	的	脸	和	发抖	的	肢	,	努力	到	保证	他	.

查克先生脸色苍白，四肢颤抖，竭力安抚他。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , " [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t] [jʊr; jər] ['fɪŋgər]

"	But	it's	pointing	towards	me	,	"	said	the	mate	,	"	and	you've	got	your	finger
"	但	它是	指向	向	我	,	"	说	这	伴侣	,	"	和	你已经	得到	你的	手指

[ɑ:n] [ðə; ði] ['trɪgər] .

on	the	trigger	.
在	这	扳机	.

“但是枪口正对着我，”船员说，“而你的手指正放在扳机上。”

" ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] .

"	Mr	.	Chalk	apologized	.
"	先生	.	粉笔	道歉	.

查克先生道歉了。

" [wʌt] [dɪd] ['trɛdˌgoʊld] [ænd; ənd] - [rʌn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	What	did	Tredgold	and	Stobell	run	away	for	?	"	he	demanded	.
"	什么	做过	特雷德戈尔德	和	-	跑步	离开	为了	?	"	他	要求	.

“特雷德戈尔德和斯托贝尔为什么要逃跑？”他质问道。

['mɪstər] . ['dʌkɪt] [sed] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [laɪk] [hɪm'self] — ['nɜ:rvəs] [ʌv; əv] ['fai,a:rmz] .

Mr	.	Duckett	said	that	perhaps	they	were	—	like	himself	—	nervous	of	firearms	.
先生	.	达克特	说	那	也许	他们	是	—	喜欢	他自己	—	紧张的	的	枪支	.

达克特先生说，也许他们和他一样，对枪支感到紧张。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənz] ,

He	also	,	in	reply	to	further	questions	,
他	还	,	在	回复	到	更远	问题	,

在回答其他问题时，他还表示：

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mju:təni] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [ænd; ənd] , ['geɪnɪŋ]

assured	him	that	the	mutiny	was	an	affair	of	the	past	,	and	,	gaining
保证	他	那	这	兵变	曾是	一个	事务	的	这	过去的	,	和	,	获得

['kɑ:nfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

向他保证叛乱已成往事，并逐渐赢得了他的信任。

['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [wi:l] ['stedi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

begged	him	to	hold	the	wheel	steady	for	a	moment	.
乞求	他	到	抓住	这	车轮	稳定的	为了	一个	片刻	.

恳求他先稳住方向盘一会儿。

['mɪstər] . [tʃɔ:k] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Mr	.	Chalk	,	still	clinging	to	his	weapons	,	laid	hold	of	it	,	and	the
先生	.	粉笔	,	仍然	依恋	到	他的	武器	,	铺设	抓住	的	它	,	和	这

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

查克先生仍然紧紧抓住他的武器，一把抓住了它，然后是他的助手。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'pænjən] , [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] .

running	to	the	companion	,	called	to	those	below	.
跑步	到	这	伴侣	,	称为	到	那些	以下	.

跑向同伴，呼唤着下面的人们。

[led] [baɪ]['mɪstər] . - [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] .

Led	by	Mr	.	Stobell	they	came	on	deck	.
引领	经过	先生	.	-	他们	来了	在	甲板	.

在斯托贝尔先生的带领下，他们登上了甲板。

" [its] [ɔ:l]['oʊvər] [naʊ] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['su:ðɪŋli] .

"	It's	all	over	now	,	"	said	Tredgold	,	soothingly	.
"	它是	全部	超过	现在	,	"	说	特雷德戈尔德	,	舒缓地	.

“一切都结束了，”特雷德戈尔德安慰道。

" [æz; əz] ['pi:səbl] [æz; əz] [læmz] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	peaceable	as	lambs	,	"	said	Captain	Brisket	,	taking	a	gentle	hold	of	the
"	作为	和平的	作为	羔羊	,	"	说	队长	胸部	,	采取	一个	温和的	抓住	的	这

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

“像羔羊一样温顺，”布里斯克特上尉说着，轻轻握住了步枪。

[waɪl] - [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] .

while	Stobell	took	the	revolver	.
尽管	-	采取	这	左轮手枪	.

斯托贝尔拿走了左轮手枪。

['mɪstər] . [tʃɔ:k] [smaɪld] ['feɪntli] ,

Mr	.	Chalk	smiled	faintly	,
先生	.	粉笔	微笑	淡淡的	,

查克先生微微一笑。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [dru:] [nɪr]

and	then	looked	round	in	trepidation	as	the	inmates	of	the	galley	drew	near
和	然后	看起来	圆形的	在	忐忑不安	作为	这	囚犯	的	这	厨房	画	靠近

[ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

and	scowled	at	him	curiously	.
和	皱着眉头	在	他	奇怪的是	.

然后，他战战兢兢地环顾四周，只见船上的囚犯们走近他，好奇地皱着眉头打量着他。

" [get] ! " [kraɪd] ['brɪskɪt] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] ['ʃɑ:rpli] .

"	Get	for'ard	!	"	cried	Brisket	,	turning	on	them	sharply	.
"	得到	向前	!	"	哭	胸部	,	转弯	在	他们	尖锐地	.

“滚开！”布里斯克特喊道，猛地转身冲向他们。

" [ki:p] [jʊr; jər] [oʊn] [end][oʊ] - [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Keep	your	own	end	o	'	the	ship	.
"	保持	你的	自己的	结尾	o	-	这	船	.

“守好你自己的船头。”

[-] [hɪr] ?

D'ye	hear	?
染料	听到	?

你听到了吗?

" [ðə; ði] [men] ['ʃʌfəld] [ɔ:f] ['sloʊli] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑ:n] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
" The men shuffled off slowly , keeping a wary eye on Mr . Chalk as they went ,
" 这 男人 洗牌 离开 缓慢地 , 保持 一个 警惕 眼睛 在 先生 . 粉笔 作为 他们 去 ,

"男人们慢吞吞地走开了，边走边警惕地盯着查克先生。"

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [mɑ:rk] ['ɔ:fərd] [baɪ] [ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə] [æn; ən] ['i:gər]
the knowledge of the tempting mark offered by their backs to an eager
这 知识 的 这 诱人的 标记 提供 经过 他们的 背部 到 一个 渴望的
['spɔ:rtsmən] ['bi:ɪŋ] [ə'pærənt] [tu:; tə] [ɔ:l] .
sportsman being apparent to all .
运动员 存在 明显 到 全部 .

所有人都清楚，他们的背影对渴望狩猎的猎人来说是多么诱人的目标。

" [its] [ɔ:l] ['oʊvər] , " [sed] ['brɪskɪt] ,
" It's all over , " said Brisket ,
" 它是 全部 超过 , " 说 胸部 ,

"一切都结束了，"布里斯克特说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] ,
taking the wheel from the mate and motioning to him to go away ,
采取 这 车轮 从 这 伴侣 和 示意 到 他 到 去 离开 ,

他从副手手中接过方向盘，示意他离开。

" [ænd; ənd] ['æftər] [jʊr; jər] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [sɜ:r] , ['ðɛrəl] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" and after your determination , sir , there'll be no more of it , I'm sure . "
" 和 后 你的 决心 , 先生 , 将会 是 不 更多的 的 它 , 我是 当然 . "

"先生，有了您的决心，我相信这种事以后绝不会再发生了。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] .
" But what was it ? " demanded Mr . Chalk .
" 但 什么 曾是 它 ? " 要求 先生 . 粉笔 .

"但那到底是什么呢？"查克先生追问道。

" ['mju:təni] ? "
" Mutiny ? "
" 兵变 ? "

"叛变？"

" [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔ:l] ['mju:təni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Not exactly what you could call mutiny , " replied the captain , in a low voice .
" 不是 确切地 什么 你 可以 称呼 兵变 , " 回复 这 队长 , 在 一个 低的 嗓音 .

"这算不上叛变，"船长低声回答道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mis'teik] [oʊ] - [dʌkɪts] .
" A little mistake o ' Duckett's .
" 一个 小的 错误 o - 达克特的 .

"达克特犯了个小错误。"

['hi:z] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [mæn] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [hi:; hi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
He's a nervous man , and perhaps he exaggerated a little .
他是 一个 紧张的 男人 , 和 也许 他 夸张的 一个 小的 .

他是个容易紧张的人，或许他有点夸张了。

[bʌt; bət] [dəunt] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] . "
But don't allude to it again , for the sake of his feelings . "
但 不 暗示 到 它 再次 , 为了 这 清酒 的 他的 情怀 . "

但为了顾及他的感受，请不要再提起这件事了。

" [bʌt; bət] ['sʌmbɑ:di] [lɔkt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , " [pə'sistid] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] , ['lʊkɪŋ]
" But somebody locked me in the cabin , " persisted Mr . Chalk , looking
" 但 某人 已锁定 我 在 这 舱 , " 持续 先生 . 粉笔 , 寻找
[frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
from one to the other .
从 一 到 这 其他 .

“但是有人把我锁在小屋里了，”查克先生一边说着，一边看着他们俩。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Captain Brisket hesitated .
队长 胸部 犹豫了一下 .

布里斯克特船长犹豫了一下。

" [dɪd] [ðeɪ] ?
" Did they ?
" 做过 他们 ?

真的吗?

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][pər'pleksəti] .
" he said , with a smile of perplexity .
" 他 说 , 和 一个 微笑 的 困惑 .

他带着困惑的微笑说道。

" [dɪd] [ðeɪ] ?
" Did they ?
" 做过 他们 ?

真的吗?

[aɪ] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðæt] [dɔ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [lɔkt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di]
I gave orders that that door was to be kept locked when there was nobody
我 给予 订单 那 那 门 曾是 到 是 保留 已锁定 什么时候 那里 曾是 无人
[ɪn][ðer; ðər] ,
in there ,
在 那里 ,

我下令，当里面没人时，那扇门必须锁好。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [kʊk] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [mis'teik] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
and I expect the cook did it by mistake as he passed .
和 我 预计 这 厨师 做过 它 经过 错误 作为 他 通过了 .

我估计是厨师路过时不小心弄丢的。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['æksədənts][ɔ:l] [θru:] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [sɜ:r] ,
It's been a chapter of accidents all through , but I must say , sir ,
它是 到过 一个 章 的 事故 全部 通过 , 但 我 必须 说 , 先生 ,

这整个过程充满了意外，但我必须说，先生，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wei] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] . "
that the determined way you came on deck was wonderful . "
那 这 决定 方式 你 来了 在 甲板 曾是 精彩的 . "

你坚定地走上甲板的样子真是太棒了。

" [ɪk'strɔ:rdəneri] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .
" Extraordinary ! " murmured Mr . Tredgold .
" 非凡的 ! " 低声说道 先生 . 特雷德戈尔德 .

“真是不可思议！”特雷德戈尔德先生低声说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [ə'testɪd] ['mɪstər] . - , [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd]['mɪstər] . [tʃɔ:k]
" I didn't know him , " attested Mr . Stobell , continuing to regard Mr . Chalk
" 我 没有 知道 他 , " 已证实 先生 . - , 继续 到 看待 先生 . 粉笔
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
with much interest .
和 很多 兴趣 .

“我不认识他，”斯托贝尔先生证实道，但他仍然对查克先生抱有浓厚的兴趣。

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kəm'pleɪnd] ['mɪstər] . [tʃɔːk] .

"	I	can't	make	head	or	tail	of	it	,	"	complained	Mr	.	Chalk	.
"	我	不能	制作	头	或者	尾巴	的	它	,	"	抱怨	先生	.	粉笔	.

“我完全搞不懂，”查克先生抱怨道。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪdiz] ?

"	What	about	the	ladies	?
"	什么	关于	这	女士们	?

那么女士们呢?

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzməli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɔːk]

"	Captain	Brisket	shook	his	head	dismally	and	pointed	ashore	,	and	Mr	.	Chalk
"	队长	胸部	摇晃	他的	头	令人沮丧地	和	尖	岸上	,	和	先生	.	粉笔

,

,

,

布里斯克特船长沮丧地摇了摇头，指着岸边，还有查克先生，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

following	the	direction	of	his	finger	,
下列的	这	方向	的	他的	手指	,

顺着他手指的方向，

[geɪzd] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] ['waɪldli][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

gazed	spellbound	at	a	figure	which	was	signalling	wildly	from	the	highest
凝视	着迷	在	一个	数字	哪个	曾是	信号传导	疯狂地	从	这	最高

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

他目不转睛地盯着站在最高点上疯狂挥舞着手势的人影。

['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd] - , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd] , [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs][ɪn]

Tredgold	and	Stobell	,	approaching	the	side	,	waved	their	handkerchiefs	in
特雷德戈尔德	和	-	,	接近	这	边	,	挥手	他们的	手帕	在

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

特雷德戈尔德和斯托贝尔走上前去，挥舞着手帕回应。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['fɜːrmli] .

"	We	must	go	back	for	them	,	"	said	Mr	.	Chalk	,	firmly	.
"	我们	必须	去	后退	为了	他们	,	"	说	先生	.	粉笔	,	牢牢	.

“我们必须回去救他们，”查克先生坚定地说。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɪn] [ðɪs] [wɪnd] , [sɜːr] ? " [in'kwaiəd] ['brɪskɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [læf] .

in	this	wind	,	sir	?	"	inquired	Brisket	,	with	an	indulgent	laugh	.
在	这	风	,	先生	?	"	询问	胸部	,	和	一个	放纵的	笑	.

“在这种风力下，先生？”布里斯克特笑着问道，语气中带着一丝宽容。

" [jʊə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , [aɪm] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ]

"	You're	too	much	of	a	sailor	to	think	that's	possible	,	I'm	sure	;	and	it's	going
"	你是	也	很多	的	一个	水手	到	思考	那就是	可能的	,	我是	当然	;	和	它是	去

[tuː; tə][læst] . "

to	last	.	"
到	最后的	.	"

“你是个经验丰富的水手，肯定不会认为这有可能；而且它一定会持续下去。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][du:] - , " [sed]
" We must put up with the disappointment and do without'em , " said
" 我们 必须 放 向上 和 这 失望 和 做 - , " 说
- .
Stobell .
- .

斯托贝尔说："我们必须忍受失望，放弃他们。"

['mɪstər] . [tʃɔ:k] [geɪzd] ['helpləsli] [ə'ʃɔ:r] .
Mr . Chalk gazed helplessly ashore .
先生 . 粉笔 凝视 无助地 岸上 .

查克先生无助地望着岸边。

" [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" But we've got their luggage , " he cried .
" 但 我们已经 得到 他们的 行李 , " 他 哭 .

"但是我们有他们的行李，"他喊道。

" ['dʌkɪt] [sent][ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃɔ:r] , " [sed] ['brɪskɪt] .
" Duckett sent it ashore , " said Brisket .
" 达克特 发送 它 岸上 , " 说 胸部 .

"达克特把它送到了岸上，"布里斯克特说。

" ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][menz][wɜ:rk] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði]['leɪdiz] [maɪt] [bi:; bi][ɪn]
" Thinking that there was men's work ahead , and that the ladies might be in
" 思维 那 那里 曾是 男士 工作 前方 , 和 那 这 女士们 可能 是 在
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

"认为前面还有男人该做的工作，而女士们可能会碍事，

[hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
he put it over the side and sent it back .
他 放 它 超过 这 边 和 发送 它 后退 .

他把它扔到船舷外，然后寄了回去。

[ænd; ənd][maɪnd] , [bɪ'li:vɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
And mind , believing what he did , I'm not saying he wasn't in the right .
和 头脑 , 相信 什么 他 做过 , 我是 不是 说 他 不是 在 这 正确的 .

请记住，即便我相信他所做的一切，我并不是说他做错了。

" ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [ə'gen] [prə'fest] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
" Mr . Chalk again professed his inability to make head or tail of the
" 先生 . 粉笔 再次 声称 他的 无力 到 制作 头 或者 尾巴 的 这
[prə'si:dɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

"查克先生再次声称他完全搞不懂诉讼程序。"

['ʌltɪmətli] — [du:] [taɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [brɪskəts] [ɪn'venʃ(ə)n][tu:; tə][get]
Ultimately — due time having been given for Captain Brisket's invention to get
最终 — 到期的 时间 拥有 到过 给定 为了 队长 牛胸肉的 发明 到 得到
['ʌndər] [wei] — [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] ['si:mən] ,
under way — he learned that a dyspeptic seaman ,
在下面 方式 — 他 学习 那 一个 消化不良 水手 ,

最终——在给予布里斯克特船长的发明足够的时间进行试验之后——他得知一位患有消化不良的水手，

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪts] [bæk] [fɔ:r; fər] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,
mistaking the mate's back for that of the cook ,
误会 这 朋友的 后退 为了 那 的 这 厨师 ,

把船员的背误认成了厨师的背。

[hæd; həd][fɜ:rst] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

had	first	knocked	his	cap	over	his	eyes	and	then	pushed	him	over	.
有	第一的	敲门	他的	帽	超过	他的	眼睛	和	然后	推动	他	超过	.

他先是打翻了他的帽子，遮住了他的眼睛，然后把他推倒在地。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [kən'klu:did] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " ['kudnt] [bi:; bi] [ə'laʊd] ['eniweɪ] ,

"	And	that	,	of	course	,	"	concluded	the	captain	,	"	couldn't	be	allowed	anyway	,
"	和	那	,	的	课程	,	"	结束	这	队长	,	"	不能	是	允许	反正	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

"当然，"船长总结道，"无论如何，这都是不允许的，但是....."

['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [wi:; wi][let][ðə; ði] [tʃæp] [ɔ:f] . "

seeing	that	it	was	a	mistake	,	we	let	the	chap	off	.	"
看到	那	它	曾是	一个	错误	,	我们	让	这	小伙子	离开	.	"

既然是个错误，我们就放过他了。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , [æz; əz] [tʃɔ:k] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] ;

"	There's	one	thing	about	it	,	"	said	Tredgold	,	as	Chalk	was	about	to	speak	;
"	有	一	事物	关于	它	,	"	说	特雷德戈尔德	,	作为	粉笔	曾是	关于	到	说话	;

"有一件事，"特雷德戈尔德在查克即将开口说话时说道；

" [its] [ʃoʊn] [ˌju: 'es][ðə; ði] [stʌf] [jʊə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] , [tʃɔ:k] . "

"	it's	shown	us	the	stuff	you're	made	of	,	Chalk	.	"
"	它是	所示	我们	这	东西	你是	制成	的	,	粉笔	.	"

"这让我们看到了你的真本事，查克。"

" [hi:; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] , " [sed] ['brɪskɪt] , ['sɑ:ləmli] .

"	He	frightened	me	,	"	said	Brisket	,	solemnly	.
"	他	害怕	我	,	"	说	胸部	,	庄严地	.

"他吓到我了，"布里斯克特严肃地说。

" [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	own	it	.
"	我	自己的	它	.

"这是我的。"

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [aɪ][lɔ:st][maɪ] [nɜ:rv] .

When	I	saw	him	come	up	like	that	I	lost	my	nerve	.
什么时候	我	锯	他	来	向上	喜欢	那	我	丢失的	我的	神经	.

看到他那样走过来，我顿时没了胆子。

" ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [kæst][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['dwindlɪŋ] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] ,

"	Mr	.	Chalk	cast	a	final	glance	at	the	dwindling	figure	on	the	cliff	,
"	先生	.	粉笔	投掷	一个	最终的	瞥一眼	在	这	逐渐减少	数字	在	这	悬崖	,

"查克先生最后看了一眼悬崖上越来越远的身影，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['saɪləntli] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['revəri] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	then	went	silently	below	and	stood	in	a	pleasant	reverie	before	the
和	然后	去	默默	以下	和	站立	在	一个	令人愉快的	遐想	前	这

[smæʃt] [dɔ:r] .

smashed	door	.
粉碎	门	.

然后她默默地走到楼下，站在破碎的门前，陷入了沉思。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	came	to	the	same	conclusion	regarding	the	desperate	nature	of	his
他	来了	到	这	相同的	结论	关于	这	绝望的	自然	的	他的

['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ;

character	as	the	others	;
特点	作为	这	其他的	;

他对自身性格中绝望的本质得出了与其他人相同的结论；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [hu:] [tʊk] [slaɪ] [pi:ps] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	the	nervous	curiosity	of	the	men	,	who	took	sly	peeps	at	him	,
和	这	紧张的	好奇心	的	这	男人	,	WHO	采取	狡猾	人群	在	他	,

男人们带着紧张的好奇心，偷偷地打量着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [drɑ:pt] [ðə; ði] [su:p] - [tju'ri:nˌtə'ri:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi]

and	the	fact	that	the	cook	dropped	the	soup	-	tureen	that	evening	when	he
和	这	事实	那	这	厨师	掉落	这	汤	-	汤碗	那	晚上	什么时候	他

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

turned	and	found	Mr	.	Chalk	at	his	elbow	,
转向	和	成立	先生	.	粉笔	在	他的	弯头	,

还有一件事，那天晚上厨师转身发现查克先生在他胳膊肘边时，手里的汤盆掉在了地上。

['oʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

only	added	to	his	satisfaction	.
仅有的	额外	到	他的	满意	.

这只会让他更加满意。

[hi:; hi][felt] [les] [hə'roʊɪk][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

He	felt	less	heroic	next	morning	.
他	毛毡	较少的	英勇	下一个	早晨	.

第二天早上，他觉得自己没那么英勇了。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['freʃənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	wind	had	freshened	during	the	night	,
这	风	有	清新	期间	这	夜晚	,

夜间风力增强了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [hi:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t]

and	the	floor	of	the	cabin	heaved	in	a	sickening	fashion	beneath	his	feet
和	这	地面	的	这	舱	喘息	在	一个	令人作呕	时尚	下面	他的	脚

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:ʃt] [hɪm'self] .

as	he	washed	himself	.
作为	他	洗过	他自己	.

当他洗澡时，小屋的地板在他脚下以一种令人作呕的方式起伏着。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]['staɪflɪŋ] ; ['tɪmbɝz] [kri:kt] [ænd; ənd] [streɪnd] ,

The	atmosphere	was	stifling	;	timbers	creaked	and	strained	,
这	气氛	曾是	令人窒息	;	木材	嘎吱作响	和	紧张	,

空气令人窒息；木材发出吱嘎作响的声音，仿佛在承受着巨大的压力。

[ænd; ənd] [bu:ts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [roʊld] ['pleɪfəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	boots	and	other	articles	rolled	playfully	about	the	floor	.
和	靴子	和	其他	文章	滚动	嬉戏地	关于	这	地面	.

靴子和其他物品在地板上随意滚动。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [swi:t] [er] [ə'bʌv] [ri'vaivd][hɪm; ɪm] ,

The	strong	,	sweet	air	above	revived	him	,
这	强的	,	甜的	空气	多于	复活	他	,

头顶上清新甘甜的空气让他恢复了精神。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][wet][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [ænd; ənd][ðə; ði][er] [tʃɪl] .

but	the	deck	was	wet	and	cheerless	and	the	air	chill	.
但	这	甲板	曾是	湿的	和	冷冷清清	和	这	空气	寒意	.

但是甲板湿漉漉的，气氛沉闷，空气也很冷。

[lænd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Land	had	disappeared	,
土地	有	消失	,

土地消失了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] [greɪ] ['siːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [met]

and	a	tumbling	waste	of	grey	seas	and	a	leaden	sky	was	all	that	met
和	一个	翻滚	浪费	的	灰色的	海域	和	一个	铅灰色	天空	曾是	全部	那	遇见

[hɪz; ɪz] [geɪz] .

his	gaze	.
他的	目光	.

映入眼帘的只有翻滚的灰色海洋和铅灰色的天空。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [spoʊk] ['wɔːrmli] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ,

Nevertheless	,	he	spoke	warmly	of	the	view	to	Captain	Brisket	,
尽管如此	,	他	辐	热情地	的	这	看法	到	队长	胸部	,

然而，他热情地向布里斯克特船长描述了这一景象。

['ræðər] [ðæn; ðən] [mɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

rather	than	miss	which	he	preferred	to	miss	his	breakfast	,
相当	比	错过	哪个	他	首选	到	错过	他的	早餐	,

他宁愿错过早餐，也不愿错过其他事情。

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɑːn] [dek] .

contenting	himself	with	half	a	biscuit	and	a	small	cup	of	tea	on	deck	.
内容	他自己	和	一半	一个	饼干	和	一个	小的	杯子	的	茶	在	甲板	.

他心满意足地在甲板上吃了半块饼干，喝了一小杯茶。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fraɪd] ['beɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [keɪm] [ʌp]

The	smell	of	fried	bacon	and	the	clatter	of	cups	and	saucers	came	up
这	闻	的	油煎	熏肉	和	这	哒	的	杯子	和	碟子	来了	向上

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

from	below	.
从	以下	.

煎培根的香味和杯碟碰撞的叮当声从楼下传来。

[ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] .

The	heavy	clouds	disappeared	and	the	sun	came	out	.
这	重的	云	消失	和	这	太阳	来了	出去	.

厚重的云层散去，太阳出来了。

[ðə; ði] [siː] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] [bluː] , [ænd; ənd]['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd] - ,

The	sea	changed	from	grey	to	blue	,	and	Tredgold	and	Stobell	,
这	海	已更改	从	灰色的	到	蓝色的	,	和	特雷德戈尔德	和	-	,

海水由灰色变为蓝色，特雷德戈尔德和斯托贝尔

['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,

coming	on	deck	after	a	good	breakfast	,
未来	在	甲板	后	一个	好的	早餐	,

享用完丰盛的早餐后，来到甲板上。

[ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [siːn] .

arranged	a	couple	of	chairs	and	sat	down	to	admire	the	scene	.
安排	一个	夫妻	的	椅子	和	卫星	向下	到	钦佩	这	场景	.

搬来几把椅子，坐下来欣赏风景。

[ə'lɔːft][ðə; ði] [nuː] [seɪlz] [ʃoʊn] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][s'pɑːz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [kriːkt]

Aloft	the	new	sails	shone	white	in	the	sun	,	and	spars	and	rigging	creaked
高空	这	新的	帆	闪耀	白色的	在	这	太阳	,	和	桅杆	和	索具	嘎吱作响

['mjuːzɪkli] .

musically	.
音乐上	.

高高的船上，崭新的船帆在阳光下闪闪发光，桅杆和索具发出悦耳的吱嘎声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spreɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][æz; əz][ðə; ði] ['skuːnər] [met]

A	little	spray	came	flying	at	intervals	over	the	bows	as	the	schooner	met
一个	小的	喷	来了	飞行	在	间隔	超过	这	弓	作为	这	大篷车	遇见

[ðə; ði] ['siːz] .

the	seas	.
这	海域	.

当帆船驶入海中时，不时会有少量水花溅到船头。

" ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ,

"	Lovely	morning	,	sir	,	"	said	Captain	Brisket	,
"	迷人的	早晨	,	先生	,	"	说	队长	胸部	,

“早上好，先生，”布里斯克特船长说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][eks'tʃeindʒiŋ] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]

who	had	been	for	some	time	exchanging	glances	with	Stobell	and
WHO	有	到过	为了	一些	时间	交换	眼神	和	-	和

['trɛdˌgoʊld] ; " [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] . "

Tredgold	;	"	so	calm	and	peaceful	.	"
特雷德戈尔德	;	"	所以	冷静的	和	和平	.	"

他与斯托贝尔和特雷德戈尔德交换了一段时间的眼神；“如此平静祥和。”

" - , " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['ʃɔːrtli] .

"	Bu'ful	,	"	said	Mr	.	Chalk	,	shortly	.
"	-	,	"	说	先生	.	粉笔	,	不久	.

“真棒，”查克先生简短地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪs'teɪst] [æt; ət][ə; eɪ][brɪg][tuː; tə] ['stɑːrbərd] ,

He	was	gazing	in	much	distaste	at	a	brig	to	starboard	,
他	曾是	凝视	在	很多	厌恶	在	一个	布里格	到	右舷	,

他满怀厌恶地盯着右舷的一艘双桅帆船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mædʒɪkli] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz][wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd] [blɔtid] [frʌm; frəm]

which	was	magically	drawn	up	to	the	skies	one	moment	and	blotted	from
哪个	曾是	神奇地	绘制	向上	到	这	天空	一	片刻	和	印迹	从

[vjuː] [ðə; ði][nekst] .

view	the	next	.
看法	这	下一个	.

它前一刻还神奇地升腾到天际，下一刻就消失不见了。

" [naɪs] [freʃ] [smel] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['snɪfɪŋ] .

"	Nice	fresh	smell	,	"	said	Tredgold	,	sniffing	.
"	好的	新鲜的	闻	,	"	说	特雷德戈尔德	,	嗅闻	.

“好清新的味道，”特雷德戈尔德一边嗅着一边说。

" [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [tʃɔːk] ?

"	Have	a	cigar	,	Chalk	?
"	有	一个	雪茄	,	粉笔	?

“来根雪茄吧，查克？”

" ['mɪstər] . [tʃɔːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [sə'lɛktɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs]

"	Mr	.	Chalk	shook	his	head	,	and	his	friend	,	selecting	one	from	his	case
"	先生	.	粉笔	摇晃	他的	头	,	和	他的	朋友	,	选择	一	从	他的	案件

,

,

,

查克先生摇了摇头，他的朋友从盒子里选了一个，

[lɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjʊ'zi] [ðæt] ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

lit	it	with	a	fusee	that	poisoned	the	atmosphere	.
点燃	它	和	一个	保险丝	那	中毒	这	气氛	.

用污染大气的引信点燃了它。

" [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [siː] - [sɪk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" None of us seem to be sea - sick , " he remarked .
" 没有任何 的 我们 似乎 到 是 海 - 生病的 , " 他 评论 .

"我们似乎都没有晕船，"他说道。

" [siː] - ['sɪknəs] , [sɜːr] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] — " ['siːsɪknəs] [ɪz]['moʊstli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Sea - sickness , sir , " said Captain Brisket — " seasickness is mostly imagination .
" 海 - 疾病 , 先生 , " 说 队长 胸部 — " 晕船 是 大多 想像力 .

"晕船，先生，"布里斯克特船长说——"晕船大多是想象出来的。"

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
People think they're going to be bad , and they are .
人们 思考 它们是 去 到 是 坏的 , 和 他们 是 .

人们认为他们会作恶，而事实也的确如此。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn]['sɜːrt(ə)n] [kjʊr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
But there's one certain cure for it . "
但 有 一 肯定 治愈 为了 它 . "

但有一种确切的治疗方法。

" [kjʊr] ? " [sed] ['mɪstər] . [tʃɔːk] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['gleɪzɪŋ] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" Cure ? " said Mr . Chalk , turning a glazing eye upon him .
" 治愈 ? " 说 先生 . 粉笔 , 转弯 一个 玻璃 眼睛 之上 他 .

"治疗方法？"查克先生说着，目光呆滞地看着他。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['brɪskɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz]
" Yes , sir , " said Brisket , with a warning glance at Mr . Stobell , who was
" 是的 , 先生 , " 说 胸部 , 和 一个 警告 瞥一眼 在 先生 . - , WHO 曾是
['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .
grinning broadly .
咧嘴笑 总体而言 .

"是的，先生，"布里斯克特说着，警告地看了一眼咧嘴笑着的斯托贝尔先生。

" [its] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [læft] [æt; ət] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['regjələr] [gʊd]
" It's old - fashioned and I've heard it laughed at , but it's a regular good
" 它是 老的 - 造型 和 我已经 听到 它 笑了 在 , 但 它是 一个 常规的 好的
[oʊld] ['remədi] .
old remedy .
老的 补救 .

"这虽然老套，我也听说有人嘲笑它，但它是一种非常有效的传统疗法。"

['mɪstər] . - ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Mr . Stobell's laughing at it , " he continued ,
先生 . - 笑 在 它 , " 他 持续 ,

"斯托贝尔先生在嘲笑这件事，"他继续说道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] [its]
as a gasping noise from that gentleman called for explanation , " but it's
作为 一个 喘息 噪音 从 那 绅士 称为 为了 解释 , " 但 它是
[truː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
true all the same . "
真的 全部 这 相同的 . "

那位先生发出了一声喘息声，似乎在寻求解释，"但无论如何，这都是事实。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [tʃɔːk] , [wɪð; wɪθ]['fiːb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" What is it ? " inquired Mr . Chalk , with feeble impatience .
" 什么 是 它 ? " 询问 先生 . 粉笔 , 和 微弱 不耐烦 .

"那是什么？"查克先生带着一丝不耐烦问道。

" [pɔːrk] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] ['ɜːrnɪstnəs] .
" Pork , " replied Captain Brisket , with impressive earnestness .
" 猪肉 , " 回复 队长 胸部 , 和 感人的 认真 .

"猪肉，"布里斯克特船长一本正经地回答道。

" [ɔ:l] [ðæt] ['ɛni:bədi:z] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][get][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [pɔ:rk] - [fæt][pɔ:rk] ,

"	All	that	anybody's	got	to	do	is	to	get	a	bit	o	'	pork	-	fat	pork	,
"	全部	那	任何人的	得到	到	做	是	到	得到	一个	少量	o	-	猪肉	-	胖的	猪肉	,

“任何人只需要弄到一点猪油猪肉就行了。”

[maɪnd][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][get][ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə] [stɪk] [ə; eɪ][fɔ:rk]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['frɪz(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ,

mind	you	—	and	get	the	cook	to	stick	a	fork	into	it	and	frizzle	it	,
头脑	你	—	和	得到	这	厨师	到	戳	一个	叉	进入	它	和	蓬松	它	,

请注意——还要让厨师用叉子叉起它，煎至表面焦黄。

[ɔ:l]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['gæli] ['faɪər] .

all	bubbling	and	spluttering	,	over	the	galley	fire	.
全部	冒泡	和	喷溅	,	超过	这	厨房	火	.

厨房的炉火上，各种食材咕嘟咕嘟地冒着泡，噼里啪啦地溅着。

['betər] [stɪl] , [du:][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ; [ðə; ði] [smel] [oʊ] - [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv] — —

Better	still	,	do	it	yourself	;	the	smell	o	'	the	cooking	being	part	of	—	—
更好的	仍然	,	做	它	你自己	;	这	闻	o	-	这	烹饪	存在	部分	的	—	—

最好还是自己动手；烹饪的香味也是其中的一部分——

" ['mɪstər] . [tʃɔ:k] [ə'roʊz][ænd; ənd] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

"	Mr	.	Chalk	arose	and	,	keeping	his	legs	with	difficulty	,
"	先生	.	粉笔	出现	和	,	保持	他的	腿	和	困难	,

“查克先生站了起来，艰难地保持着双腿的站立姿势，

['stedid] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði][kəm'pænjən] , [ænd; ənd]

steadied	himself	for	a	moment	with	his	hands	on	the	companion	,	and
稳定	他自己	为了	一个	片刻	和	他的	双手	在	这	伴侣	,	和

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] .

disappeared	below	.
消失	以下	.

他双手扶着同伴稳住身形，然后消失在下方。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['brɪskɪt] , ['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][smaɪl][tu:; tə]['mɪstər]

"	There's	nothing	like	it	,	"	said	Brisket	,	turning	with	a	satisfied	smile	to	Mr
"	有	没有什么	喜欢	它	,	"	说	胸部	,	转弯	和	一个	使满意	微笑	到	先生

. - ,

.	Stobell	,
.	-	,

“真是独一无二，”布里斯克特说着，满意地笑着转向斯托贝尔先生。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

who	was	sitting	with	his	hands	on	his	knees	and	rumbling	with
WHO	曾是	坐着	和	他的	双手	在	他的	膝盖	和	隆隆声	和

[sə'prest] [mɜ:rθ] .

suppressed	mirth	.
被抑制	欢笑	.

他双手放在膝盖上坐着，强忍着笑意低声咕哝着。

" [its] [æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ə; eɪ]['mænz][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][bi:; bi] [kwɪr] ,

"	It's	an	odd	thing	,	but	,	if	a	man's	disposed	to	be	queer	,
"	它是	一个	奇怪的	事物	,	但	,	如果	一个	男人的	处置	到	是	酷儿	,

“这很奇怪，但是，如果一个男人有同性恋倾向，

[ju:v] ['oʊnli][gɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

you've	only	got	to	talk	about	that	to	finish	him	.
你已经	仅有的	得到	到	讲话	关于	那	到	结束	他	.

你只要提起这件事，就能让他彻底崩溃。

[waɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [fraɪd]['beɪkən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ][bæd][fɔ:r; fər] - [ɪm] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

Why	talking	about	fried	bacon	should	be	so	bad	for	'	em	I	don't	know	.	"
为什么	说	关于	油煎	熏肉	应该	是	所以	坏的	为了	-	呃	我	不	知道	.	"

我不知道为什么谈论炸培根对他们来说这么不好。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['smoʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['plæsɪdli] .

"	Imagination	,	"	said	Tredgold	,	smoking	away	placidly	.
"	想像力	,	"	说	特雷德戈尔德	,	吸烟	离开	平静地	.

"想象力,"特雷德戈尔德一边平静地抽着烟一边说道。

['brɪskɪt] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] , ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] , [skauld] ['fɪrsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['helmzmən] ,

Brisket	smiled	and	then	,	nursing	his	knee	,	scowled	fiercely	at	the	helmsman	,
胸部	微笑	和	然后	,	护理	他的	膝盖	,	皱着眉头	激烈地	在	这	舵手	,

布里斯克特笑了笑，然后揉着膝盖，狠狠地瞪了舵手一眼。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [grɪn] .

who	was	also	on	the	broad	grin	.
WHO	曾是	还	在	这	广阔	咧嘴笑	.

脸上也洋溢着灿烂的笑容。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] ['prɑːpər] ['telɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .

"	Of	course	,	it	wants	proper	telling	,	"	he	continued	,	turning	to	Stobell	.
"	的	课程	,	它	想要	恰当的	讲述	,	"	他	持续	,	转弯	到	-	.

"当然，这需要好好讲述,"他一边说着，一边转向斯托贝尔。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ]

"	Did	you	notice	his	eyes	when	I	spoke	of	it	bubbling	and	spluttering
"	做过	你	注意	他的	眼睛	什么时候	我	辐	的	它	冒泡	和	喷溅

['oʊvər] [ðə; ði] ['gæli] ['faɪər] ? "

over	the	galley	fire	?	"
超过	这	厨房	火	?	"

"当我说起它在厨房的火堆上咕嘟咕嘟冒泡时，你注意到他的眼神了吗？"

" [aɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['kerfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

"	I	did	,	"	replied	Mr	.	Stobell	,	laying	his	pipe	carefully	on	the	deck	.
"	我	做过	,	"	回复	先生	.	-	,	躺下	他的	管道	小心	在	这	甲板	.

"我照做了,"斯托贝尔先生回答道，同时小心翼翼地将烟斗放在甲板上。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [pɔːrk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [strɪŋ] ['æftər] ['fraɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Some	people	tell	you	to	tie	the	pork	to	a	bit	o	'	string	after	frying	it	,
"	一些	人们	告诉	你	到	领带	这	猪肉	到	一个	少量	o	-	细绳	后	煎炸	它	,

"有些人会告诉你，把猪肉炸好后，用绳子绑起来。"

" [sed] ['brɪskɪt] , " [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	said	Brisket	,	"	but	that's	what	I	call	overdoing	it	.
"	说	胸部	,	"	但	那就是	什么	我	称呼	做得太过火了	它	.

"布里斯克特说，'但我认为这就是做得太过火了。'"

[aɪ] [θɪŋk] [its] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪts] ['kʊkɪŋ] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "

I	think	it's	quite	enough	to	describe	its	cooking	,	don't	you	?	"
我	思考	它是	相当	足够的	到	描述	它是	烹饪	,	不	你	?	"

我觉得这样描述它的烹饪就足够了，你觉得呢?

" ['plenti] , " [sed] - .

"	Plenty	,	"	said	Stobell	.
"	很多	,	"	说	-	.

"很多,"斯托贝尔说。

" [hæv; həv] [wʌn] [oʊ] - [maɪ] [mætʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['prɔfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [tuː; tə] ['trɛdˌgoʊld] ,

"	Have	one	o	'	my	matches	,	"	he	said	,	proffering	his	box	to	Tredgold	,
"	有	一	o	-	我的	比赛	,	"	他	说	,	提供	他的	盒子	到	特雷德戈尔德	,

"给你一根我的火柴,"他一边说着，一边把自己的火柴盒递给特雷德戈尔德。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['rilaɪt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjʊ'zi] .

who	was	about	to	relight	his	cigar	with	a	fusee	.
WHO	曾是	关于	到	重新点燃	他的	雪茄	和	一个	保险丝	.

他正准备用引火管重新点燃雪茄。

" [θæŋks] , [aɪ][prɪˈfɜːr] [ðɪs] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] .
" **Thanks , I prefer this , " said Tredgold .**
" 谢谢 , 我 更喜欢 这 , " 说 特雷德戈尔德 .

“谢谢，我更喜欢这个，”特雷德戈尔德说。

['mɪstər] . - [pʊt][hɪz; ɪz][baːks][ɪn][hɪz; ɪz] ['paːkɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] ['lʌmpɪlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]
Mr . Stobell put his box in his pocket again and , sitting lumpily in his chair
先生 . - 放 他的 盒子 在 他的 口袋 再次 和 , 坐着 凹凸不平 在 他的 椅子
,
,
,

斯托贝尔先生又把盒子放进口袋，然后耷拉着肩膀坐在椅子上。

[geɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
gazed in a brooding fashion at the side .
凝视 在 一个 沉思 时尚 在 这 边 .

他若有所思地望向一旁。

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][pɔːrk] , " [bɪ'gæn] ['brɪskɪt] , " [ri'maindz][ˌem 'iː] — "
" **Talking about pork , " began Brisket , " reminds me — "**
" 说 关于 猪肉 , " 开始 胸部 , " 提醒 我 — "

“说到猪肉，”牛腩开口道，“让我想起——”

" [wʌt] ! [eint] [juː; jʊ][gɑːt]['oʊvər] [ðæt] [dʒoʊk] [jet] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . - , ['glerɪŋ] [æt; ət]
" **What ! ain't you got over that joke yet ? " inquired Mr . Stobell , glaring at**
" 什么 ! 不是 你 得到 超过 那 开玩笑 然而 ? " 询问 先生 . - , 刺眼 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“什么！你还没从那个玩笑中缓过来吗？”斯托贝尔先生怒视着他问道。

" [pʊr] [tʃɔːk] [kɑːnt] [help] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] . "
" **Poor Chalk can't help his feelings . "**
" 贫穷的 粉笔 不能 帮助 他的 情怀 . "

“可怜的查克无法控制自己的感情。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sterɪŋ] [bæk] .
" **No , no , " said the captain , staring back .**
" 不 , 不 , " 说 这 队长 , 凝视 后退 .

“不，不，”船长回望着说道。

" ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [siː] - [sɪk] , " [sed] - , ['fɪrsli] .
" **People can't help being sea - sick , " said Stobell , fiercely .**
" 人们 不能 帮助 存在 海 - 生病的 , " 说 - , 激烈地 .

“晕船是人无法避免的，”斯托贝尔厉声说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [sɜːr] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Certainly not , sir , " agreed the captain .**
" 当然 不是 , 先生 , " 同意 这 队长 .

“当然不是，先生，”船长同意道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['fluːənsi] ,
" **There's no disgrace in it , " continued Mr . Stobell , with unusual fluency ,**
" 有 不 耻辱 在 它 , " 持续 先生 . - , 和 异常 流利度 ,

“这没什么可耻的，”斯托贝尔先生继续说道，语速异常流畅。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . "
" **and nothing funny about it that I can see . "**
" 和 没有什么 有趣的 关于 它 那 我 能 看 . "

“我看不出有什么好笑的。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [pər'plekst] ['kæptɪn] [ə'gen] .

"	Certainly	not	,	sir	,	"	said	the	perplexed	captain	again	.
"	当然	不是	,	先生	,	"	说	这	困惑	队长	再次	.

"当然不是，先生，"困惑的船长再次说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][pɔːrk] — "

"	I	was	just	going	to	point	out	to	you	how	,	talking	about	pork	—	"
"	我	曾是	只是	去	到	观点	出去	到	你	如何	,	说	关于	猪肉	—	"

"我正想跟你指出，说到猪肉——"

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] , " ['stɔrmd] ['mɪstər] . - , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]

"	I	know	you	was	,	"	stormed	Mr	.	Stobell	,	rising	from	his	chair	and
"	我	知道	你	曾是	,	"	暴风雨	先生	.	-	,	上升	从	他的	椅子	和

['ləːtʃiŋ] ['fɔːrwərd] ['hevɪli] .

lurching	forward	heavily	.
踉跄跄	向前	重度	.

"我知道你是，"斯托贝尔先生怒气冲冲地说，他从椅子上站起来，重重地向前踉跄了几步。

" [-] [θɪŋk] [aɪ] ['kudnt] [hɪr] [juː; jʊ] ?

"	D'ye	think	I	couldn't	hear	you	?
"	染料	思考	我	不能	听到	你	?

你以为我听不见吗?

['preɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['preɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌpiː'ɑːr'eɪ] — —

Prating	,	and	prating	,	and	pra	—	—
吹嘘	,	和	吹嘘	,	和	普拉	—	—

讲讲讲讲讲讲——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔斯通巷，第四部分。(Dialstone Lane, Part 4.)

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [grɪn]

"	He	disappeared	below	,	and	the	captain	,	after	exchanging	a	significant	grin
"	他	消失	以下	,	和	这	队长	,	后	交换	一个	重要的	咧嘴笑

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ,

with	Mr	.	Tredgold	,
和	先生	.	特雷德戈尔德	,

“他消失在下方，船长与特雷德戈尔德先生交换了一个意味深长的笑容后，

[pʊt][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [dek] ,

put	his	hands	behind	his	back	and	began	to	pace	the	deck	,
放	他的	双手	在后面	他的	后退	和	开始	到	步伐	这	甲板	,

他双手背在身后，开始在甲板上踱步。

['mjuːzɪŋ] ['sɑːləmli] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːli] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] .

musing	solemnly	on	the	folly	of	trusting	to	appearances	.
沉思	庄严地	在	这	蠢事	的	信任	到	外貌	.

严肃地思考着轻信外表是多么愚蠢。

[siː] - ['sɪknəs] [wɔːr] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

Sea	-	sickness	wore	off	after	a	day	or	two	,
海	-	疾病	穿着	离开	后	一个	天	或者	二	,

晕船的症状在一两天后就消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] .

and	was	succeeded	by	the	monotony	of	life	on	board	a	small	ship	.
和	曾是	成功了	经过	这	单调	的	生活	在	木板	一个	小的	船	.

随后便是小船上单调乏味的生活。

[wiːk] ['æftər] [wiːk] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɔːk] ,

Week	after	week	they	saw	nothing	but	sea	and	sky	,	and	Mr	.	Chalk	,
星期	后	星期	他们	锯	没有什么	但	海	和	天空	,	和	先生	.	粉笔	,

[θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] ,

thirsting	for	change	,
口渴	为了	改变	,

他们一周又一周地只能看到大海和天空，而查克先生则渴望改变。

[θɔːt] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [gɜːrt]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][fiː'dʒiːənˌ'fiːdʒiːən]

thought	with	wistful	eagerness	of	the	palm	-	girt	islands	of	the	Fijian
想法	和	怅惘	渴望	的	这	棕榈	-	束	岛屿	的	这	斐济

[ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] [tuː; tə] [stɪr] .

Archipelago	to	which	Captain	Brisket	had	been	bidden	to	steer	.
群岛	到	哪个	队长	胸部	有	到过	拜登	到	转向	.

他满怀憧憬地想着斐济群岛上棕榈树环绕的岛屿，布里斯克特船长曾奉命前往那里。

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kæbɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌkɪt] [dɪ'skʌst]

In	the	privacy	of	their	own	cabin	the	captain	and	Mr	.	Duckett	discussed
在	这	隐私	的	他们的	自己的	舱	这	队长	和	先生	.	达克特	讨论

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz]

with	great	earnestness	the	nature	of	the	secret	which	they	felt	certain	was
和	伟大的	认真	这	自然	的	这	秘密	哪个	他们	毛毡	肯定	曾是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

responsible	for	the	voyage	.
负责任的	为了	这	航程	.

在他们自己的船舱里，船长和达克特先生非常认真地讨论着他们确信是这次航行的原因所揭示的秘密的性质。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['tʃɪldrən]

It is an article of belief with some old - fashioned people that children

它 是 一个 文章 的 信仰 和 一些 老的 - 造型 人们 那 孩子们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] ,

should have no secrets from their parents ,

应该 有 不 秘密 从 他们的 父母 ,

一些思想老派的人认为，孩子不应该对父母有任何秘密。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['fɑːðər][ɪn] ['evri] [weɪ] ,

and , though not a model father in every way ,

和 , 尽管 不是 一个 模型 父亲 在 每一个 方式 ,

虽然他并非各方面都堪称模范父亲，

['mɪstər] . ['vɪkərz] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

Mr . Vickers felt keenly the fact that his daughter was keeping something

先生 . 维克斯 毛毡 敏锐地 这 事实 那 他的 女儿 曾是 保持 某物

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from him .

从 他 .

维克斯先生强烈地感觉到女儿对他有所隐瞒。

[ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'keɪʒənz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['eməli][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

On two or three occasions since the date of sailing of the Fair Emily she had

在 二 或者 三 场合 自从 这 日期 的 帆船 的 这 公平的 艾米丽 她 有

[rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][maɪnd][baɪ] ['θroʊɪŋ] [aʊt][dɑːrk][hɪnts][ʌv; əv]['fjuːtʃər][prɑː'sperəti] ,

relieved her mind by throwing out dark hints of future prosperity ,

松了口气 她 头脑 经过 投掷 出去 黑暗的 提示 的 未来 繁荣 ,

自"美丽的艾米莉号"启航以来，她曾两三次通过散布关于未来繁荣的阴暗预言来放松心情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

and there was no doubt that , somewhere in the house , she had a

和 那里 曾是 不 怀疑 那 , 某处 在 这 房子 , 她 有 一个

['hɪd(ə)n] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld] .

hidden store of gold .

隐 店铺 的 金子 .

毫无疑问，在她家的某个地方，藏着一笔黄金。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

With his left foot glued to the floor he had helped her look for a

和 他的 左边 脚 胶合 到 这 地面 他 有 帮助 她 看 为了 一个

['sɑːvrɪn] [wʌn] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [roʊld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrs] ,

sovereign one day which had rolled from her purse ,

主权 一 天 哪个 有 滚动 从 她 钱包 ,

有一天，他左脚牢牢地踩在地板上，帮她寻找一枚从钱包里滚出来的金币。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn] [ɪk'spensɪv] ['dʒəːniz] [tuː; tə] - .

and twice she had taken her mother on expensive journeys to Tollminster .

和 两次 她 有 已采取 她 母亲 在 昂贵的 旅程 到 - .

她曾两次带母亲去托尔明斯特进行昂贵的旅行。

['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [dɪ'spleɪd] [baɪ][sə'liːnə] ,

Brooding over the lack of confidence displayed by Selina ,

沉思 超过 这 缺少 的 信心 显示 经过 塞琳娜 ,

塞琳娜缺乏自信，这让他耿耿于怀。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][wʌn][ˌæftər'nuːn] ['glænsɪŋ] ['θɔːtfəli] [raʊnd][ðə; ði]

he	sat	on	the	side	of	her	bed	one	afternoon	glancing	thoughtfully	round	the
他	卫星	在	这	边	的	她	床	一	下午	瞥了一眼	深思熟虑	圆形的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

一天下午，他坐在她床边，若有所思地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːr]['nevər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

He	was	alone	in	the	house	,	and	now	,	or	never	,	was	his	opportunity	.
他	曾是	独自的	在	这	房子	,	和	现在	,	或者	绝不	,	曾是	他的	机会	.

他独自一人在家，现在是他的机会，机不可失，时不再来。

['æftər][æn; ən] ['aʊɚz] ['ɑːrdʒuəs] [tɔɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] ['tenpəns] - ['hæfpeni] , [ænd; ənd] ,

After	an	hour's	arduous	toil	he	had	earned	tenpence	-	halfpenny	,	and	,
后	一个	小时	艰巨	辛劳	他	有	获得	十分钱	-	半便士	,	和	,

经过一个小时的辛勤劳作，他挣了10.5便士，而且，

['raɪtli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk] ,

rightly	considering	that	the	sum	was	unworthy	of	the	risk	,
没错	考虑	那	这	和	曾是	不配	的	这	风险	,

考虑到这笔钱不值得冒这样的风险，他的想法是正确的。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

put	it	back	where	he	had	found	it	,
放	它	后退	在哪里	他	有	成立	它	,

他把它放回了发现它的地方。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['gluːmɪli] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sɪ'kriːtid]

and	sat	down	gloomily	to	peruse	a	paper	which	he	had	found	secreted
和	卫星	向下	阴郁地	到	仔细阅读	一个	纸	哪个	他	有	成立	分泌物

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks] .

at	the	bottom	of	her	box	.
在	这	底部	的	她	盒子	.

他闷闷不乐地坐下，仔细阅读着在她箱子底部发现的一张纸。

['mɪstər] . ['vɪkərz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

Mr	.	Vickers	was	but	a	poor	scholar	,	and	the	handwriting	was
先生	.	维克斯	曾是	但	一个	贫穷的	学者	,	和	这	手写	曾是

[dɪ'plɔːrəbl] .

deplorable	.
可悲的	.

维克斯先生学业成绩很差，字迹也十分潦草。

[ˌʌn'dɑːtɪd] " ['aɪz] " ['trævld] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] [θruː] [ðə; ði] [skrɔːl] , [ænd; ənd][ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst] " [tiː] "

Undotted	"	i's	"	travelled	incognito	through	the	scrawl	,	and	uncrossed	"	t's	"
未点状	"	是	"	旅行	隐姓埋名	通过	这	乱涂	,	和	未交叉	"	是的	"

[pæst] [ðəm'selvz] [ɔːf] [ʌn'blʌʃɪŋli] [æz; əz] " [el] .

passed	themselves	off	unblushingly	as	"	l's	.
通过了	他们自己	离开	毫不羞愧地	作为	"	l's	.

未加点的“i”悄悄地穿梭在潦草的字迹中，未加横线的“t”厚颜无耻地冒充“l”。

" ['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊɚz] ['stedi] [wɜːrk] ,

"	After	half	an	hour's	steady	work	,
"	后	一半	一个	小时	稳定的	工作	,

经过半小时的持续工作，

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪk'saɪtɪd][baɪ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tu:; tə]

his	imagination	excited	by	one	or	two	words	which	he	had	managed	to
他的	想像力	兴奋的	经过	一	或者	二	字	哪个	他	有	管理	到

[dɪ'saɪfər] ,

decipher	,
解码	,

他凭借着破译的一两个词语，激发出了丰富的想象力。

[hi:; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði][tæsk][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [stʊd] ['mu:dɪli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

he	abandoned	the	task	in	despair	,	and	stood	moodily	looking	out	of	the
他	弃	这	任务	在	绝望	,	和	站立	情绪低落地	寻找	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他绝望地放弃了任务，闷闷不乐地站在窗边望着窗外。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['rʌsl] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] ,

His	gaze	fell	upon	Mr	.	William	Russell	,	standing	on	the	curb	nearly	opposite	,
他的	目光	跌倒	之上	先生	.	威廉	罗素	,	常设	在	这	抑制	几乎	对面的	,

他的目光落在了站在对面路边的威廉·罗素先生身上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] - ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt]

with	his	hands	thrust	deep	in	his	trouser	-	pockets	,	and	,	after	a	slight
和	他的	双手	推力	深的	在	他的	裤子	-	口袋	,	和	,	后	一个	轻微

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

他双手深深地插在裤兜里，略微犹豫了一下，

[hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [smɔ:l] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

he	pushed	open	the	small	casement	and	beckoned	him	in	.
他	推动	打开	这	小的	窗扇	和	招手	他	在	.

他推开小窗户，示意他进来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [eint] [ju:; jʊ] , [bɪl] ?

"	You're	a	bit	of	a	scholar	,	ain't	you	,	Bill	?
"	你是	一个	少量	的	一个	学者	,	不是	你	,	账单	?

“你真是个学者啊，是不是，比尔？”

" [hi:; hi][in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

['mɪstər] . ['rʌsl] [sed] ['mɑ:dɪstli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	Russell	said	modestly	that	he	had	got	the	name	for	it	.
先生	.	罗素	说	谦虚地	那	他	有	得到	这	姓名	为了	它	.

拉塞尔先生谦虚地说，是他想出了这个名字。

[ə'gen] ['mɪstər] . ['vɪkərz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Again	Mr	.	Vickers	hesitated	,	but	he	had	no	choice	,	and	his
再次	先生	.	维克斯	犹豫了一下	,	但	他	有	不	选择	,	和	他的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [wʊd] [brʊk] [noʊ] [dɪ'leɪ] .

curiosity	would	brook	no	delay	.
好奇心	会	溪	不	延迟	.

维克斯先生再次犹豫了，但他别无选择，他的好奇心不容许任何耽搁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['siːkrəsi] , [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

With	**a**	**strong**	**caution**	**as**	**to**	**secrecy**	**,**	**he**	**handed**	**the**	**paper**	**over**	**to**	**his**
和	一个	强的	警告	作为	到	保密	,	他	递交	这	纸	超过	到	他的

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

他非常谨慎地保密，把文件交给了他的朋友。

['mɪstər] . ['rʌsl] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['kɔːrəgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ['sloʊli] [tuː; tə]

Mr	**.**	**Russell**	**,**	**his**	**brow**	**corrugated**	**with**	**thought**	**,**	**began**	**to**	**read**	**slowly**	**to**
先生	.	罗素	,	他的	眉头	瓦楞	和	想法	,	开始	到	读	缓慢地	到

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

罗素先生眉头紧锁，若有所思，开始慢慢地自言自语地阅读。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪfɪkəlt] ,

The	**writing**	**was**	**certainly**	**difficult**	**,**
这	写作	曾是	当然	难的	,

写作确实很困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['vɪkərz] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['fɪŋgər] [muːvd] [ə'lɔːŋ]

but	**the**	**watching**	**Mr**	**.**	**Vickers**	**saw**	**by**	**the**	**way**	**his**	**friend's**	**finger**	**moved**	**along**
但	这	观看	先生	.	维克斯	锯	经过	这	方式	他的	朋友们	手指	已搬	沿着

[ðə; ði][laɪnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔŋkərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**lines**	**that**	**he**	**was**	**conquering**	**it**	**.**
这	线条	那	他	曾是	征服	它	.

但旁观的维克斯先生从他朋友的手指沿着线条移动的方式看出，他正在征服它。

[baɪ][ðə; ði] [sloʊ] [bʌt; bət] ['stedi] [daɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌsəlz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl]

By	**the**	**slow**	**but**	**steady**	**dilation**	**of**	**Mr**	**.**	**Russell's**	**eyes**	**and**	**the**	**gradual**
经过	这	慢的	但	稳定的	扩张	的	先生	.	罗素的	眼睛	和	这	逐渐地

['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

opening	**of**	**his**	**mouth**	**,**
开幕	的	他的	嘴	,

通过罗素先生缓慢而稳定的瞳孔放大和嘴巴逐渐张开，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər] [ə'keɪʒənɪŋ] [hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] .

he	**also**	**saw**	**that**	**the**	**contents**	**were**	**occasioning**	**him**	**considerable**	**surprise**	**.**
他	还	锯	那	这	内容	是	导致	他	大量	惊喜	.

他还发现，这些内容让他感到非常惊讶。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?

"	**What**	**does**	**it**	**say**	**?**
"	什么	做	它	说	?

上面写了什么?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['æŋkʃəsli] .

"	**he**	**demanded**	**,**	**anxiously**	**.**
"	他	要求	,	焦虑地	.

他焦急地问道。

['mɪstər] . ['rʌsl] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .

Mr	**.**	**Russell**	**paid**	**no**	**heed**	**.**
先生	.	罗素	有薪酬的	不	注意	.

拉塞尔先生毫不在意。

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɜːrgl] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

He	**gave**	**vent**	**to**	**a**	**little**	**gurgle**	**of**	**astonishment**	**and**	**went**	**on**	**.**
他	给予	发泄	到	一个	小的	咕噜声	的	惊讶	和	去	在	.

他发出了一声惊讶的轻哼，然后继续说道。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['blæŋkli] .

Then	he	stopped	and	looked	up	blankly	.
然后	他	停止	和	看起来	向上	茫然地	.

然后他停了下来，茫然地抬头望着前方。

" [wel] , [aɪm][diː] — - [diː] !

"	Well	,	I'm	d	—	-	d	!
"	出色地	,	我是	d	—	-	d	!

“唉，我完蛋了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['vɪkərz] .

"	What	is	it	?	"	cried	Mr	.	Vickers	.
"	什么	是	它	?	"	哭	先生	.	维克斯	.

“那是什么？”维克斯先生喊道。

['mɪstər] . ['rʌsl] [riːd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌeksklə'meɪʃənz][æz; əz] " [wel] , [aɪm] ['dʒɪgərd] ! "

Mr	.	Russell	read	on	,	and	such	exclamations	as	"	Well	,	I'm	jiggered	!	"
先生	.	罗素	读	在	,	和	这样的	感叹词	作为	"	出色地	,	我是	抖动	!	"

拉塞尔先生继续读下去，不时发出诸如“哎呀，我晕倒了！”之类的感叹。

" [wel] , [aɪm] [blest] !

"	Well	,	I'm	blest	!
"	出色地	,	我是	祝福	!

“我真是太幸运了！”

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['neɪtʃər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	and	others	of	a	more	complicated	nature	continued	to	issue	from	his	lips	.
"	和	其他的	的	一个	更多的	复杂的	自然	持续	到	问题	从	他的	嘴唇	.

“而其他一些性质更为复杂的话语也继续从他口中说出。”

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'baʊt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['mɪstər] . ['vɪkərz] .

"	What's	it	all	about	?	"	shouted	the	excited	Mr	.	Vickers	.
"	是什么	它	全部	关于	?	"	喊叫	这	兴奋的	先生	.	维克斯	.

“这到底是怎么回事？”兴奋的维克斯先生喊道。

['mɪstər] . ['rʌsl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Russell	looked	up	and	blinked	at	him	.
先生	.	罗素	看起来	向上	和	眨眼	在	他	.

拉塞尔先生抬起头，眨了眨眼看着他。

" [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	I	can't	believe	it	,	"	he	murmured	.
"	我	不能	相信	它	,	"	他	低声说道	.

“我简直不敢相信，”他喃喃自语道。

" [its] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	like	a	fairy	tale	,	ain't	it	?
"	它是	喜欢	一个	仙女	故事	,	不是	它	?

“这简直就像童话故事一样，不是吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	think	of	it	?
什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样？

" [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd]['mɪstər] . ['vɪkərz] , ['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	The	exasperated	Mr	.	Vickers	,	thrusting	him	back	in	his	chair	,
"	这	恼怒	先生	.	维克斯	,	推进	他	后退	在	他的	椅子	,

“恼怒的维克斯先生一把将他推回椅子上，

['ʃaʊtɪd] [ɪn'sʌlts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [frend] , [ə'weɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

shouted	insults	in	his	ear	until	his	friend	,	awaking	to	the	true	position	of
喊叫	侮辱	在	他的	耳朵	直到	他的	朋友	,	觉醒	到	这	真的	位置	的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

他对着朋友的耳朵大声辱骂，直到朋友醒悟过来，认清事情的真相。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʌŋkʃn] [tu:; tə] [ri:d]

turned	to	the	beginning	again	and	proceeded	with	much	unction	to	read
转向	到	这	开始	再次	和	继续	和	很多	功能	到	读

[ə'laʊd][ðə; ði]['dɑ:kjumənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][sə'li:nə][sʌm; səm] [mʌnθs]

aloud	the	document	that	Mr	.	Tredgold	had	given	to	Selina	some	months
大声	这	文档	那	先生	.	特雷德戈尔德	有	给定	到	塞琳娜	一些	几个月

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

他又翻到开头，满怀热情地朗读了特雷德戈尔德先生几个月前交给塞琳娜的文件。

['mɪstər] . ['vɪkərz] ['lisnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [wɪtʃ] [sə'pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ,

Mr	.	Vickers	listened	in	a	state	of	amazement	which	surpassed	his	friend's	,
先生	.	维克斯	听着	在	一个	状态	的	惊愕	哪个	超越	他的	朋友们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

维克斯先生听得十分惊讶，这种惊讶甚至超过了他的朋友。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

the	reading	finished	,	besought	him	to	go	over	it	again	.
这	阅读	完成的	,	恳求	他	到	去	超过	它	再次	.

读完之后，他恳求他再读一遍。

['mɪstər] . ['rʌsl] [kəm'plaɪd] ,

Mr	.	Russell	complied	,
先生	.	罗素	遵命	,

拉塞尔先生照做了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][end] [pʊt][ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] ['enviəsli] [æt; ət]

and	having	got	to	the	end	put	the	paper	down	and	gazed	enviously	at
和	拥有	得到	到	这	结尾	放	这	纸	向下	和	凝视	羡慕地	在

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

读到最后，他放下报纸，羡慕地看着他的朋友。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][du:][noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rk] , " [hi:; hi] [sed] , ['wɪstfəli] .

"	You	won't	have	to	do	no	more	work	,	"	he	said	,	wistfully	.
"	你	惯于	有	到	做	不	更多的	工作	,	"	他	说	,	怅然地	.

“你以后不用再干活了，”他怅然地说。

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] - [æd][maɪ] [raɪts] , " [sed] ['mɪstər] . ['vɪkərz] .

"	Not	if	I	'	ad	my	rights	,	"	said	Mr	.	Vickers	.
"	不是	如果	我	-	广告	我的	权利	,	"	说	先生	.	维克斯	.

“如果我有权利的话，就不会这样了，”维克斯先生说。

" [its] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's like a dream , ain't it ? "
" 它是 喜欢 一个 梦 , 不是 它 ? "

“这就像一场梦，不是吗？”

" [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [soʊ][aɪ] - [ɜːrd] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
" They bought a ship , so I ' eard , " murmured the other ;
" 他们 买 一个 船 , 所以 我 - 耳朵 , " 低声说道 这 其他 ;

“我听说他们买了一艘船，”另一个人低声说道；

" [ðeɪv] [gɑːt] [eɪt] [ɔːr][naɪn][men] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi][ə'weɪ] ['prɪti] [nɪr] [ə; eɪ] [jɪr] .
" they've got eight or nine men aboard , and they'll be away pretty near a year .
" 他们有 得到 八 或者 九 男人 船上 , 和 他们会 是 离开 漂亮的 靠近 一个 年 .

“船上有八九个人，他们将出海近一年。”

[waɪ] , - - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
Why , Selina'll ' ave a fortune .
为什么 , - - 大道 一个 财富 .

塞琳娜肯定会发一笔巨款。

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [stretʃt] [aʊt] ['stɪfli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [traɪd][tuː; tə]
" Mr . Vickers , sitting with his legs stretched out stiffly before him , tried to
" 先生 . 维克斯 , 坐着 和 他的 腿 拉伸 出去 僵硬地 前 他 , 尝试 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

维克斯先生双腿僵硬地伸在身前坐着，努力思考着。

" [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [gʊd] ['itl] [duː][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɪtərli] .
" A lot o ' good it'll do me , " he said , bitterly .
" 一个 很多 o - 好的 它将 做 我 , " 他 说 , 苦涩地 .

“这对我很没好处，”他苦涩地说。

" [its] [jʌŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tæskɝ] ['ðætəl] [get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" It's young Joseph Tasker that'll get the benefit of it .
" 它是 年轻的 约瑟夫 塔斯克 那将 得到 这 益处 的 它 .

“年轻的约瑟夫·塔斯克将从中受益。”

" ['mɪstər] . ['rʌsl] ['hwɪsld] .
" Mr . Russell whistled .
" 先生 . 罗素 吹口哨 .

拉塞尔先生吹了声口哨。

" [aɪ'd][fər'gɑːt][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" I'd forgot him , " he exclaimed ,
" ID 忘了 他 , " 他 惊呼 ,

“我把他忘了！”他惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tʊk] [hɪm; ɪm][bɪ'kɑːs][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] ['enibɑːdi] [els] .
" but I expect she only took him becos she couldn't get anybody else .
" 但 我 预计 她 仅有的 采取 他 因为 她 不能 得到 任何人 别的 .

但我认为她之所以选择他，只是因为她找不到其他人了。

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] , [bʌt; bət] , [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [sə'liːnə][wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l]
" Mr . Vickers eyed him sternly , but , reflecting that Selina was well able
" 先生 . 维克斯 眼睛 他 严厉地 , 但 , 反思 那 塞琳娜 曾是 出色地有能力的
[tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bætlz] ,
to fight her own battles ,
到 斗争 她 自己的 战斗 ,

维克斯先生严厉地瞪了他一眼，但转念一想，塞琳娜完全有能力自己应对困境。

[fɔːr'bɔːr] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

forbore	**to**	**reply**	**.**
前钻孔	到	回复	.

懒得回复。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɑː] - [toʊld][hɪm; ɪm] , " [pər'suːd] ['mɪstər] . ['rʌsl] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv]

"	**She**	**must**	**ha**	**'**	**told**	**him**	**,**	**"**	**pursued**	**Mr**	**.**	**Russell**	**,**	**following**	**up**	**a**	**train**	**of**
"	她	必须	哈	-	讲述	他	,	"	追击	先生	.	罗素	,	下列的	向上	一个	火车	的

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

"她肯定告诉过他，"罗素先生顺着这个思路继续说道。

" ['noʊbɑːdi][ɪn][ðer; ðər] ['sensɪz] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [sə'liːnə][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] . "

"	**Nobody**	**in**	**their**	**senses**	**would**	**want**	**to**	**marry**	**Selina**	**for**	**anything**	**else**	**.**	**"**
"	无人	在	他们的	感官	会	想	到	结婚	塞琳娜	为了	任何事物	别的	.	"

"任何一个头脑正常的人都不会想娶塞琳娜，除了娶她之外，别无其他。"

" [hoʊ] ! [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstər] . ['vɪkərz] , ['koʊldli] .

"	**Ho**	**!**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Vickers**	**,**	**coldly**	**.**
"	何	!	的确	,	"	说	先生	.	维克斯	,	冷冷地	.

"嚯！ 的确如此，"维克斯先生冷冷地说。

" [ən'les] [ðeɪ] [wʌz; wəz][mæd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Unless**	**they**	**was**	**mad**	**,**	**"**	**admitted**	**the**	**other**	**.**
"	除非	他们	曾是	疯狂的	,	"	承认	这	其他	.

"除非他们疯了，"另一个人承认道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**
"	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

你打算怎么做?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] , ['sʌd(ə)nli] .

"	**he**	**inquired**	**,**	**suddenly**	**.**
"	他	询问	,	突然	.

他突然问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sed] ['mɪstər] . ['vɪkərz] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

"	**I**	**shall**	**think**	**it**	**over**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Vickers**	**,**	**with**	**dignity**	**.**
"	我	将	思考	它	超过	,	"	说	先生	.	维克斯	,	和	尊严	.

"我会仔细考虑一下，"维克斯先生庄重地说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [gɔːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][paɪp][ænd; ənd] [siː]

"	**As**	**soon**	**as**	**you've**	**gone**	**I**	**shall**	**sit**	**down**	**with**	**a**	**quiet**	**pipe**	**and**	**see**
"	作为	很快	作为	你已经	已消失	我	将	坐	向下	和	一个	安静的	管道	和	看

[wɒts] [best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

what's	**best**	**to**	**be**	**done**	**.**
是什么	最好的	到	是	完毕	.

"你走后，我就要坐下来，抽根烟斗，好好想想该怎么做。"

" ['mɪstər] . ['rʌsl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] .

"	**Mr**	**.**	**Russell**	**nodded**	**approval**	**.**
"	先生	.	罗素	点头	赞同	.

拉塞尔先生点头表示赞同。

" [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði]['peɪpər] [bæk] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ,

"	**First**	**thing**	**you**	**do**	**,**	**you**	**put**	**the**	**paper**	**back**	**where**	**you**	**got**	**it**	**from**	**,**
"	第一的	事物	你	做	,	你	放	这	纸	后退	在哪里	你	得到	它	从	,

"你做的第一件事就是把纸放回你拿它的地方。"

" [hiː; hi] [sed] , ['wɔrnɪŋli] .
" he said , warningly .
" 他 说 , 警告 .

他警告道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['vɪkərz] .
" I know what I'm about , " said Mr . Vickers .
" 我 知道 什么 我是 关于 , " 说 先生 . 维克斯 .

"我知道自己在做什么，"维克斯先生说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wen] [jʊə(r)] [gɔːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" I shall think it over when you're gone and make up my mind what to do .
"
"
"

"等你走了之后，我会好好想想，再决定该怎么办。"

" [dəunt][juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . ['rʌsl] , ['ɜːrnɪstli] .
" Don't you do nothing in a hurry , " advised Mr . Russell , earnestly .
" 不 你 做 没有什么 在 一个 匆忙 , " 建议 先生 . 罗素 , 切实 .

"做任何事都不要操之过急，"罗素先生郑重地建议道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊvər] , [tuː] .
" I'm going to think it , over , too .
" 我是 去 到 思考 它 , 超过 , 也 .

"我也会好好考虑一下。"

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
" Mr . Vickers stared at him in surprise .
" 先生 . 维克斯 凝视 在 他 在 惊喜 .

维克斯先生惊讶地盯着他。

" [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˌdɪsə'griːəbli] .
" You ? " he said , disagreeably .
" 你 ? " 他 说 , 令人不快地 .

"你？"他不悦地问道。

" [jes] , [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Yes , me , " replied the other .
" 是的 , 我 , " 回复 这 其他 .

"是的，是我，"另一个人回答道。

" ['æftər][ɔːl] , [wɒts] [lʊks] ?
" After all , what's looks ?
" 后 全部 , 是什么 看起来 ?

"毕竟，外表又算得了什么呢？"

[lʊks] [eint] ['evriθɪŋ] .
Looks ain't everything .
看起来 不是 一切 .

外表并非一切。

" [hɪz; ɪz] [frend] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] ,
" His friend looked bewildered ,
" 他的 朋友 看起来 困惑 ,

他的朋友一脸茫然，

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] ['fjʊriəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌsəlz] [rɪ'mɑːrk] [dɔːnd]
and **then** **started** **furiously** **as** **the** **meaning** **of** **Mr** **.** **Russell's** **remark** **dawned**
和 然后 开始 愤怒地 作为 这 意义 的 先生 . 罗素的 评论 黎明
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon **him** **.**
之上 他 .

然后，当他意识到罗素先生那句话的含义时，他开始勃然大怒。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['maɪzər] [bɪ'set] [baɪ] [θiːvz] .
He **began** **to** **feel** **like** **a** **miser** **beset** **by** **thieves** **.**
他 开始 到 感觉 喜欢 一个 吝啬鬼 围困 经过 窃贼 .

他开始觉得自己像个被盗贼围攻的守财奴。

" [wʌt] [eɪdʒ][duː][juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɪl] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" **What** **age** **do** **you** **reckon** **you** **are** **,** **Bill** **?** **"** **he** **inquired** **,** **after** **a** **long** **pause** **.**
" 什么 年龄 做 你 估计 你 是 , 账单 ? " 他 询问 , 后 一个 长的 暂停 .

"比尔，你觉得你多大了？"他沉默良久后问道。

" [aɪm][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ] [lʊk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['rʌsl] , ['sɪmpli] , " [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]
" **I'm** **as** **old** **as** **I** **look** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Russell** **,** **simply** **,** **"** **and** **I've** **got** **a**
" 我是 作为 老的 作为 我 看 , " 回复 先生 . 罗素 , 简单地 , " 和 我已经 得到 一个
[jʌŋ] [feɪs] .
young **face** **.**
年轻的 脸 .

"我的年龄和我看起来的年龄一样大，"罗素先生简单地回答道，"而且我长着一张年轻的脸。"

[aɪ'd] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [els] [ðæn; ðən][sə'liːnə] ; [bʌt; bət] , [stɪl] , [juː; jʊ][kɑːnt] - ['ɑːveɪ]
I'd **sooner** **it** **was** **anybody** **else** **than** **Selina** **;** **but** **,** **still** **,** **you** **can't** **'** **ave**
ID 很快 它 曾是 任何人 别的 比 塞琳娜 ; 但 , 仍然 , 你 不能 - 大道
['evriθɪŋ] .
everything **.**
一切 .

我宁愿是其他人而不是塞琳娜；但是，人不可能事事如意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] ['suːnər] [ðæn; ðən] [jʌŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sər'praɪzd] .
If **she** **don't** **take** **me** **sooner** **than** **young** **Joseph** **I** **shall** **be** **surprised** **.**
如果 她 不 拿 我 很快 比 年轻的 约瑟夫 我 将 是 惊讶 .

如果她没有比小约瑟夫更早带走我，我会感到惊讶。

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Mr** **.** **Vickers** **regarded** **him** **with** **undisguised** **astonishment** **.**
" 先生 . 维克斯 认为 他 和 不加掩饰的 惊讶 .

维克斯先生毫不掩饰地惊讶地看着他。

" [aɪ] [maɪt] [hɑː] - ['mærid] [skɔːrz] [oʊ] - [taɪmz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪkt] , " [sed] ['mɪstər] . ['rʌsl] ,
" **I** **might** **ha** **'** **married** **scores** **o** **'** **times** **if** **I'd** **liked** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Russell** **,**
" 我 可能 哈 - 已婚 得分 o - 时代 如果 ID 喜欢 , " 说 先生 . 罗素 ,

"如果我愿意，我可以结几十次婚，"罗素先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [er] .
with **a** **satisfied** **air** **.**
和 一个 使满意 空气 .

带着满足的神情。

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['sɪli] , " [sed] ['mɪstər] . ['vɪkərz] , [ʌn'iːzɪli] .
" **Don't** **you** **go** **doing** **nothing** **silly** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Vickers** **,** **uneasily** **.**
" 不 你 去 正在做 没有什么 愚蠢的 , " 说 先生 . 维克斯 , 不安地 .

"你可别做傻事啊，"维克斯先生不安地说。

" [sə'liːnə][kɑːnt] [ə'beə] [juː; jʊ] .
" **Selina** **can't** **abear** **you** **.**
" 塞琳娜 不能 熊 你 .

"塞琳娜无法忍受你。"

[juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] .
You **drink** **too** **much** **.**
你 喝 也 很多 .

你喝太多酒了。

[waɪ] , [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [jʌŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [saɪn] [ðə; ði] [pledʒ] , [tuː; tə] -
Why **,** **she's** **talking** **about** **making** **young** **Joseph** **sign** **the** **pledge** **,** **to** **keep'im**
为什么 , 她是 说 关于 制作 年轻的 约瑟夫 符号 这 保证 , 到 -
['stedi] .
steady **.**
稳定的 .

她指的是让小约瑟夫签署誓言，让他安分守己。

" ['mɪstər] . ['rʌsl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [ə'saɪd] .
" **Mr** **.** **Russell** **waved** **his** **objections** **aside** **.**
" 先生 . 罗素 挥手 他的 反对意见 旁边 .

拉塞尔先生摆摆手，不予理会他的反对意见。

" [aɪ] [kæn; kən] [get] [raʊnd] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪri] ['kɑːnfɪdəns] .
" **I** **can** **get** **round** **her** **,** **"** **he** **said** **,** **with** **cheery** **confidence** **.**
" 我 能 得到 圆形的 她 , " 他 说 , 和 欢快的 信心 .

“我可以应付她，”他自信满满地说。

" [aɪ] [eɪnt] [kept] ['fɛrɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
" **I** **ain't** **kept** **ferrets** **all** **these** **years** **for** **nothing** **.**
" 我 不是 保留 雪貂 全部 这些 年 为了 没有什么 .

“我养了这么多年雪貂可不是白养的。”

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [slɪp] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
I'm **not** **going** **to** **let** **all** **that** **money** **slip** **through** **my** **fingers** **for** **want** **of** **a** **little**
我是 不是 去 到 让 全部 那 钱 滑 通过 我的 手指 为了 想 的 一个 小的
['traɪɪŋ] .
trying **.**
尝试 .

我不会因为没尽力就让那些钱从我指缝间溜走。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendərd] ['mɪstər]
" **He** **began** **his** **courtship** **a** **few** **days** **afterwards** **in** **a** **fashion** **which** **rendered** **Mr**
" 他 开始 他的 求爱 一个 很少 天 然后 在 一个 时尚 哪个 渲染 先生
. ['vɪkərz] ['ɔːlmoʊst] ['helpləs] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
. **Vickers** **almost** **helpless** **with** **indignation** **.**
. 维克斯 几乎 无助 和 愤慨 .

“几天后，他开始追求她，其方式令维克斯先生几乎义愤填膺，无力反抗。”

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [sə'liːnə] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
In **full** **view** **of** **Selina** **,** **who** **happened** **to** **be** **standing** **by** **the** **door** **,**
在 满的 看法 的 塞琳娜 , WHO 发生 到 是 常设 经过 这 门 ,

当时塞琳娜正好站在门口，目睹了这一切。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːðər] [ə'lɔːŋ] [mɪnt] [striːt] ,
he **brought** **her** **unfortunate** **father** **along** **Mint** **Street** **,**
他 带来 她 不幸 父亲 沿着 薄荷 街道 ,

他带着她不幸的父亲沿着薄荷街走去，

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [fɑːnd] [bʌt; bət] [sɪ'vɪr] [toʊnz] [ɑːn]

holding	him	by	the	arm	and	addressing	him	in	fond	but	severe	tones	on
保持	他	经过	这	手臂	和	解决	他	在	喜爱	但	严重	音调	在

[ðə; ði] [sər'pæsɪŋ] ['merɪts] [ʌv; əv] ['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	surpassing	merits	of	total	abstinence	and	the	folly	of	wasting	his
这	超越	优点	的	全部的	节制	和	这	蠢事	的	浪费	他的

['tʃɪldrənz] ['mʌni] [ɑːn] [bɪr] .

children's	money	on	beer	.
孩子们的	钱	在	啤酒	.

他抓住他的胳膊，用既亲切又严厉的语气，向他讲述完全禁酒的卓越好处，以及把孩子的钱浪费在啤酒上的愚蠢行为。

" [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] - [hɔːrs] [ænd; ənd] [gruːm] , " - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt]

"	I	found	'	im	inside	the	'	Horse	and	Groom	,	"	'	he	said	to	the	astonished
"	我	成立	-	我是	里面	这	-	马	和	新郎	,	"	-	他	说	到	这	惊讶

[sə'liːnə] ;

Selina	;
塞琳娜	;

“我在‘马夫’旅馆里找到了他，”他对惊讶的塞琳娜说；

" [ðeɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [nuː] ['bɑːrmeɪd] [ðer; ðər] ,

"	they've	got	a	new	barmaid	there	,
"	他们有	得到	一个	新的	招待员	那里	,

“他们那里新来了一位女招待，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːr] [gæl] ['wɔznt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] - [ɑːf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ]

and	the	pore	gal	wasn't	in	the	house	'	arf	an	hour	afore	she	was	serving
和	这	孔隙	女孩	不是	在	这	房子	-	啊	一个	小时	之前	她	曾是	服务

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [bɪr] .

him	with	beer	.
他	和	啤酒	.

可怜的姑娘到家不到一个小时就开始给他端啤酒了。

[ə; eɪ] [pɑːt] , [maɪnd] [juː; jʊ] .

A	pot	,	mind	you	.
一个	锅	,	头脑	你	.

请注意，我说的是一口锅。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [greɪt] [rɪ'gret] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːtʃləs] ['mɪstər] . ['vɪkərz] , [ænd; ənd] ,

"	He	shook	his	head	in	great	regret	at	the	speechless	Mr	.	Vickers	,	and	,
"	他	摇晃	他的	头	在	伟大的	后悔	在	这	无言	先生	.	维克斯	,	和	,

“他遗憾地摇了摇头，看着哑口无言的维克斯先生，然后，

['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

pushing	him	inside	the	house	,	followed	close	behind	.
推动	他	里面	这	房子	,	随后	关闭	在后面	.

她把他推进屋里，自己紧随其后。

" [lʊk] [hɪr] , [bɪl] ['rʌsl] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lɑːks] , " [sed] [mɪs] ['vɪkərz] ,

"	Look	here	,	Bill	Russell	,	I	don't	want	any	of	your	larks	,	"	said	Miss	Vickers	,
"	看	这里	,	账单	罗素	,	我	不	想	任何	的	你的	云雀	,	"	说	错过	维克斯	,

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] .

recovering	herself	.
恢复中	她自己	.

“听着，比尔·拉塞尔，我可不想听你的那些花言巧语，”维克斯小姐恢复了平静说道。

" [lɑːks] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['rʌsl] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [er] .

"	Larks	?	"	repeated	Mr	.	Russell	,	with	an	injured	air	.
"	云雀	?	"	重复	先生	.	罗素	,	和	一个	受伤	空气	.

“云雀？”罗素先生带着受伤的神情重复道。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˌtiːˈtoʊtlər] , [ænd; ənd] [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['brʌðərz] [ðæt] [goʊ] [ə'streɪ] .
" I'm a teetotaler , and it's my duty to look after brothers that go astray .
" 我是 一个 禁酒者 , 和 它是 我的 责任 到 看 后 兄弟 那 去 误入歧途 .

“我滴酒不沾，照顾误入歧途的兄弟是我的责任。”

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [pledʒ] - [kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ,
" He produced a pledge - card from his waistcoat - pocket and ,
" 他 生产 一个 保证 - 卡片 从 他的 马甲 - 口袋 和 ,
['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
smoothing it out on the table ,
平滑 它 出去 在 这 桌子 ,

“他从马甲口袋里掏出一张捐款承诺卡，然后把它摊开在桌子上，

['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .
pointed with great pride to his signature .
尖 和 伟大的 自豪 到 他的 签名 .

他自豪地指着自己的签名。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
The date of the document lay under the ban of his little finger .
这 日期 的 这 文档 躺 在下面 这 禁止 的 他的 小的 手指 .

文件的日期藏在他小指的指尖之下。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['tempərəns] [hɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['zelət] .
" I'd just left the Temperance Hall , " continued the zealot .
" ID 只是 左边 这 节制 大厅 , " 持续 这 狂热者 .

“我刚离开禁酒大厅，”狂热分子继续说道。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [θriː] ['miːtiŋz] [ɪn] [tuː] [deɪz] ; [ðeid] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['bɑːrmeɪd]
" I've been to three meetings in two days ; they'd been talking about the new barmaid
" 我已经 到过 到 三 会议 在 二 天 ; 他们会 到过 说 关于 这 新的 招待员
,
,
,

“两天内我参加了三个会议；他们都在讨论新来的酒吧女招待，

[ænd; ənd] [aɪ] [gest] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] ['brʌðər] ['vɪkərz] [wʊd] [duː] , [æn; ən] - [aɪ] [rʌʃt] [ɔːf] ,
and I guessed at once what brother Vickers would do , an - I rushed off ,
和 我 猜对了 在 一次 什么 兄弟 维克斯 会 做 , 一个 - 我 匆忙 离开 ,

我立刻猜到维克斯兄弟会做什么，于是我赶紧跑开了。

[dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['hʌmfriːz] [iks'piəriənsiz] — [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ]
just in the middle of brother Humphrey's experiences — and very interesting they
只是 在 这 中间 的 兄弟 汉弗莱的 经历 — 和 非常 有趣的 他们
[wʌz; wəz] , [tuː] — [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
was , too — to save him .
曾是 , 也 — 到 节省 他 .

就在汉弗莱兄弟经历一系列非常有趣的事情的过程中——他挺身而出救了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,
He was just starting his second pot , and singing in between ,
他 曾是 只是 开始 他的 第二 锅 , 和 歌唱 在 之间 ,

他正开始煮第二锅，一边煮一边唱歌。

[wen] [aɪ] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]
when I rushed in and took the beer away from him and threw it on
什么时候 我 匆忙 在 和 采取 这 啤酒 离开 从 他 和 扔 它 在
[ðə; ði] [flɔːr] . "
the floor . "
这 地面 . "

我冲进去，从他手里抢过啤酒，扔到地上。

" [aɪ] ['wɔznt] ['sɪŋɪŋ] , " [sna:rld]['mɪstər] . ['vɪkərz] , [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'vɔɪd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz]
" I wasn't singing , " snarled Mr . Vickers , endeavouring to avoid his daughter's
" 我 不是 歌唱 , " 纠缠 先生 . 维克斯 , 努力 到 避免 他的 女儿的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

"我没唱歌,"维克斯先生咆哮道，同时努力避开女儿的目光。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ! " [sed] ['mɪstər] . ['rʌsl] ,
" Oh , my dear friend ! " said Mr . Russell ,
" 哦 , 我的 亲爱的 朋友 ! " 说 先生 . 罗素 ,

"哦，我亲爱的朋友！"罗素先生说道。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['prɑ:gres] [ɪn] ['tempərəns] ['retərɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] ,
who had made extraordinary progress in temperance rhetoric in a very limited time ,
WHO 有 制成 非凡的 进步 在 节制 修辞 在 一个 非常 有限的 时间 ,

在极短的时间内，他在禁酒修辞方面取得了非凡的进步，

" [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [oʊ] - [ðə; ði] [drɪŋk] ; [ˌaɪ 'ti:] [sti:lz] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['meməri] .
" that's what comes o ' the drink ; it steals away your memory .
" 那就是 什么 来 o - 这 喝 ; 它 偷窃 离开 你的 记忆 .

"这就是喝酒的后果；它会偷走你的记忆。"

" [mɪs] ['vɪkərz] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
" Miss Vickers trembled with wrath .
" 错过 维克斯 颤抖 和 愤怒 .

维克斯小姐气得浑身颤抖。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ['æftər][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] ?
" How dare you go into public - houses after I told you not to ?
" 如何 敢 你 去 进入 民众 - 房屋 后 我 讲述 你 不是 到 ?

"我明明告诉过你不要去酒馆，你竟敢去？"

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] .
" she demanded , stamping her foot .
" 她 要求 , 冲压 她 脚 .

她跺着脚，厉声说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] - ['ɑ:veɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] ['mɪstər] . ['rʌsl] , ['dʒentli] .
" We must ' ave patience , " said Mr . Russell , gently .
" 我们 必须 - 大道 耐心 , " 说 先生 . 罗素 , 轻轻地 .

"我们必须要有耐心，"罗素先生温和地说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðə; ði]['bækslaɪdɚ] - [aʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" We must show the backslider ' ow much happier he would be without it .
" 我们 必须 展示 这 背道者 - 现在 很多 更快乐 他 会 是 没有 它 .

我们必须让那些背离信仰的人明白，如果没有信仰，他会多么快乐。

[aɪl] - ['i:ˌɛl'pi:][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] . "
I'll ' elp you watch him . "
患病的 - 帮助 你 手表 他 . "

我来帮你看着他。

" [wen] [aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [aɪl] [æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [mɪs] ['vɪkərz] , ['tɑ:rtli] .
" When I want your assistance I'll ask you for it , " said Miss Vickers , tartly .
" 什么时候 我 想 你的 协助 患病的 问 你 为了 它 , " 说 错过 维克斯 , 酸涩的 .

"我需要你帮忙的时候会开口的，"维克斯小姐尖刻地说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['ʃʌvɪŋ] [jʊr; jər][noʊz]['ɪntu:] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ə'ferz] ? "
" What do you mean by shoving your nose into other people's affairs ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 推搡 你的 鼻子 进入 其他 人们的 事务 ? "

"你说的'多管闲事'是什么意思？"

" [its] — [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['fɔːlən] ['brʌðərz] , " [sed] ['mɪstər] . ['rʌsl] , ['sʌmwʌt]
" It's — it's my duty to look after fallen brothers , " said Mr . Russell , somewhat
" 它是 — 它是 我的 责任 到 看 后 倒下 兄弟 , " 说 先生 . 罗素 , 有些
['teɪkən] [ə'bæk] .
taken aback .
已采取 背 .

"照顾倒下的兄弟是我的职责,"拉塞尔先生有些吃惊地说。

" [wʌt] [-] [miːn] [baɪ]['fɔːlən] ? " [snæpt] [mɪs] ['vɪkərz] , [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .
" What d'ye mean by fallen ? " snapped Miss Vickers , confronting him fiercely .
" 什么 染料 意思是 经过 倒下 ? " 啪啪 错过 维克斯 , 面对 他 激烈地 .

"你说的'堕落'是什么意思?"维克斯小姐厉声质问他。

" ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][pʌb] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['rʌsl] , ['heɪstɪli] ; " ['enibɑːdi] [maɪt] [fɔːl] [θruː]
" Fallen into a pub , " explained Mr . Russell , hastily ; " anybody might fall through
" 倒下 进入 一个 酒吧 , " 解释 先生 . 罗素 , 草草 ; " 任何人 可能 落下 通过
[ðem; ðəm] [swɪŋ] - [dɔːz] ;
them swing - doors ;
他们 摇摆 - 门 ;

"掉进了酒吧,"罗素先生急忙解释道;"任何人都有可能从那种旋转门掉下去;

[ðeə(r)] [meɪd] [laɪk] [ðæt] [oʊ] - ['pɜːrpəs] . "
they're made like that o ' purpose . "
它们是 制成 喜欢 那 o - 目的 . "

它们就是这样制造的，这是有意为之。

" [juːv] [fel] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪn][jʊr; jər][taɪm] , " [ˌɪntər'poʊzd]['mɪstər] . ['vɪkərz] , [wɪð; wɪθ]
" You've fell through a good many in your time , " interposed Mr . Vickers , with
" 你已经 跌倒 通过 一个 好的 许多 在 你的 时间 , " 插入 先生 . 维克斯 , 和
[greɪt] ['bɪtərnəs] .
great bitterness .
伟大的 苦味 .

"你这辈子跌倒过不少次了,"维克斯先生愤愤不平地插话道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] - ['ɑːveɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sædli] ; " [bʌt; bət]['nevər][noʊ] [mɔːr] .
" I know I ' ave , " said the other , sadly ; " but never no more .
" 我 知道 我 - 大道 , " 说 这 其他 , 令人遗憾的是 ; " 但 绝不 不 更多的 .

"我知道我曾经有过,"另一个人悲伤地说;"但再也不会有了。"

[oʊ] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] - ['æpi] [aɪ] [fiːl] [sɪns] [aɪv] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][drɪŋk] !
Oh , my friend , if you only knew how ' appy I feel since I've give up the drink !
哦 , 我的 朋友 , 如果 你 仅有的 知道 如何 - 苹果 我 感觉 自从 我已经 给 向上 这 喝 !

哦，我的朋友，你如果知道我戒酒后有多开心就好了!

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][jʊr; jər] [oʊn] [self] - ['rɛˌspɛk] !
If you only knew what it was to ' ave your own self - respeck !
如果 你 仅有的 知道 什么 它 曾是 到 - 大道 你的 自己的 自己 - 尊重 !

如果你知道什么是"拥有自尊"就好了!

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪks'piəriənsiz] !
Think of standing up on the platform and giving of your experiences !
思考 的 常设 向上 在 这 平台 和 给予 的 你的 经历 !

想象一下站在讲台上，分享你的经历!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [dɪ'sper] , ['brʌðər] ; [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'fɔːr] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But I don't despair , brother ; I'll have you afore I've done with you .
但 我 不 绝望 , 兄弟 ; 患病的 有 你 之前 我已经 完毕 和 你 .

但我不会绝望，兄弟；在我彻底解决掉你之前，我一定会得到你。

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'teɪn][hɪm'self] , [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ruːm]

"	Mr	.	Vickers	,	unable	to	contain	himself	,	got	up	and	walked	about	the	room
"	先生	.	维克斯	,	无法	到	包含	他自己	,	得到	向上	和	步行	关于	这	房间

.

:

.

维克斯先生按捺不住激动之情，起身在房间里走来走去。

['mɪstər] . ['rʌsl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] [lʌv] , [druː] [ə; eɪ][blæŋk] [pledʒ] -

Mr	.	Russell	,	with	a	smile	charged	with	brotherly	love	,	drew	a	blank	pledge	-
先生	.	罗素	,	和	一个	微笑	带电	和	兄弟般的	爱	,	画	一个	空白的	保证	-

[kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ,

card	from	his	pocket	and	,
卡片	从	他的	口袋	和	,

拉塞尔先生脸上带着充满兄弟情谊的笑容，从口袋里掏出一张空白的宣誓卡，然后

[di'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] .

detaining	him	as	he	passed	,	besought	him	to	sign	it	.
拘留	他	作为	他	通过了	,	恳求	他	到	符号	它	.

拦住他，在他经过时恳求他签字。

" ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['wɪspər] [tuː; tə][sə'liːnə] ,

"	He'll	do	it	in	time	,	"	he	said	in	a	loud	whisper	to	Selina	,
"	地狱	做	它	在	时间	,	"	他	说	在	一个	大声	耳语	到	塞琳娜	,

“他迟早会做到的，”他压低声音大声对塞琳娜说。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [broʊk] [luːs] .

as	his	victim	broke	loose	.
作为	他的	受害者	打破	松动的	.

他的受害者挣脱了束缚。

" [aɪl] [kʌm] [ɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [saɪn] .

"	I'll	come	in	of	an	evening	and	talk	to	him	till	he	does	sign	.
"	患病的	来	在	的	一个	晚上	和	讲话	到	他	直到	他	做	符号	.

“我会晚上过来和他谈，直到他签字为止。”

" [mɪs] ['vɪkərz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ðɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	Miss	Vickers	hesitated	,	but	,	observing	the	striking	improvement	in	the
"	错过	维克斯	犹豫了一下	,	但	,	观察	这	引人注目	改进	在	这

['vɪzɪtɚz] [ə'taɪər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['tempərəns] ,

visitor's	attire	effected	by	temperance	,
访客	服装	受影响	经过	节制	,

维克斯小姐犹豫了一下，但看到来访者因节制饮酒而衣着有了显著改善，

[ə'laʊd] [ə; eɪ][kɜːrt][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'spoʊkən] .

allowed	a	curt	refusal	to	remain	unspoken	.
允许	一个	简短	拒绝	到	保持	未说出口的	.

允许断然拒绝保持沉默。

['mɪstər] . ['vɪkərz] [prəu'testid]['hɑːtli] .

Mr	.	Vickers	protested	hotly	.
先生	.	维克斯	抗议	热	.

维克斯先生强烈抗议。

" ['ðætəl] [duː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['vænɪʃɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

"	That'll	do	,	"	said	his	daughter	,	indecision	vanishing	at	sight	of	her	father's
"	那将	做	,	"	说	他的	女儿	,	优柔寡断	消失	在	视线	的	她	父亲的

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

opposition	;
反对	;

“这样就可以了，”他的女儿说道，一看到父亲的反对，犹豫就消失了；

" [ɪf] [bɪl] ['rʌsl] [laɪks] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] , [hi:; hi] [kæn; kən] .

"	if	Bill	Russell	likes	to	come	in	and	try	and	do	you	good	,	he	can	.
"	如果	账单	罗素	点赞	到	来	在	和	尝试	和	做	你	好的	,	他	能	.

“如果比尔·拉塞尔想来帮你，他可以做到。”

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [steɪd]

"	Mr	.	Vickers	said	that	he	wouldn't	have	him	,	but	under	compulsion	stayed
"	先生	.	维克斯	说	那	他	不会	有	他	,	但	在下面	强迫症	入住

[ˌɪn'dɔ:rz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,

indoors	the	following	evening	,
室内	这	下列的	晚上	,

“维克斯先生说他不会让他进来，但迫于无奈，第二天晚上还是待在了屋里。”

[waɪl] ['mɪstər] . ['rʌsl] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['daiəgræmz] , ['tʃɪrfəli] [lent] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nu:]

while	Mr	.	Russell	,	by	means	of	coloured	diagrams	,	cheerfully	lent	by	his	new
尽管	先生	.	罗素	,	经过	方法	的	有色	图表	,	愉快地	借出的	经过	他的	新的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

而罗素先生则借助他的新朋友们慷慨借出的彩色图表，

[traɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɪnˌroʊdz] [meɪd] [baɪ] [drɪŋk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hju:mən] [freɪm] .

tried	to	show	him	the	inroads	made	by	drink	upon	the	human	frame	.
尝试	到	展示	他	这	入口	制成	经过	喝	之上	这	人类	框架	.

试图向他展示饮酒对人体造成的损害。

[hi:; hi] [sæt] , [æz; əz] [mɪs] ['vɪkərz] [ri'mɑ:kt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] ,

He	sat	,	as	Miss	Vickers	remarked	,	like	a	wooden	image	,
他	卫星	,	作为	错过	维克斯	评论	,	喜欢	一个	木制的	图像	,

正如维克斯小姐所说，他坐着就像一尊木头雕像。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [mu:vd] [tu:; tə] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [sə'roʊsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	was	only	moved	to	animation	by	a	picture	of	cirrhosis	of	the
和	曾是	仅有的	已搬	到	动画片	经过	一个	图片	的	肝硬化	的	这

['lɪvər] ,

liver	,
肝	,

而促使他创作动画的，仅仅是一张肝硬化的图片。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['prɪti] .

which	he	described	as	being	very	pretty	.
哪个	他	描述	作为	存在	非常	漂亮的	.

他形容她非常漂亮。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] ['mɪstər] . [vɪkɝs] ['prɪnsəp(ə)lz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,

At	the	end	of	a	week	Mr	.	Vickers's	principles	remained	unshaken	,
在	这	结尾	的	一个	星期	先生	.	维克斯	原则	剩余	坚定不移	,

一周结束时，维克斯先生的原则依然坚定不移。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] ['mɪstər] . ['rʌsl] [hæd; həd] [meɪd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['prɑ:gres] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz]

and	so	far	Mr	.	Russell	had	made	not	the	slightest	progress	in	his	designs
和	所以	远的	先生	.	罗素	有	制成	不是	这	丝毫	进步	在	他的	设计

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [sə'li:nə] .

upon	the	affections	of	Selina	.
之上	这	情感	的	塞琳娜	.

到目前为止，罗素先生在追求塞琳娜的感情方面还没有取得丝毫进展。

[ðæt] ['leɪdi] , [ɪn'di:d] , ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [skænt] ['kɜ:rtəsi] ,

That	lady	,	indeed	,	treated	him	with	but	scant	courtesy	,
那	女士	,	的确	,	治疗	他	和	但	稀少	礼貌	,

那位女士确实对他缺乏礼貌。

[ænd; ənd][ɑːn] [tuː] [əˈkeiʒənz] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . ['tæskɚ] ;
and **on** **two** **occasions** **had** **left** **him** **to** **visit** **Mr** **.** **Tasker** **;**
和 在 二 场合 有 左边 他 到 访问 先生 . 塔斯克 ;

而且曾两次离开他去拜访塔斯克先生;

['mɪstər] . [vɪkɚs] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['biːɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
Mr **.** **Vickers's** **undisguised** **amusement** **at** **such** **times** **being** **hard** **to** **bear** **.**
先生 . 维克斯 不加掩饰的 娱乐 在 这样的 时代 存在 难的 到 熊 .

维克斯先生在这种时候毫不掩饰的得意之情令人难以忍受。

" [dəunt] [gɪv] [ʌp] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] , [æz; əz]['mɪstər] . ['rʌsl] [sæt] [glʌm] [ænd; ənd]
" Don't give up , Bill , " he said , encouragingly , as Mr . Russell sat glum and
" 不 给 向上 , 账单 , " 他 说 , 令人鼓舞的是 , 作为 先生 . 罗素 卫星 沮丧 和
['saɪlənt] ;
silent ;
沉默的 ;

"别放弃，比尔，"他鼓励道，而拉塞尔先生则闷闷不乐地坐着，一言不发;

" [riːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] - [vəːsiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] - [pɑːt] - [ə'^in] ,
" read over them beautiful ' Verses to a Tea - pot ' agin ,
" 读 超过 他们 美丽的 - 诗句 到 一个 茶 - 锅 - 再次 ,

"再读一遍那些优美的《献给茶壶的诗》吧。"

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] - [ædnt][gɑːt][jʊr; jər] [maʊθ] [fʊl] [oʊ] - [fɪʃ] -
and try and read them as if you ' adn't got your mouth full o ' fish -
和 尝试 和 读 他们 作为 如果 你 - 不 得到 你的 嘴 满的 o - 鱼 -
[beɪt] .
bait .
饵 .

试着像嘴里没塞满鱼饵一样去阅读它们。

[jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] . "
You're wasting time . "
你是 浪费 时间 . "

你在浪费时间。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər][tɔːk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [frend] .
" I don't want none o ' your talk , " said his disappointed friend .
" 我 不 想 没有任何 o - 你的 讲话 , " 说 他的 失望的 朋友 .

"我不想听你废话，"他失望的朋友说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [eint] ['kerf(ə)l] [aɪl] [tel] [səˈliːnə][əˈbaʊt][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['pepərz] .
" If you ain't careful I'll tell Selina about you going up to her papers .
" 如果 你 不是 小心 患病的 告诉 塞琳娜 关于 你 去 向上 到 她 文件 .

"如果你不小心，我就告诉塞琳娜你偷看她的文件。"

" [ðə; ði][smaɪl]['feɪdɪd][frʌm; frəm]['mɪstər] . [vɪkɚs] [feɪs] .
" The smile faded from Mr . Vickers's face .
" 这 微笑 褪色 从 先生 . 维克斯 脸 .

维克斯先生脸上的笑容消失了。

" [dəunt] [meɪk] ['mɪstʃɪf] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌnˈiːzɪli] .
" Don't make mischief , Bill , " he said , uneasily .
" 不 制作 恶作剧 , 账单 , " 他 说 , 不安地 .

"别惹事，比尔，"他不安地说。

" [wel] , [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [fʌn][oʊ] - [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['rʌsl] , [fəˈroʊʃəsli] .
" Well , don't you try and make fun o ' me , " said Mr . Russell , ferociously .
" 出色地 , 不 你 尝试 和 制作 乐趣 o - 我 , " 说 先生 . 罗素 , 凶猛地 .

"哼，你别想取笑我！"罗素先生恶狠狠地说。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] [ɪz] - ['ɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ri'ma:ks] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "

"	Taking	the	pledge	is	'	ard	enough	to	bear	without	having	remarks	from	you	.	"
"	采取	这	保证	是	-	硬	足够的	到	熊	没有	拥有	评论	从	你	.	"

“光是宣誓就已经够难熬的了，还要听你多说几句。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ri'ma:ks] , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['maɪldli] .

"	I	didn't	mean	them	to	be	remarks	,	Bill	,	"	said	the	other	,	mildly	.
"	我	没有	意思是	他们	到	是	评论	,	账单	,	"	说	这	其他	,	轻微地	.

“我本意并非要说那些话，比尔，”另一个人温和地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - [si:] [θru:] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [geɪm] . "

"	But	if	you	tell	about	me	,	you	know	,	Selina'll	see	through	your	little	game	.	"
"	但	如果	你	告诉	关于	我	,	你	知道	,	-	看	通过	你的	小的	游戏	.	"

“但是如果你把我的事说出去，你知道，塞琳娜会识破你的小伎俩。”

" [aɪm][ə'baʊt] [sɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['rʌsl] , ['despərətli] .

"	I'm	about	sick	o	'	the	whole	thing	,	"	said	Mr	.	Russell	,	desperately	.
"	我是	关于	生病的	o	-	这	所有的	事物	,	"	说	先生	.	罗素	,	绝望地	.

“我真是受够了这一切，”罗素先生绝望地说。

" [aɪ] [eint] - [æd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ˌaʊt'saɪd][oʊ] - [maɪ] [oʊn] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['prɪti] [nɪr] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .

"	I	ain't	'	ad	a	drink	outside	o	'	my	own	house	for	pretty	near	a	fortnight	.
"	我	不是	-	广告	一个	喝	外部	o	-	我的	自己的	房子	为了	漂亮的	靠近	一个	两星期	.

“我差不多两周没在自己家以外的地方喝过酒了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][sə'li:nə][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , [ænd; ənd]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] . "

I	shall	ask	Selina	to	-	morrow	night	,	and	settle	it	.	"
我	将	问	塞琳娜	到	-	明天	夜晚	,	和	定居	它	.	"

我明天晚上会问问塞琳娜，把这件事解决掉。

" [æsk][hɜ:r; hər] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['mɪstər] . ['vɪkərz] .

"	Ask	her	?	"	said	the	amazed	Mr	.	Vickers	.
"	问	她	?	"	说	这	惊叹	先生	.	维克斯	.

“问她？”维克斯先生惊讶地说。

" [æsk] - [ɜ:r; ər] [wʌt] ? "

"	Ask	'	er	what	?	"
"	问	-	呃	什么	?	"

问她什么？

" [æsk] - [ɜ:r; ər][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['dɔ:gɪdli] .

"	Ask	'	er	to	marry	me	,	"	said	the	other	,	doggedly	.
"	问	-	呃	到	结婚	我	,	"	说	这	其他	,	顽强地	.

“向她求婚吧，”另一个人执拗地说。

['mɪstər] . ['vɪkərz] , ['θɜ:rəli] [ə'lɑ:rmd] , ['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] ,

Mr	.	Vickers	,	thoroughly	alarmed	,	argued	with	him	in	vain	,
先生	.	维克斯	,	彻底	惊慌	,	争论	和	他	在	徒劳	,

维克斯先生大为惊恐，徒劳地与他争辩。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'seʃ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

the	utmost	concession	he	could	wring	from	the	determined
这	极致	让步	他	可以	拧	从	这	决定

他竭尽所能从那位意志坚定的人那里争取到了最大的让步。

['mɪstər] . ['rʌsl] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

Mr	.	Russell	being	a	promise	to	give	him	a	hint	to	get	out	of	the	way
先生	.	罗素	存在	一个	承诺	到	给	他	一个	暗示	到	得到	出去	的	这	方式

.

:

.

罗素先生承诺会给他一个暗示，让他让开。

" [aɪl] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [seɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['fræŋkli] .

"	I'll	do	that	for	my	own	sake	,	"	he	said	,	frankly	.
"	患病的	做	那	为了	我的	自己的	清酒	,	"	他	说	,	坦率地说	.

“我会为了我自己这么做，”他坦率地说。

" [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ə'loʊn] ,

"	I	can	do	it	better	alone	,
"	我	能	做	它	更好的	独自的	,

我一个人做会更好，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [oʊld] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː] .

and	if	your	old	woman	is	in	you	get	her	out	too	.
和	如果	你的	老的	女士	是	在	你	得到	她	出去	也	.

如果你的老伴也在里面，你也得把她弄出去。

[æsk] - [ɜːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ; ['ðætəl] [pliːz] [sə'liːnə] .

Ask	'	er	to	go	for	a	walk	;	that'll	please	Selina	.
问	-	呃	到	去	为了	一个	走	;	那将	请	塞琳娜	.

邀请她出去散步吧，塞琳娜一定会很高兴的。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [gæl] [dʌz] [wɑːnt] .

I	don't	know	what	the	gal	does	want	.
我	不	知道	什么	这	女孩	做	想	.

我不知道这姑娘到底想要什么。

[aɪ] [θɔːt] ['tɜːrnɪŋ] [ˌtiː'toʊtlər] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʊd] [duː]

I	thought	turning	teetotaler	and	setting	a	good	example	to	you	would	do
我	想法	转弯	禁酒者	和	环境	一个	好的	例子	到	你	会	做

[ðə; ði] [trɪk] ,

the	trick	,
这	诡计	,

我以为戒酒并给你树立一个好榜样就能解决问题。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] .

if	anything	would	.
如果	任何事物	会	.

如果有什么能做到的话。

" ['mɪsɪz] . [vɪkɝs] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [nekst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æskt] [hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Vickers's	utter	astonishment	next	evening	,	when	her	husband	asked	her
"	太太	.	维克斯	说出	惊讶	下一个	晚上	,	什么时候	她	丈夫	问	她

[tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

to	go	for	a	walk	,
到	去	为了	一个	走	,

“第二天晚上，当维克斯太太的丈夫邀请她出去散步时，她感到无比惊讶。”

['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

irritated	that	gentleman	almost	beyond	endurance	.
受刺激	那	绅士	几乎	超过	耐力	.

那位先生几乎被激怒到了无法忍受的地步。

[kən'vɪnst] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dʒoʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn]

Convinced	at	last	that	he	was	not	joking	,	she	went	upstairs	and	put	on
确信	在	最后的	那	他	曾是	不是	开玩笑	,	她	去	楼上	和	放	在

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

her	bonnet	,
她	引擎盖	,

她终于确信他不是在开玩笑，于是上楼戴上了帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['mɪstər] . ['vɪkərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

and	then	stood	waiting	for	the	reluctant	Mr	.	Vickers	with	an	air	of
和	然后	站立	等待	为了	这	不情愿的	先生	.	维克斯	和	一个	空气	的

['ɔːlmoʊst] ['bæʃfl] ['dɪfɪdəns] .

almost	bashful	diffidence	.
几乎	害羞的	羞怯	.

然后，她站在那里，带着近乎羞涩的羞怯，等待着不情愿的维克斯先生。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [suːn] , " [sed] [sə'liːnə] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['perənts] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Joseph	is	coming	in	soon	,	"	said	Selina	,	as	her	parents	moved	to	the
"	约瑟夫	是	未来	在	很快	,	"	说	塞琳娜	,	作为	她	父母	已搬	到	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“约瑟夫马上就进来了，”塞琳娜说着，她的父母走到了门口。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] . "

"	I'm	expecting	him	every	minute	.	"
"	我是	期待	他	每一个	分钟	.	"

我每时每刻都在等他。

" [aɪl] [stɑːp][ænd; ənd] [siː] - [ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['rʌsl] .

"	I'll	stop	and	see	'	im	,	"	said	Mr	.	Russell	.
"	患病的	停止	和	看	-	我是	,	"	说	先生	.	罗素	.

“我会停下来看看他，”拉塞尔先生说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - .

"	There's	something	I	want	to	speak	to	him	about	partikler	.
"	有	某物	我	想	到	说话	到	他	关于	-	.

“我想和他谈谈关于帕提克勒的事情。

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,

"	Mr	.	Vickers	gave	a	warning	glance	at	him	as	he	went	out	,
"	先生	.	维克斯	给予	一个	警告	瞥一眼	在	他	作为	他	去	出去	,

维克斯先生出去时警告地看了他一眼。

[ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['æspekt] .

and	trembled	as	he	noted	his	determined	aspect	.
和	颤抖	作为	他	著名的	他的	决定	方面	.

看到他坚定的神情，他不禁颤抖起来。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ðə; ði] ['elboʊ]

In	a	state	of	considerable	agitation	he	took	hold	of	his	wife	by	the	elbow
在	一个	状态	的	大量	搅动	他	采取	抓住	的	他的	妻子	经过	这	弯头

[ænd; ənd] [prə'peld] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

and	propelled	her	along	.
和	推进	她	沿着	.

他极度激动，抓住妻子的胳膊肘，用力拉着她往前走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['iːstərli] [wɪnd][hæd; həd] ['drɪvn] ['nɪrli]

It	was	a	cold	night	,	and	a	strong	easterly	wind	had	driven	nearly
它	曾是	一个	寒冷的	夜晚	,	和	一个	强的	东风	风	有	驱动	几乎

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ˌɪn'dɔːrz] .

everybody	else	indoors	.
大家	别的	室内	.

那是一个寒冷的夜晚，强劲的东风几乎把所有人都赶进了室内。

['mɪstər] . ['vɪkərz] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,

Mr	.	Vickers	shivered	,	and	,	moving	at	a	good	pace	,
先生	.	维克斯	瑟瑟发抖	,	和	,	移动	在	一个	好的	步伐	,

维克斯先生打了个寒颤，然后以不错的速度走着，

['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [waɪf] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] [wɔ:k] .

muttered	something	to	his	astonished	wife	about	"	a	good	country	walk	.
低声说道	某物	到	他的	惊讶	妻子	关于	"	一个	好的	国家	走	.

他低声对惊讶的妻子说了些什么，大概意思是"去乡间散散步"。

" [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][dɑ:rk] [leɪnz] [ʌn'tɪl] , [ɪn]['mɪstər] . [vɪkɜ-s]

"	They	quitted	the	streets	and	plunged	into	dark	lanes	until	,	in	Mr	.	Vickers's
"	他们	辞职	这	街道	和	暴跌	进入	黑暗的	车道	直到	,	在	先生	.	维克斯

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

"他们离开了街道，钻进了黑暗的小巷，直到，在维克斯先生看来，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst][tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] ,

sufficient	time	having	elapsed	for	the	worst	to	have	happened	,
充足的	时间	拥有	过去	为了	这	最差	到	有	发生	,

时间已经过去足够长，最坏的情况应该已经发生了。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] .

they	turned	and	made	their	way	to	the	town	again	.
他们	转向	和	制成	他们的	方式	到	这	镇	再次	.

他们转身再次向镇子进发。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪkərz] ,

"	There's	somebody	outside	our	house	,	"	said	Mrs	.	Vickers	,
"	有	某人	外部	我们的	房子	,	"	说	太太	.	维克斯	,

"我们家外面有人，"维克斯太太说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'meɪzd] [dɪs'kʌmfərt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

who	had	been	in	a	state	of	amazed	discomfort	the	whole	time	.
WHO	有	到过	在	一个	状态	的	惊叹	不适	这	所有的	时间	.

他一直处于一种惊讶和不适的状态。

['mɪstər] . ['vɪkərz] [ə'proʊtʃt] ['werəli] .

Mr	.	Vickers	approached	warily	.
先生	.	维克斯	接近	谨慎地	.

维克斯先生小心翼翼地走近。

[tu:] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z] ,

Two	people	were	on	the	doorstep	in	the	attitude	of	listeners	,
二	人们	是	在	这	家门口	在	这	态度	的	听众	,

两个人站在门口，摆出一副倾听者的姿态。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['strenjuəs] [ə'tempts] [tu:; tə] [pi:p] [θru:] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]

while	a	third	was	making	strenuous	attempts	to	peep	through	at	the	side
尽管	一个	第三	曾是	制作	费力的	尝试	到	窥视	通过	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [blaɪnd] .

of	the	window	-	blind	.
的	这	窗户	-	瞎的	.

而第三个人则费尽心思地试图从百叶窗侧面往外看。

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn][dɪ'spju:t] , [ðæt] [ʌv; əv]['sɛˌli:nəz] ['bi:ɪŋ]

From	inside	came	the	sound	of	voices	raised	in	dispute	,	that	of	Selina's	being
从	里面	来了	这	声音	的	声音	提高	在	争议	,	那	的	塞琳娜的	存在

['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

easily	distinguishable	.
容易地	可区分的	.

从里面传来争吵的声音，很容易就能分辨出塞琳娜的声音。

" [wʌt] — [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['vɪkərz] , [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] ,

"	What	—	what's	all	this	?	"	demanded	Mr	.	Vickers	,	in	trembling	tones	,
"	什么	—	是什么	全部	这	?	"	要求	先生	.	维克斯	,	在	发抖	音调	,

"这……这到底是怎么回事？"维克斯先生颤抖着声音问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][waɪf][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	followed	his	wife	inside	and	closed	the	door	.
作为	他	随后	他的	妻子	里面	和	关闭	这	门	.

他跟着妻子进了屋，关上了门。

[hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][sə'liːnə] ,

He	glanced	from	Selina	,
他	瞥了一眼	从	塞琳娜	,

他瞥了塞琳娜一眼，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tæskɝ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hen]

who	was	standing	in	front	of	Mr	.	Tasker	in	the	manner	of	a	small	hen
WHO	曾是	常设	在	正面	的	先生	.	塔斯克	在	这	方式	的	一个	小的	母鸡

[dɪ'fendɪŋ] [æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] ['tʃɪkɪn] ,

defending	an	overgrown	chicken	,
防守	一个	长得太茂盛了	鸡	,

它像一只小母鸡保护一只大公鸡一样，站在塔斯克先生面前。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['rʌsl] , [huː] [wʌz; wəz] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

to	Mr	.	Russell	,	who	was	towering	above	them	and	trying	to	reach
到	先生	.	罗素	,	WHO	曾是	参天	多于	他们	和	尝试	到	抵达

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

拉塞尔先生高高地站在他们上方，努力想够到他。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][pɑːm'pɑːsəti] .

"	What's	all	this	?	"	he	repeated	,	with	an	attempt	at	pomposity	.
"	是什么	全部	这	?	"	他	重复	,	和	一个	试图	在	华丽	.

“这都是些什么？”他故作高傲地重复道。

[ðə; ði][dɪ'spjuːtənts][ɔːl] [spoʊk] [æt; ət][wʌns] : ['mɪstər] . ['rʌsl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['dʒɑːkjələr]

The	disputants	all	spoke	at	once	:	Mr	.	Russell	with	an	air	of	jocular
这	争议双方	全部	辐	在	一次	:	先生	.	罗素	和	一个	空气	的	诙谐

[fə'rɑːsəti] ,

ferocity	,
恶	,

争论双方同时发言：拉塞尔先生带着一种戏谑的凶狠劲儿，

[mɪs] ['vɪkərz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

Miss	Vickers	in	a	voice	that	trembled	with	passion	,
错过	维克斯	在	一个	嗓音	那	颤抖	和	热情	,

维克斯小姐的声音因激动而颤抖：

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tæskɝ] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəns] .

and	Mr	.	Tasker	speaking	as	a	man	with	a	grievance	.
和	先生	.	塔斯克	请讲	作为	一个	男人	和	一个	不满	.

塔斯克先生是以一个心怀不满的人的身份发言的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Despite	the	confusion	,
尽管	这	困惑	,

尽管存在混乱，

['mɪstər] . ['vɪkərz] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " ['tuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

Mr	.	Vickers	soon	learned	that	it	was	a	case	of	"	two's	company	and
先生	.	维克斯	很快	学习	那	它	曾是	一个	案件	的	"	二的	公司	和

['θriːz] [nʌn] ,

three's	none	,
三的	没有任何	,

维克斯先生很快就明白了“两人成伴，三人成群”的道理。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['rʌsl] ,
" and that Mr . Russell ,
" 和 那 先生 . 罗素 ,

“还有拉塞尔先生，

['æftər] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə] [hɪnts] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [ɪn]
after turning a deaf ear to hints to retire which had gradually increased in
后 转弯 一个 聋 耳朵 到 提示 到 退休 哪个 有 逐步地 增加 在
['blʌntnəs] ,
bluntness ,
钝 ,

在对逐渐变得直白的退休暗示置若罔闻之后，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] ['restɪv] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['tæskɚ] [ə; eɪ] " ['moʊldi] ['ɪmɪdʒ] , " [ə; eɪ]
had suddenly turned restive and called Mr . Tasker a " mouldy image , " a
有 突然 转向 不安分 和 称为 先生 . 塔斯克 一个 " 发霉的 图像 , " 一个
" [wɔ:l] - [aɪd] ['ræbɪt] ,
" wall - eyed rabbit ,
" 墙 - 眼睛 兔子 ,

他突然变得焦躁不安，称塔斯克先生是“发霉的影像”、“斜眼兔子”，

" [ænd; ənd] ['daɪvərz] ['ʌðər] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [θɪŋz] .
" and divers other obscure and contradictory things .
" 和 潜水员 其他 朦胧 和 矛盾的 事物 .

以及其他各种晦涩难懂、自相矛盾的事物。

[nɑ:t] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hi:; hi] [hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] , [kɪst] [mɪs] ['vɪkərz] ,
Not content with that , he had , without any warning , kissed Miss Vickers ,
不是 内容 和 那 , 他 有 , 没有 任何 警告 , 亲吻 错过 维克斯 ,
[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['tæskɚ] ,
and when Mr . Tasker ,
和 什么时候 先生 . 塔斯克 ,

他并不满足于此，毫无预兆地吻了维克斯小姐，而当塔斯克先生……

[əu'beiŋ] [ðæt] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['dæmˌzɛlz] [kə'mændz] , [traɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
obeying that infuriated damsel's commands , tried to show him the door ,
服从 那 愤怒的 少女的 命令 , 尝试 到 展示 他 这 门 ,

他服从了那位激怒了少女的命令，试图把他赶出门外。

[hæd; həd] [fə'si:ʃəsli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [ʌp]
had facetiously offered to show that gentleman the wall and taken him up
有 戏谑地 提供 到 展示 那 绅士 这 墙 和 已采取 他 向上
,
,
,

他开玩笑地提出要带那位先生去看看墙，然后就把他带了上去。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] ['taɪərd] .
and bumped him against it until they were both tired .
和 撞 他 反对 它 直到 他们 是 两个都 疲劳的 .

然后两人互相撞击，直到都累了为止。

" ['enibɑ:di] [wʊd] [hɑ:] - [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɜ:rtɪŋ] - [ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [hi:; hi] [meɪd] ,
" Anybody would ha ' thought I was hurting ' im by the noise he made ,
" 任何人 会 哈 - 想法 我 曾是 受伤 - 我是 经过 这 噪音 他 制成 ,

“他发出的噪音，任何人都会以为我在弄疼他。”

" [sed] [ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] ['mɪstər] . ['rʌsl] .
" said the impenitent Mr . Russell .
" 说 这 不知悔改的 先生 . 罗素 .

“不知悔改的拉塞尔先生说道。”

" [aɪ] — [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] , [bɪl] , " [sed] ['mɪstər] . ['vɪkərz] , ['nɜːrvəsli] .

"	I	—	I'm	surprised	at	you	,	Bill	,	"	said	Mr	.	Vickers	,	nervously	.
"	我	—	我是	惊讶	在	你	,	账单	,	"	说	先生	.	维克斯	,	紧张地	.

"我……我真没想到你会这样，比尔，"维克斯先生紧张地说。

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] , " [kraɪd] [sə'liːnə] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .

"	Put	him	outside	,	"	cried	Selina	,	stamping	her	foot	.
"	放	他	外部	,	"	哭	塞琳娜	,	冲压	她	脚	.

"把他赶出去！"塞琳娜跺着脚喊道。

" [juːd] ['betər] [get] [ɔːf] - [oʊm] , [bɪl] , " [sed] ['mɪstər] . ['vɪkərz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [wɪŋk] .

"	You'd	better	get	off	'	ome	,	Bill	,	"	said	Mr	.	Vickers	,	with	a	persuasive	wink	.
"	你会	更好的	得到	离开	-	一些	,	账单	,	"	说	先生	.	维克斯	,	和	一个	有说服力的	眨眼	.

"你最好赶紧下车，比尔，"维克斯先生说着，还意味深长地眨了眨眼。

" [waɪl] [jʊə(r)] [seɪf] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] .

"	While	you're	safe	,	"	added	his	daughter	,	with	a	threatening	gesture	.
"	尽管	你是	安全的	,	"	额外	他的	女儿	,	和	一个	威胁	手势	.

"只要你安全，"他的女儿补充道，同时做了个威胁的手势。

" [goʊ] [ænd; ənd] [get] [jɔːr'self] - [ɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] [oʊ] - [wɔːrm] [ˌlemə'neɪd] ,

"	Go	and	get	yourself	'	arf	a	pint	o	'	warm	lemonade	,
"	去	和	得到	你自己	-	啊	一个	品脱	o	-	温暖的	柠檬水	,

"去给自己弄半品脱温柠檬水吧。"

" [tʃaɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

"	chimed	in	the	voice	of	the	daring	Joseph	.
"	齐声说道	在	这	嗓音	的	这	大胆	约瑟夫	.

""勇敢的约瑟的声音响起。

['mɪstər] . ['rʌsl] [stept] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['vɪkərz] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [koʊt] ,

Mr	.	Russell	stepped	towards	him	,	but	Mr	.	Vickers	,	seizing	him	by	the	coat	,
先生	.	罗素	步	向	他	,	但	先生	.	维克斯	,	抓住	他	经过	这	外套	,

拉塞尔先生朝他走去，但维克斯先生一把抓住他的外套，

[held] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

held	him	back	and	implored	him	to	remember	where	he	was	.
握住	他	后退	和	恳求	他	到	记住	在哪里	他	曾是	.

他拉住他，恳求他记住自己身在何处。

" [aɪ'd] [bʌmp] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['mɪstər] . ['rʌsl] , ['lɔːŋɪŋli] .

"	I'd	bump	the	lot	of	you	for	two	pins	,	"	said	the	disappointed	Mr	.	Russell	,	longingly	.
"	ID	撞	这	很多	的	你	为了	二	别针	,	"	说	这	失望的	先生	.	罗素	,	渴望地	.

"我愿意为了两个球瓶把你们全都撞倒，"失望的罗素先生渴望地说。

" [ænd; ənd] - [duː] [juː; jʊ] [gʊd] ; [juːd] [ɔːl] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	it'ud	do	you	good	;	you'd	all	be	the	better	for	it	.
"	和	-	做	你	好的	;	你会	全部	是	这	更好的	为了	它	.

"这对你们有好处；你们都会因此受益。"

[juːd] [noʊ] - [aʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðen] .

You'd	know	'	ow	to	behave	to	people	when	they	come	in	to	see	you	,	then	.
你会	知道	-	现在	到	表现	到	人们	什么时候	他们	来	在	到	看	你	,	然后	.

这样你就知道当有人来看你时该如何待人了。

[æz; əz][fɔːr; fər][səˈliːnə] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [naʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmʌni] . "

As	for	Selina	,	I	wouldn't	marry	her	now	for	all	her	money	.	"
作为	为了	塞琳娜	,	我	不会	结婚	她	现在	为了	全部	她	钱	.	"

至于塞琳娜，就算她有钱，我现在也不会娶她。

" [ˈmʌni] ? " [sed] [ðə; ði][aɪˈreɪt][səˈliːnə] , [ˈskɔːrnfəli] .

"	Money	?	"	said	the	irate	Selina	,	scornfully	.
"	钱	?	"	说	这	愤怒	塞琳娜	,	轻蔑地	.

“钱？”愤怒的塞琳娜轻蔑地说道。

" [wʌt] [ˈmʌni] ? "

"	What	money	?	"
"	什么	钱	?	"

“什么钱？”

" [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] ,

"	The	money	in	the	paper	,	"	said	Mr	.	Russell	,
"	这	钱	在	这	纸	,	"	说	先生	.	罗素	,

“报纸里的钱，”罗素先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [lɪr] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmɪstər] . [ˈvɪkərz]

with	a	diabolical	leer	in	the	direction	of	the	unfortunate	Mr	.	Vickers
和	一个	邪恶的	斜视	在	这	方向	的	这	不幸	先生	.	维克斯

.

:

.

他带着邪恶的笑容看向不幸的维克斯先生。

" [ðə; ði][ˈpeɪpər] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər][bɑːks] .

"	The	paper	what	your	father	found	in	your	box	.
"	这	纸	什么	你的	父亲	成立	在	你的	盒子	.

你父亲在你盒子里找到的那张纸。

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?

Didn't	he	tell	you	?
没有	他	告诉	你	?

他没告诉你吗?

" [hiː; hi] [kɪkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrekləs]

"	He	kicked	over	a	chair	which	stood	in	his	way	and	,	with	a	reckless
"	他	踢	超过	一个	椅子	哪个	站立	在	他的	方式	和	,	和	一个	鲁莽

['swægər] ,

swagger	,
昂首阔步	,

“他一脚踢翻了挡路的椅子，然后趾高气扬地走了过去，

[stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

strode	to	the	door	.
大步走	到	这	门	.

大步走向门口。

[æt; ət][ðə; ði] " [hɔːrs] [ænd; ənd] [gruːm] , " [wer] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

At	the	"	Horse	and	Groom	,	"	where	he	spent	the	remainder	of	the	evening
在	这	"	马	和	新郎	,	"	在哪里	他	花费	这	余	的	这	晚上

,

,

,

他当晚余下的时间都待在“马夫与侍者”酒吧里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ri'maːks][ə'pɑːn] ['wɪmɪn] [ðæt] [tuː] [ˌʌn'mærid] [men] ['ɔːfərd]

he	was	so	original	in	his	remarks	upon	women	that	two	unmarried	men	offered
他	曾是	所以	原来的	在	他的	评论	之上	女性	那	二	未婚	男人	提供

[tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] ,

to	fight	him	,
到	斗争	他	,

他对女性的言论非常独特，以至于有两个未婚男子表示要和他打架。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'piːzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	were	only	appeased	by	hearing	a	full	and	true	account	of	the
和	是	仅有的	安抚	经过	听力	一个	满的	和	真的	帐户	的	这

['sɜːrkəmstænsɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['bɪtərnəs] .

circumstances	responsible	for	so	much	bitterness	.
情况	负责任的	为了	所以	很多	苦味	.

只有听到关于造成如此多痛苦的来龙去脉的完整而真实的描述，才能平息他们的怒火。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

" [traɪd] ! " [sed] ['kæptɪn] ['baʊərz] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	TRIED	!	"	said	Captain	Bowers	,	indignantly	.
"	尝试	!	"	说	队长	鲍尔斯	,	愤慨地	.

"试过了！"鲍尔斯上尉愤愤不平地说。

" [aɪ][hæv; həv][traɪd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][juːz] . "

"	I	have	tried	,	over	and	over	again	,	but	it's	no	use	.	"
"	我	有	尝试	,	超过	和	超过	再次	,	但	它是	不	使用	.	"

"我试过很多次了，但都没用。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] ? " [sə'dʒestɪd] [ed][wɔːrd]['trɛdˌgoʊld] .

"	Have	you	tried	the	right	way	?	"	suggested	Ed	ward	Tredgold	.
"	有	你	尝试	这	正确的	方式	?	"	建议	艾德	病房	特雷德戈尔德	.

"你试过正确的方法吗？"爱德华·特雷德戈尔德建议道。

" [aɪv] [traɪd] ['evri] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['baʊərz] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	I've	tried	every	way	,	"	replied	Captain	Bowers	,	impatiently	.
"	我已经	尝试	每一个	方式	,	"	回复	队长	鲍尔斯	,	不耐烦地	.

"我已经尝试了所有方法，"鲍尔斯上尉不耐烦地回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]['edwərd] .

"	We	must	think	of	another	,	then	,	"	said	the	imperturbable	Edward	.
"	我们	必须	思考	的	其他	,	然后	,	"	说	这	沉着冷静	爱德华	.

"那我们得再想一个办法了，"沉着冷静的爱德华说道。

" [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [biːf] ?

"	Have	some	more	beef	?
"	有	一些	更多的	牛肉	?

"还有牛肉吗？"

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [pæst] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌp] .

"	The	captain	passed	his	plate	up	.
"	这	队长	通过了	他的	盘子	向上	.

船长把他的盘子递了上去。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpər]

"	You	should	have	seen	her	when	I	said	that	I	was	coming	to	supper
"	你	应该	有	已见	她	什么时候	我	说	那	我	曾是	未来	到	晚餐

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

with	you	this	evening	,
和	你	这	晚上	,

"你应该看看我今晚说要和你一起吃晚饭时她的反应。"

" [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] .
" he said , impressively .
" 他 说 , 令人印象深刻 .

“他语气坚定地说。”

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .
Mr . Tredgold laid down the carving knife and fork .
先生 . 特雷德戈尔德 铺设 向下 这 雕刻 刀 和 叉 .

特雷德戈尔德先生放下了切肉刀和叉。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" What did she say ?
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] , ['iːgərli] .
" he inquired , eagerly .
" 他 询问 , 急切地 .

他急切地问道。

" [grʌntid] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Grunted , " said the captain .
" 哼哼 , " 说 这 队长 .

“哼了一声,”船长说道。

" ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃɑːrpli] .
" Nonsense , " said the other , sharply .
" 废话 , " 说 这 其他 , 尖锐地 .

“胡说!”另一个人厉声说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I tell you she did , " retorted the captain .
" 我 告诉 你 她 做过 , " 反驳 这 队长 .

“我告诉你，她确实这么做了,”船长反驳道。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [dʒʌst] [grʌntid] . "
" She didn't say a word ; just grunted . "
" 她 没有 说 一个 单词 ; 只是 哼哼 . "

她一句话也没说，只是哼了一声。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ; " ['oʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['juːzɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] . "
" I know what you mean , " said Mr . Tredgold ; " only you are not using the right word . "
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 ; " 仅有的 你 是 不是 使用 这 正确的 单词 . "

“我知道你的意思,”特雷德戈尔德先生说，“只是你用的词不对。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'zaɪnɪdli] ; " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [grʌnt] [wen] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
" All right , " said the captain , resignedly ; " I don't know a grunt when I hear it
" 全部 正确的 , " 说 这 队长 , 无奈地 ; " 我 不 知道 一个 咕哝 什么时候 我 听到 它 ,
,
,

“好吧,”船长无奈地说，“我听不出什么叫咕哝声。”

[ðen] ; [ðæts] [ɔːl] .
then ; that's all .
然后 ; 那就是 全部 .

就这样，就这些了。

[ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [grʌnt] [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][jʊr; jər] [neɪm] .

She	generally	does	grunt	if	I	happen	to	mention	your	name	.
她	一般来说	做	咕哝	如果	我	发生	到	提到	你的	姓名	.

如果我碰巧提到你的名字，她通常会哼一声。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [mi:l] [ænd; ənd][sæt] ['i:tɪŋ] [ɪn]['saɪləns] .

"	Mr	.	Tredgold	resumed	his	meal	and	sat	eating	in	silence	.
"	先生	.	特雷德戈尔德	恢复	他的	一顿饭	和	卫星	吃	在	沉默	.

特雷德戈尔德先生继续用餐，默默地坐着吃着。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [bi:f] , [bɪ'keɪm] ['restləs] .

The	captain	,	who	was	waiting	for	more	beef	,	became	restless	.
这	队长	,	WHO	曾是	等待	为了	更多的	牛肉	,	成为	不安	.

船长等着上来更多牛肉，开始变得焦躁不安。

" [aɪ][hoʊp][maɪ] [pleɪt] ['iznt][ɪn][jʊr; jər] [wei] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .

"	I	hope	my	plate	isn't	in	your	way	,	"	he	said	,	at	last	.
"	我	希望	我的	盘子	不是	在	你的	方式	,	"	他	说	,	在	最后的	.

“希望我的盘子没有挡住你的路，”他最后说道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['æbsəntli] .

"	Not	at	all	,	"	said	the	other	,	absently	.
"	不是	在	全部	,	"	说	这	其他	,	心不在焉地	.

“一点也不，”另一个人心不在焉地说。

" [pər'hæps] [ju:l] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Perhaps	you'll	pass	it	back	to	me	,	then	,	"	said	the	captain	.
"	也许	你会	经过	它	后退	到	我	,	然后	,	"	说	这	队长	.

“那或许你会把它传还给我，”船长说道。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [stɪl] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] , [kəm'plaɪd] .

Mr	.	Tredgold	,	still	deep	in	thought	,	complied	.
先生	.	特雷德戈尔德	,	仍然	深的	在	想法	,	遵命	.

特雷德戈尔德先生仍在沉思，但还是照做了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	wish	I	could	persuade	you	to	have	a	little	more	,	"	he	said	,
"	我	希望	我	可以	说服	你	到	有	一个	小的	更多的	,	"	他	说	,

“我真希望我能说服你多吃一点，”他说。

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [rɪ'gret] .

in	tones	of	polite	regret	.
在	音调	的	有礼貌的	后悔	.

语气中带着礼貌的遗憾。

" [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪg] [men] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] ['i:tər] .

"	I've	often	noticed	that	big	men	are	small	eaters	.
"	我已经	经常	注意到	那	大的	男人	是	小的	食客	.

我经常注意到，个子高的人饭量往往小。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? "

I	wonder	why	it	is	?	"
我	想知道	为什么	它	是	?	"

我想知道这是为什么?

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt][get][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kæptɪn] .

"	Sometimes	it	is	because	they	can't	get	it	,	I	expect	,	"	said	the	indignant	captain	.
"	有时	它	是	因为	他们	不能	得到	它	,	我	预计	,	"	说	这	愤怒	队长	.

“我想，有时候是因为他们拿不到吧，”愤愤不平的船长说道。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [sed] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['sʌmtaɪmz] ,

Mr	.	Tredgold	said	that	no	doubt	that	was	the	case	sometimes	,
先生	.	特雷德戈尔德	说	那	不	怀疑	那	曾是	这	案件	有时	,

特雷德戈尔德先生说，毫无疑问，这种情况有时会发生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kæptɪn]

and	was	only	recalled	to	the	true	position	of	affairs	by	the	hungry	captain
和	曾是	仅有的	召回	到	这	真的	位置	的	事务	经过	这	饥饿的	队长

[ma:tʃiŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bi:f] [ænd; ənd] ['kɑ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .

marching	up	to	the	beef	and	carving	for	himself	.
行军	向上	到	这	牛肉	和	雕刻	为了	他自己	.

直到饥饿的船长走到牛肉前，自己切了一块牛肉，他才回过神来，意识到事情的真相。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	,	with	a	laugh	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	,	和	一个	笑	.

“对不起，”他笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	I	was	thinking	of	something	else	.
"	我	曾是	思维	的	某物	别的	.

我当时在想别的事情。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'i:][ju:z][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ?

I	wonder	whether	you	would	let	me	use	the	crow's	-	nest	for	a	day	or	two	?
我	想知道	无论	你	会	让	我	使用	这	乌鸦的	-	巢	为了	一个	天	或者	二	?

我想知道您是否可以让我使用瞭望台一两天?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz] , [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [aʊt] ,

There's	a	place	we	have	got	on	our	hands	,	a	mile	or	two	out	,
有	一个	地方	我们	有	得到	在	我们的	双手	,	一个	英里	或者	二	出去	,

我们现在有个地方需要处理，就在一两英里外。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	want	to	keep	my	eye	on	it	.
和	我	想	到	保持	我的	眼睛	在	它	.

我想密切关注此事。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hju:mər] [kwaɪt] [rɪ'stɔ:rd] , [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]['grævəti][wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	The	captain	,	his	good	humour	quite	restored	,	preserved	his	gravity	with	an
"	这	队长	,	他的	好的	幽默	相当	恢复	,	保存完好	他的	重力	和	一个

['efərt] .

effort	.
努力	.

“船长恢复了好心情，但努力保持着严肃的神态。”

" [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	I	don't	see	that	she	could	object	to	that	,	"	he	said	,	slowly	.
"	我	不	看	那	她	可以	目的	到	那	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“我不认为她会反对这一点，”他缓缓说道。

" [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "

"	It's	a	matter	of	business	,	as	you	might	say	.	"
"	它是	一个	事情	的	商业	,	作为	你	可能	说	.	"

“正如你所说，这是生意上的事。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [streɪt] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] , "

"	Of	course	,	I	could	go	straight	round	to	the	back	without	troubling	you	,	"
"	的	课程	,	我	可以	去	直的	圆形的	到	这	后退	没有	令人不安的	你	,	"

[ri'zju:md] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] .

resumed	Mr	.	Tredgold	.
恢复	先生	.	特雷德戈尔德	.

“当然，我可以绕到后面去，不会打扰您，”特雷德戈尔德先生继续说道。

" [its] [soʊ] ['ɔ:kwərd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] .

"	It's	so	awkward	not	to	be	able	to	see	you	when	I	want	to	.
"	它是	所以	尴尬的	不是	到	是	有能力的	到	看	你	什么时候	我	想	到	.

“想见你却见不到你，真是太尴尬了。”

" ['kæptɪn] ['baʊərz] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪŋk] .

"	Captain	Bowers	ventured	a	sympathetic	wink	.
"	队长	鲍尔斯	冒险	一个	交感神经	眨眼	.

鲍尔斯上尉带着一丝同情眨了眨眼。

" [its] ['ɔ:kwərd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['enibɑ:di] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , " [hi:; hi]

"	It's	awkward	not	to	be	able	to	see	anybody	when	you	want	to	,	"	he
"	它是	尴尬的	不是	到	是	有能力的	到	看	任何人	什么时候	你	想	到	,	"	他

[sed] , ['sɔ:ftli] .

said	,	softly	.
说	,	轻轻	.

“想见人却见不到，这种感觉很尴尬，”他轻声说道。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] [mɪs] ['dru:ɪt] , ['pi:pɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,

Two	days	later	Miss	Drewitt	,	peeping	cautiously	from	her	bedroom	window	,
二	天	之后	错过	德鲁维特	,	偷窥	谨慎地	从	她	卧室	窗户	,

两天后，德鲁伊特小姐小心翼翼地从卧室窗户向外窥视，

[sɔ:] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [pɜ:rtʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

saw	Mr	.	Tredgold	perched	up	in	the	crow's	-	nest	with	the	telescope	.
锯	先生	.	特雷德戈尔德	栖息	向上	在	这	乌鸦的	-	巢	和	这	望远镜	.

我看到特雷德戈尔德先生拿着望远镜站在瞭望台上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['frɔ:sti] [deɪ] [ɪn]['dʒænjueri] ,

It	was	a	cold	,	frosty	day	in	January	,
它	曾是	一个	寒冷的	,	霜冻	天	在	一月	,

那是一个一月份寒冷多霜的日子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'gri:əbli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][traɪd]

and	she	smiled	agreeably	as	she	hurried	downstairs	to	the	fire	and	tried
和	她	微笑	欣然	作为	她	慌忙	楼下	到	这	火	和	尝试

[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌp][ə'lɔ:ft] .

to	imagine	the	temperature	up	aloft	.
到	想象	这	温度	向上	高空	.

她愉快地笑着，匆匆下楼来到火炉旁，努力想象着楼上的温度。

[stɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['du:ti] ,

Stern	in	his	attention	to	duty	,
斯特恩	在	他的	注意力	到	责任	,

斯特恩恪尽职守，

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [klaɪmd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kept]

Mr	.	Tredgold	climbed	day	after	day	to	his	post	of	observation	and	kept
先生	.	特雷德戈尔德	攀登	天	后	天	到	他的	邮政	的	观察	和	保留

[ə; eɪ] [bɔ:rd] [bʌt; bət] ['wɪmzɪk(ə)l] [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kauhaus] [θri:] [maɪlz] [ɔ:f] .

a	bored	but	whimsical	eye	on	a	deserted	cowhouse	three	miles	off	.
一个	无聊的	但	异想天开	眼睛	在	一个	荒凉的	溷	三	英里	离开	.

特雷德戈尔德先生日复一日地爬上他的观察哨，百无聊赖却又兴致勃勃地注视着三英里外一座废弃的牛棚。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dru:ɪt] ,

On	the	fourth	day	the	captain	was	out	,	and	Miss	Drewitt	,
在	这	第四	天	这	队长	曾是	出去	,	和	错过	德鲁维特	,

第四天，船长外出，德鲁伊特小姐.....

['æftər][ə; eɪ]['kæʒuəl] [piːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
after a casual peep from the kitchen window , shrugged her shoulders and
后 一个 随意的 窥视 从 这 厨房 窗户 , 耸了耸肩 她 肩膀 和
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
returned to the sitting - room .
返回 到 这 坐着 - 房间 .

她随意地从厨房窗户往外看了一眼，耸了耸肩，然后回到了客厅。

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [koʊld][ʌp][ðer; ðər] , [mɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['tæskɝ] ,
" Mr . Tredgold must be very cold up there , Miss , " said Mr . Tasker ,
" 先生 . 特雷德戈尔德 必须 是 非常 寒冷的 向上 那里 , 错过 , " 说 先生 . 塔斯克 ,

"特雷德戈尔德先生在上面一定很冷，小姐，"塔斯克先生说。

[rɪ'spektfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] .
respectfully , as he brought in the tea .
尊敬 , 作为 他 带来 在 这 茶 .

他恭敬地端来茶。

" [hiː; hi] [kiːps] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə] [kiːp] - [ɪmsɛlf]
" He keeps slapping his chest and blowing on his fingers to keep - imself
" 他 保持 拍打 他的 胸部 和 吹 在 他的 手指 到 保持 - 他自己
[wɔːrm] .
warm .
温暖的 .

他不停地拍打胸口，对着手指吹气取暖。

" [mɪs] ['druːɪt] [sed] " [oʊ] !
" Miss Drewitt said " Oh !
" 错过 德鲁维特 说 " 哦 !

德鲁伊特小姐说："哦！"

" [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːzi] - [tʃer] ,
" and , drawing the little table up to her easy - chair ,
" 和 , 绘画 这 小的 桌子 向上 到 她 简单的 - 椅子 ,

"然后，她把小桌子拉到她的扶手椅旁，

[pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɜːr'self][aʊt][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .
put down her book and poured herself out a cup of tea .
放 向下 她 书 和 倾倒 她自己 出去 一个 杯子 的 茶 .

她放下书，给自己倒了一杯茶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] - [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She had just arranged it to her taste - two lumps of sugar and a
她 有 只是 安排 它 到 她 品尝 - 二 肿块 的 糖 和 一个
['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [kriːm] — [wen] [ə; eɪ][feɪnt][ræp] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
liberal allowance of cream — when a faint rap sounded on the front door .
自由主义 津贴 的 奶油 — 什么时候 一个 头晕的 说唱 听起来 在 这 正面 门 .

她刚按照自己的口味做了冰淇淋——两块方糖和大量的奶油——这时，前门传来一阵轻微的敲门声。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

"进来！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fendər][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] .
" she said , taking her feet from the fender and facing about .
" 她 说 , 采取 她 脚 从 这 挡泥板 和 面向 关于 .

"她说着，把脚从挡泥板上移开，转过身来。"

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt] [geɪz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] .

The	door	opened	and	revealed	to	her	indignant	gaze	the	figure	of	Mr	.
这	门	打开	和	揭晓	到	她	愤怒	目光	这	数字	的	先生	.

['trɛdˌgoʊld] .

Tredgold	.
特雷德戈尔德	.

门开了，特雷德戈尔德先生的身影出现在她愤怒的目光中。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][noʊz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

His	ears	and	nose	were	of	a	brilliant	red	and	his	eyes	were
他的	耳朵	和	鼻子	是	的	一个	杰出的	红色的	和	他的	眼睛	是

['wɔːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

watering	with	the	cold	.
浇水	和	这	寒冷的	.

他的耳朵和鼻子通红，眼睛冻得泪流满面。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm][ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

She	eyed	him	inquiringly	.
她	眼睛	他	询问地	.

她疑惑地打量着他。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] .

"	Good	afternoon	,	"	he	said	,	bowing	.
"	好的	下午	,	"	他	说	,	鞠躬	.

"下午好，"他鞠躬说道。

[mɪs] ['druːɪt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] .

Miss	Drewitt	returned	the	greeting	.
错过	德鲁维特	返回	这	问候	.

德鲁伊特小姐回以问候。

" ['iznt] ['kæptɪn] ['baʊərz] [ɪn] ? " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] ,

"	Isn't	Captain	Bowers	in	?	"	said	Mr	.	Tredgold	,
"	不是	队长	鲍尔斯	在	?	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,

"鲍尔斯船长不是在吗？"特雷德戈尔德先生问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

with	a	shade	of	disappointment	in	his	voice	as	he	glanced	around	.
和	一个	阴影	的	失望	在	他的	嗓音	作为	他	瞥了一眼	大约	.

他环顾四周，语气中带着一丝失望。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	No	,	"	said	the	girl	.
"	不	,	"	说	这	女孩	.

"不，"女孩说。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Mr	.	Tredgold	hesitated	.
先生	.	特雷德戈尔德	犹豫了一下	.

特雷德戈尔德先生犹豫了一下。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,

"	I	was	going	to	ask	him	to	give	me	a	cup	of	tea	,
"	我	曾是	去	到	问	他	到	给	我	一个	杯子	的	茶	,

我本来想请他给我泡杯茶，

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

"	he	said	,	with	a	shiver	.
"	他	说	,	和	一个	颤抖	.

"他打了个寒颤说道。"

" [aɪm][hæf]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃɪl] .

"	I'm	half	frozen	,	and	I'm	afraid	that	I	have	a	taken	a	chill	.
"	我是	一半	冷冻	,	和	我是	害怕的	那	我	有	一个	已采取	一个	寒意	.

“我感觉半冻僵了，恐怕是着凉了。”

" [mɪs] ['druːɪt] ['nɪrli] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [tiː] - [kʌp][ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] .

"	Miss	Drewitt	nearly	dropped	her	tea	-	cup	in	surprise	at	his	audacity	.
"	错过	德鲁维特	几乎	掉落	她	茶	-	杯子	在	惊喜	在	他的	大胆	.

德鲁伊特小姐被他的胆大妄为吓得差点把茶杯掉在地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [koʊld] ,

He	was	certainly	very	cold	,
他	曾是	当然	非常	寒冷的	,

他确实很冷漠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

and	she	noticed	a	little	blue	mixed	with	the	red	of	his	nose	.
和	她	注意到	一个	小的	蓝色的	混合	和	这	红色的	的	他的	鼻子	.

她注意到他鼻子上的红色中夹杂着一点蓝色。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]['koʊzi] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

She	looked	round	the	cosy	room	and	then	at	the	open	door	,
她	看起来	圆形的	这	舒适	房间	和	然后	在	这	打开	门	,

她环顾了一下温馨的房间，然后看向敞开的房门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [drɑːft] .

which	was	causing	a	bitter	draught	.
哪个	曾是	导致	一个	苦的	草稿	.

这造成了一阵刺骨的寒风。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	He	is	not	in	,	"	she	repeated	.
"	他	是	不是	在	,	"	她	重复	.

“他不在，”她重复道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , ['peɪʃntli] .

"	Thank	you	,	"	said	Mr	.	Tredgold	,	patiently	.
"	感谢	你	,	"	说	先生	.	特雷德戈尔德	,	耐心	.

“谢谢，”特雷德戈尔德先生耐心地说。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

"	Good	afternoon	.
"	好的	下午	.

“下午好。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['hʌmb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	He	was	so	humble	that	the	girl	began	to	feel	uncomfortable	.
"	他	曾是	所以	谦逊的	那	这	女孩	开始	到	感觉	不舒服	.

“他非常谦逊，以至于那个女孩开始感到不自在。”

[hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [træmp] ; [mɔːr'oʊvər] ,

His	gratitude	for	nothing	reminded	her	of	a	disappointed	tramp	;	moreover	,
他的	感激	为了	没有什么	提醒	她	的	一个	失望的	流浪汉	;	而且	,

他那毫无缘由的感激之情让她想起一个失望的流浪汉；而且，

[ðə; ði] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .

the	draught	from	the	door	was	abominable	.
这	草稿	从	这	门	曾是	可恶	.

从门口吹进来的冷风令人难以忍受。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃivəriŋ] .

"	I	can	give	you	a	cup	of	tea	,	if	you	wish	,	"	she	said	,	shivering	.
"	我	能	给	你	一个	杯子	的	茶	,	如果	你	希望	,	"	她	说	,	瑟瑟发抖	.

“如果你愿意，我可以给你泡杯茶，”她一边说着，一边瑟瑟发抖。

" [bʌt; bət] [pliːz] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] .
" But please make haste and shut that door .
" 但 请 制作 匆忙 和 关闭 那 门 .

“但请快点把门关上。”

" ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,
" Mr . Tredgold stepped inside and closed it with alacrity ,
" 先生 . 特雷德戈尔德 步 里面 和 关闭 它 和 敏捷 ,

特雷德戈尔德先生走了进去，迅速地把门关上了。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt][ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔːri] [wɪŋk][æt; ət][ðə; ði]
his back being turned just long enough to permit a congratulatory wink at the
他的 后退 存在 转向 只是 长的 足够的 到 允许 一个 祝贺 眨眼 在 这
[ʌn'kɑːnʃəs] [oʊk] .
unconscious oak .
无意识 橡木 .

他转身的瞬间，正好可以向昏迷不醒的橡树眨眨眼表示祝贺。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ,
He took a chair the other side of the fire , and ,
他 采取 一个 椅子 这 其他 边 的 这 火 , 和 ,

他搬了把椅子到火堆另一边，然后

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌmd] ['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] , [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] .
extending his numbed fingers to the blaze , thanked her warmly .
扩展 他的 麻木 手指 到 这 火焰 , 谢谢 她 热情地 .

他将麻木的手指伸向火焰，热情地向她道谢。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" It is very kind of you , " he said , as he took his cup from her .
" 它 是 非常 种类 的 你 , " 他 说 , 作为 他 采取 他的 杯子 从 她 .

“你真是太好了，”他接过她递来的杯子说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][hæf]['froʊz(ə)n] . "
" I was half frozen . "
" 我 曾是 一半 冷冻 . "

“我当时半冻僵了。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt][ə; eɪ][brɪsk] [wɔːk] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər]
" I should have thought that a brisk walk home would have been better for
" 我 应该 有 想法 那 一个 轻快 走 家 会 有 到过 更好的 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我原以为快步走回家对你更有益。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['koʊldli] .
" said the girl , coldly .
" 说 这 女孩 , 冷冷地 .

“女孩冷冷地说。”

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['doʊlfəli] .
Mr . Tredgold shook his head dolefully .
先生 . 特雷德戈尔德 摇晃 他的 头 悲伤地 .

特雷德戈尔德先生忧郁地摇了摇头。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][hæv; həv][hæd; həd] [ˌluːk'wɔːrm] [tiː] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , " [hiː; hi]
" I should probably only have had lukewarm tea when I got there , " he
" 我 应该 大概 仅有的 有 有 温 茶 什么时候 我 得到 那里 , " 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我当时应该只喝温茶才对，”他回答说。

" ['noʊbɑːdi] [lʊks] ['æftər][ˌem 'iː]['prɑːpərli] .
" **Nobody looks after me properly .**
" 无人 看起来 后 我 适当地 .

没有人好好照顾我。

" [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][kʌp][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv]['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]
" **He passed his cup up and began to talk of skating and other**
" 他 通过了 他的 杯子 向上 和 开始 到 讲话 的 溜冰 和 其他
['siːznəbl] ['tɑːpɪks] .
seasonable topics .
及时 主题 .

他递上杯子，开始谈论滑冰和其他应季话题。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['wɔːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [riː'geɪnd] [ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd]
As he got warmer and his features regained their normal colouring and
作为 他 得到 更温暖 和 他的 特征 恢复 他们的 普通的 染色 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪts]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] ,
his face its usual expression of cheerfulness ,
他的 脸 它是 通常 表达 的 愉悦 ,

随着他体温升高，脸色恢复正常，脸上也恢复了往常的笑容，

[mɪs] - ['pɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
Miss Drewitt's pity began to evaporate .
错过 - 遗憾 开始 到 蒸发 .

德鲁伊特小姐的怜悯之心开始消散。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['betər] ?
" **Are you feeling better ?**
" 是 你 感觉 更好的 ?

你感觉好些了吗?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] , ['pɔɪntɪdli] .
" **she inquired , pointedly .**
" 她 询问 , 尖锐地 .

她意味深长地问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [rɪ'plaɪ] .
" **A little , " was the cautious reply .**
" 一个 小的 , " 曾是 这 谨慎 回复 .

"有一点点，"对方谨慎地回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪndʒ] ,
His face took on an expression of anxiety and he spoke of a twinge ,
他的 脸 采取 在 一个 表达 的 焦虑 和 他 辐 的 一个 轻微疼痛 ,

他脸上露出焦虑的神色，说自己感到一阵刺痛。

['laɪtli] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz][left] [lʌŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] .
lightly tapping his left lung by way of emphasis .
轻轻 窃听 他的 左边 肺 经过 方式 的 强调 .

他轻轻敲了敲自己的左肺，以示强调。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [ɪl] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .
" **I hope that I shall not be taken ill here , " he said , gravely .**
" 我 希望 那 我 将 不是 是 已采取 患病的 这里 , " 他 说 , 严重地 .

"我希望我不会在这里生病，"他严肃地说。

[mɪs] ['druːɪt] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
Miss Drewitt sat up with a start .
错过 德鲁维特 卫星 向上 和 一个 开始 .

德鲁伊特小姐猛地坐了起来。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɑːrpli] .

"	I	should	hope	not	,	"	she	said	,	sharply	.
"	我	应该	希望	不是	,	"	她	说	,	尖锐地	.

"我希望不会，"她厉声说道。

" [soʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	So	inconvenient	,	"	he	murmured	.
"	所以	不方便	,	"	他	低声说道	.

"真不方便，"他低声说道。

" [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , [huːz] [ɪk'spɪriəns] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm]

"	Quite	impossible	,	"	said	Miss	Drewitt	,	whose	experience	led	her	to	believe	him
"	相当	不可能的	,	"	说	错过	德鲁维特	,	谁	经验	引领	她	到	相信	他

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

capable	of	anything	.
有能力的	的	任何事物	.

"完全不可能，"德鲁伊特小姐说道，她以往的经验让她相信他无所不能。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .

"	I	should	never	forgive	myself	,	"	he	said	,	gently	.
"	我	应该	绝不	原谅	我	,	"	他	说	,	轻轻地	.

"我永远不应该原谅自己，"他轻声说道。

[mɪs] ['druːɪt] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə'lɑːrm] ,

Miss	Drewitt	regarded	him	in	alarm	,
错过	德鲁维特	认为	他	在	警报	,

德鲁伊特小姐惊恐地看着他。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][θɜːrd] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

and	of	her	own	accord	gave	him	a	third	cup	of	tea	and	told	him
和	的	她	自己的	符合	给予	他	一个	第三	杯子	的	茶	和	讲述	他

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [smoʊk] .

that	he	might	smoke	.
那	他	可能	抽烟	.

她主动给他倒了第三杯茶，并告诉他可以抽烟。

[ʃiː; ʃi][felt]['seɪfər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] ,

She	felt	safer	when	she	saw	him	light	a	cigarette	,	and	,
她	毛毡	更安全	什么时候	她	锯	他	光	一个	卷烟	,	和	,

她看到他点烟时感到更安全了，而且

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] , ['entərd] ['eɪmiəbli] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

for	fear	that	a	worse	thing	might	befall	her	,	entered	amiably	into	conversation	.
为了	害怕	那	一个	更糟	事物	可能	降临	她	,	进入	友好地	进入	对话	.

她害怕更糟糕的事情会发生在自己身上，于是友好地与人攀谈起来。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [hɜːr'self] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

She	even	found	herself	,	somewhat	to	her	surprise	,
她	甚至	成立	她自己	,	有些	到	她	惊喜	,

她甚至发现自己，令她有些惊讶的是，

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti]

discussing	the	voyage	and	sympathising	with	Mr	.	Tredgold	in	his	anxiety
讨论	这	航程	和	同情的	和	先生	.	特雷德戈尔德	在	他的	焦虑

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['seɪfti] .

concerning	his	father's	safety	.
有关	他的	父亲的	安全	.

讨论航行事宜，并对特雷德戈尔德先生担心父亲安全的担忧表示同情。

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mrs	.	Chalk	and	Mrs	.	Stobell	are	very	anxious	,	too	,	"	he	said	.
"	太太	.	粉笔	和	太太	.	-	是	非常	焦虑的	,	也	,	"	他	说	.

"查克太太和斯托贝尔太太也很焦虑，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] [laɪk] [ðæt] . "
" It is a long way for a small craft like that . "
" 它 是 一个 长的 方式 为了 一个 小的 工艺 喜欢 那 . "

"对于这样一艘小船来说，路途遥远。"

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] ['treʒər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] ,
" And then to find no treasure at the end of it , " said Miss Drewitt ,
" 和 然后 到 寻找 不 宝藏 在 这 结尾 的 它 , " 说 错过 德鲁维特 ,

"结果到了最后却什么也没找到，"德鲁伊特小姐说。

[wɪð; wɪθ] ['femənɪn] ['swiːtnəs] .
with feminine sweetness .
和 女性 甜味 .

带着女性的甜美。

['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Mr . Tredgold stole a look at her .
先生 . 特雷德戈尔德 偷窃 一个 看 在 她 .

特雷德戈尔德先生偷偷看了她一眼。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][noʊ] ['treʒər] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" I did not mean to say that the captain had no treasure , " he said , quietly .
" 我 做过 不是 意思是 到 说 那 这 队长 有 不 宝藏 , " 他 说 , 悄悄 .

"我并不是说船长没有宝藏，"他平静地说。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" You believe in it now ? " said the girl , triumphantly .
" 你 相信 在 它 现在 ? " 说 这 女孩 , 凯旋而归 .

"你现在相信了？"女孩得意地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['treʒər] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " ['sɜːrt(ə)nli] . "
" I believe that the captain has a treasure , " admitted the other , " certainly . "
" 我 相信 那 这 队长 有 一个 宝藏 , " 承认 这 其他 , " 当然 . "

"我相信船长有一笔宝藏，"另一个人承认道，"当然。"

" [wɜːrθ] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ? " [pə'sistid] [mɪs] ['druːɪt] .
" Worth half a million ? " persisted Miss Drewitt .
" 值得 一半 一个 百万 ? " 持续 错过 德鲁维特 .

"价值五十万？"德鲁伊特小姐追问道。

" [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [geɪzɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
" Worth more than that , " said Mr . Tredgold , gazing steadily into the fire .
" 值得 更多的 比 那 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 凝视 稳步 进入 这 火 .

"价值远不止这些，"特雷德戈尔德先生说着，目光始终凝视着炉火。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
The girl looked puzzled .
这 女孩 看起来 困惑 .

女孩一脸困惑。

" [mɔːr] ?
" More ?
" 更多的 ?

"更多的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" she said , in surprise .
" 她 说 , 在 惊喜 .

她惊讶地说。

" [mʌtʃ] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [stɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .
" Much more , " said the other , still contemplating the fire .
" 很多 更多的 , " 说 这 其他 , 仍然 沉思 这 火 .

"远不止这些，"另一个人说道，目光仍然停留在火上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['praɪsləs] .
" It is priceless .
" 它 是 无价 .

“它是无价之宝。”

" [mɪs] ['druːɪt] [sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðen] [let][hɜːr'self] [bæk] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
" Miss Drewitt sat up suddenly and then let herself back slowly into the depths of
" 错过 德鲁维特 卫星 向上 突然 和 然后 让 她自己 后退 缓慢地 进入 这 深度 的
[ðə; ði] [tʃer] .
the chair .
这 椅子 .

德鲁伊特小姐突然坐了起来，然后又慢慢地重新坐回椅子里。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] ['skɑːrlət]
Her face turned scarlet
她 脸 转向 猩红

她的脸涨得通红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɜːrθ]
and she hoped fervently that if Mr . Tredgold looked at her the earth
和 她 希望 热切地 那 如果 先生 . 特雷德戈尔德 看起来 在 她 这 地球
[maɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
might open and swallow him up .
可能 打开 和 吞 他 向上 .

她热切地希望，如果特雷德戈尔德先生看她一眼，大地就会裂开把他吞噬。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] ['dɪmli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]
She began to realize dimly that in the absence of an obliging miracle of that
她 开始 到 意识到 依稀 那 在 这 缺席 的 一个 乐于助人 奇迹 的 那
[kaɪnd][ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eni] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
kind there would never be any getting rid of him .
种类 那里 会 绝不 是 任何 获得 摆脱 的 他 .

她开始隐约意识到，如果没有那种奇迹发生，她永远也无法摆脱他。

" ['praɪsləs] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['trɛdˌgoʊld] , [ɪn] ['tʃælɪndʒɪŋ] [toʊnz] .
" Priceless , " repeated Mr . Tredgold , in challenging tones .
" 无价 , " 重复 先生 . 特雷德戈尔德 , 在 具有挑战性的 音调 .

“无价之宝，”特雷德戈尔德先生用挑衅的语气重复道。

[mɪs] ['druːɪt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Miss Drewitt made no reply .
错过 德鲁维特 制成 不 回复 .

德鲁伊特小姐没有回答。

[rɪ'dʒɔɪndər][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][ænd; ənd]['saɪləns] ['dɪfɪkəlt] .
Rejoinder was dangerous and silence difficult .
回复 曾是 危险的 和 沉默 难的 .

反驳很危险，保持沉默却很难。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tæskɚ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd]
In a state of nervous indignation she rang for Mr . Tasker and instructed
在 一个 状态 的 紧张的 愤慨 她 响铃 为了 先生 . 塔斯克 和 指示
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ;
him to take away the tea - things ;
他 到 拿 离开 这 茶 - 事物 ;

她怒不可遏，大声叫来塔斯克先生，让他把茶具拿走；

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [hɑːrθ] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['pɪktʃərz] .
to sweep the hearth ; and to alter the position of two pictures .
到 扫 这 炉 ; 和 到 改变 这 位置 的 二 图片 .

清扫壁炉；并调整两幅画的位置。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [ˈwʌntɪd] [kɑːm]

By	**the**	**time**	**all**	**this**	**was**	**accomplished**	**she**	**had**	**regained**	**her**	**wonted**	**calm**
经过	这	时间	全部	这	曾是	完成	她	有	恢复	她	惯常	冷静的

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈerɪŋ] [sʌm; səm] [ˈræðər] [strɔːŋ] [vjuːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz]

and	**was**	**airing**	**some**	**rather**	**strong**	**views**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**two**	**little**	**boys**
和	曾是	播出	一些	相当	强的	浏览	在	这	主题	的	二	小的	男孩们

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkætəpʌlt] [nekst] [dɔːr] [bʌt; bət] [wʌn] .

who	**lived**	**with**	**a**	**catapult**	**next**	**door**	**but**	**one**	**.**
WHO	居住地	和	一个	弹射	下一个	门	但	一	.

当这一切完成时，她恢复了往常的平静，并就隔壁住着两个小男孩（其中一个有弹弓）一事发表了一些相当强烈的看法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神